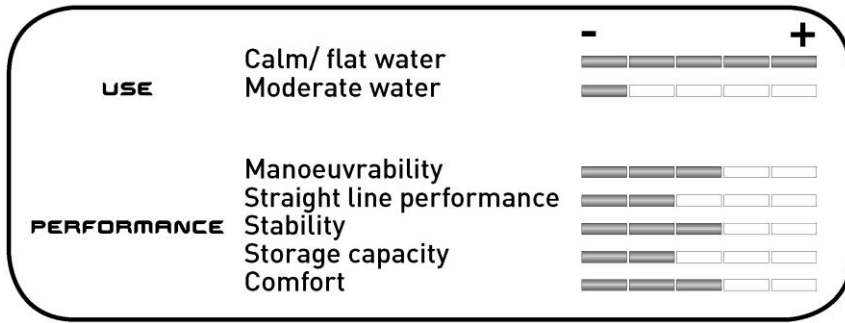


<b>GB</b>	<b>OWNER'S MANUAL (3)</b>
<b>FR</b>	<b>NOTICE D'UTILISATION (8)</b>
<b>DE</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG (13)</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING (18)</b>
<b>IT</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO (23)</b>
<b>ES</b>	<b>MANUAL DE UTILIZACIÓN (28)</b>
<b>PT</b>	<b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO (33)</b>
<b>CZ</b>	<b>INFORMACE O POUŽITÍ (38)</b>
<b>FI</b>	<b>KÄYTTÖOHJE (43)</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGERVEJLEDNING (48)</b>
<b>SE</b>	<b>BRUKSANVISNING (53)</b>
<b>NO</b>	<b>BRUKSANVISNING (58)</b>
<b>PL</b>	<b>UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA (63)</b>
<b>SI</b>	<b>PRIROČNIK ZA UPORABO (68)</b>
<b>SK</b>	<b>INFORMÁCIA O POUŽITÍ (73)</b>
<b>HU</b>	<b>HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (78)</b>
<b>HR</b>	<b>PRIRUČNIK ZA KORISNIKE (83)</b>
<b>GR</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ (88)</b>
<b>RO</b>	<b>MANUAL DE UTILIZARE (93)</b>
<b>RU</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (98)</b>

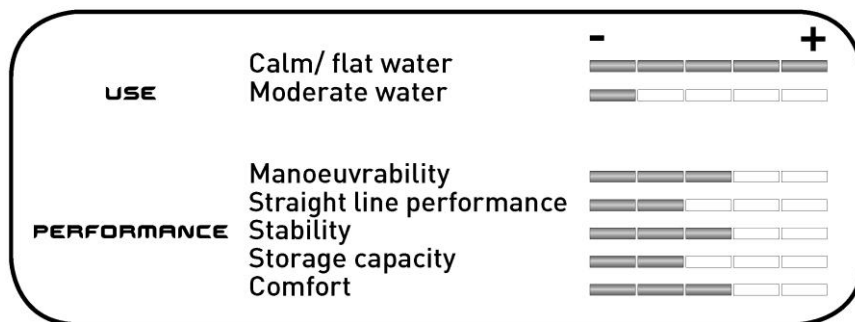


**CARAVELLE**  
**KK55 / KK65**  
**K85 / K105**

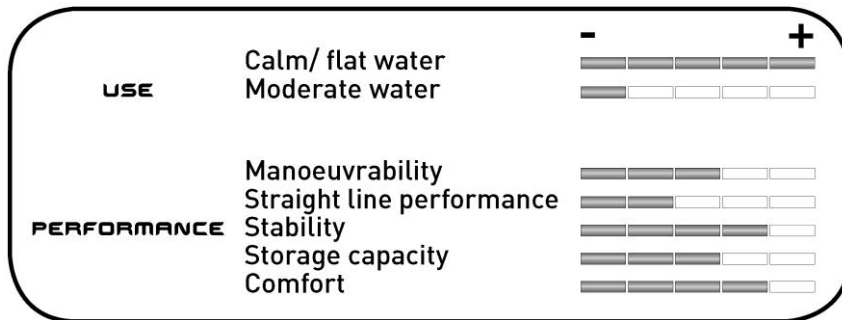
# KK55



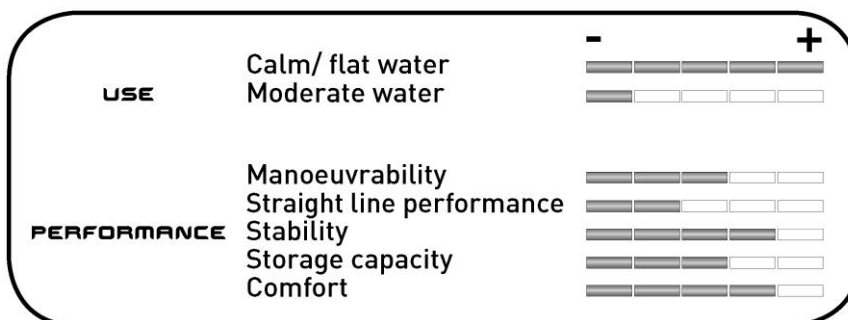
# KK65



# K85



# K105



## Contents

BOAT DESIGN CATEGORY .....	3
TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	4
WEIGHT CAPACITY .....	4
MANUFACTURER'S PLATE .....	4
FITTINGS.....	5
ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION.....	5
OPERATING INSTRUCTIONS.....	6
MAINTENANCE: DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE .....	6
HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES .....	7

### Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

<b>CAUTION!</b>	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
<b>WARNING!</b>	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

<b>CAUTION!</b>
<b>It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.</b>

### BOAT DESIGN CATEGORY

Your boat fulfils the requirements of EN ISO 6185-1. The K85 and K105 models also comply with Directive 94/25/EC, as amended by Directive 2003/44/EC.

**Type I:** Boats propelled exclusively by manual means.



**Type II:** Powered boats not exceeding 4.5 kW (6 HP).

The K85 and K105 models are certified by the TÜV.




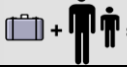

<b>KK55, KK65</b>	<b>Protected shore-zones, sheltered waters.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Boat design category D – "Sheltered waters"</b> (European Directive 2003/44/CE): Protected shore-zones, sheltered waters in good weather conditions not exceeding Beaufort force 4 winds and occasional waves of 0.5 m maximum.




## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight 	Max. HP engine 
<b>KK55</b>	191 cm / 75.2"	108 cm / 42.5"	3 kg / 6.4 lbs	---
<b>KK65</b>	230 cm / 90.5"	123 cm / 48.4"	4 kg / 8.5 lbs	---
<b>K85</b>	268 cm / 105.5"	138 cm / 54.3"	6.8 kg / 14.6 lbs	1.8 kW / 2.5 HP
<b>K105</b>	294 cm / 115.7"	146 cm / 57.5"	9 kg / 19.3 lbs	2.25 kW / 3 HP

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71°F.


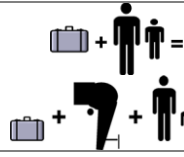




## WEIGHT CAPACITY

Model	Type I		
	Persons capacity 	Max. transportable load capacity, kg / lbs 	Max. boat weight fully loaded, kg / lbs 
<b>KK55</b>	1 adult, 1 child	120 kg / 265 lbs	123 kg / 271.2 lbs
<b>KK65</b>	2 adults	165 kg / 364 lbs	169 kg / 372.6 lbs
<b>K85</b>	2 adults, 1 child	250 kg / 551 lbs	257 kg / 566.6 lbs
<b>K105</b>	3 adults	310 kg / 683 lbs	320 kg / 705.5 lbs

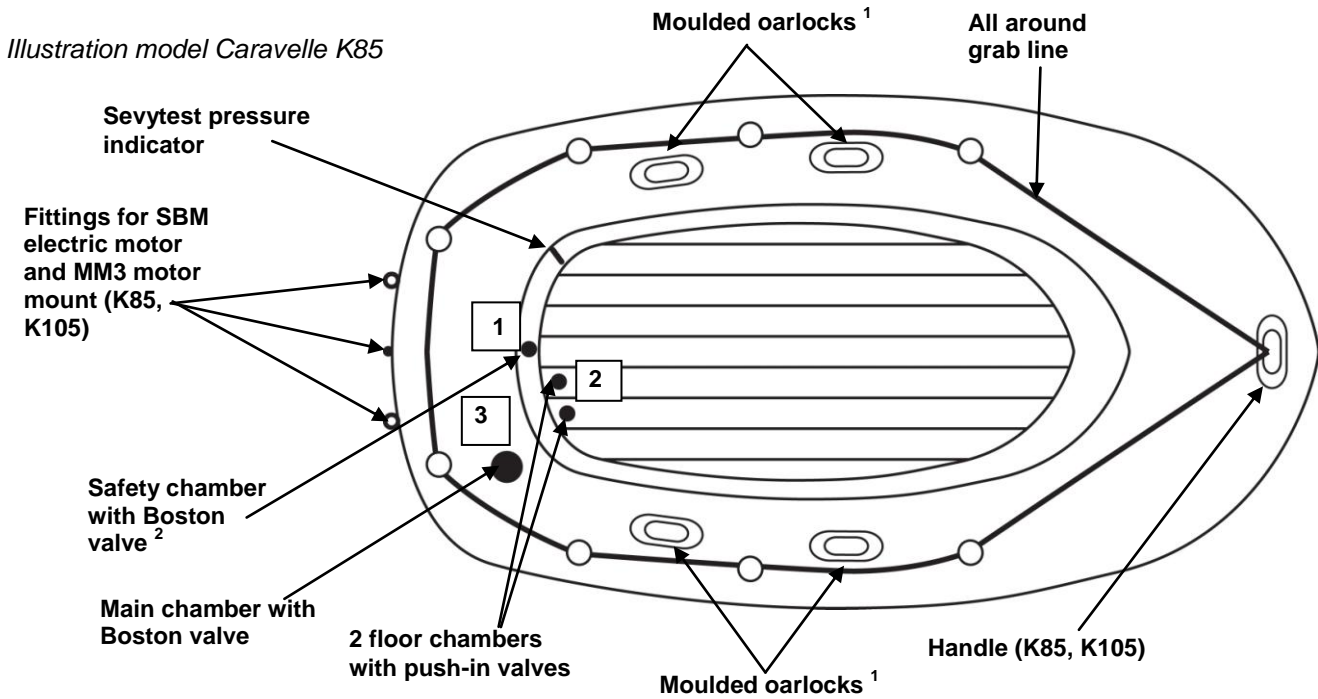
Model	Type II		
	Persons capacity 	Max. transportable load capacity, kg 	Max. boat weight fully loaded, kg / lbs 
<b>K85</b>	2 adults, 1 child	250 kg / 551 lbs	257 kg / 566.6 lbs
<b>K105</b>	3 adults	310 kg / 683 lbs	320 kg / 705.5 lbs

## MANUFACTURER'S PLATE

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the boat. The symbols used have the following meaning:

	Maximum engine power in kilowatts		Maximum transportable load capacity
	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the manufacturer's manual before use		Do not use a compressor

## FITTINGS



- 1/ Models KK55, KK65: 2 moulded oarlocks total.  
 Models K85, K105: 4 moulded oarlocks total.
- 2/ Models KK55, KK65: Safety chamber with push-in valve.

**Figure 1**

**All models come with a quick repair kit. Certain models also come with a pair of oars, a bag for transportation and a pump.**

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

### **WARNING!**

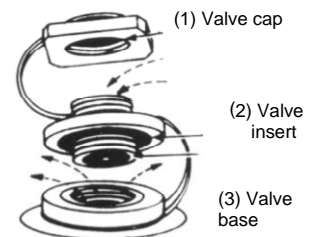
- **Do not use a sharp tool!**
- **Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.**

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier.

If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with the supplied bellow pump (**KK55 and KK65**) or any inflator designed for inflatable boats, rafts, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

Choose a smooth and clean surface to unfold your boat.

1. Your boat is equipped with two different types of valves:
  - a) Boston valve(s) – please see opposite figure: Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). **N.B.:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
  - b) Push-in valve(s): open the cap of the valve and inflate by using the adapter of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber.
2. Inflate the boat in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the boat (see also figure # 1 – numbering of the valves).



3. Max. air pressure: **The correct pressure for this item is : 0.06 bar (= 60 mbar). Do not exceed it.** Your boat features a **SEVYTEST pressure indicator** which indicates the proper pressure: First inflate the safety chamber (see figure # 1) until "+" marking and then the main chamber (see figure # 1) until "-" marking is reached. **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly. **N.B.:** PVC material extending under the inflation pressure, after many inflations the Sevytest gauge may not return to its initial position but it still will allow you to check that the gauge remains within the recommended zone.

### **WARNING!**

**If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched.**

The ambient temperature affects the tube's internal pressure: a variation of 1°C causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar.

### **OPERATING INSTRUCTIONS**

### **CAUTION!**

- Use the boat only in protected shore-zones, avoid open water and streams with strong currents.
- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS!**
- Get informed on local regulations and hazards related to water activities and boat operation.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilize the boat and may result in a loss of control.
- Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- This product is equipped with ropes. Keep the ropes away from children.
- Must not be towed by another boat or any other vehicle.

**N.B.:** If, after an accident, a compartment deflates, bring it inside the boat and return at reduced speed. The boat is kept over water by the security system and by the strong buoyancy.

### **MAINTENANCE: DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE**

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate unscrew the valve insert. Open the valve(s) cap and pull to extend out, allowing air to escape.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When fully deflated, close the valves.
6. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

### **CAUTION!**

**Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.**

## **HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES**

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65°F/77°F or 18°C/25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight. Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent.

**Drying: 12 hours.**

### **WARNING!**

- |   |   |
|---|---|
| ➤ <b>Perform all of your repairs in a well-ventilated area.</b> | ➤ <b>Avoid contact with the skin or the eyes.</b>                                     |
| ➤ <b>Avoid inhaling glue vapors or swallowing.</b>              | ➤ <b>Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach.</b> |

**N.B.:** The repairs on the weldings must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform the repairs on the weldings.

### **Warranty Period**

Years	2
-------	---

## Sommaire

CATEGORIE DE CONCEPTION.....	8
SPECIFICATIONS TECHNIQUES .....	9
CHARGE.....	9
PLAQUE DU CONSTRUCTEUR.....	9
EQUIPEMENT .....	10
MONTAGE / GONFLAGE.....	10
UTILISATION.....	11
ENTRETIEN : DEGONFLAGE - NETTOYAGE - PLIAGE - STOCKAGE .....	11
REPARATION DES PETITES CREVAISONS .....	12

Voir page 2	USE Utilisation	Calm/ flat water	Eau calme / plate
		Moderate water	Eau paisible
	PERFORMANCE Performances	Manoeuvrability	Manoeuvrabilité
		Straight line performance	Performance en ligne droite
		Stability	Stabilité
		Storage capacity	Capacité de stockage
		Comfort	Confort

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatif à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

<b>ATTENTION !</b>	Mise en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
<b>AVERTISSEMENT !</b>	Rappel des mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

### ATTENTION !

Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.

Respecter la réglementation locale et nationale. Porter toujours un gilet de sauvetage homologué. Respecter également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

### CATEGORIE DE CONCEPTION

Votre bateau est conforme à la norme EN ISO 6185-1. Les modèles K85 et K105 sont également conformes à la directive 94/25/CE amendée par la directive n° 2003/44/CE.

Type I : bateaux à propulsion uniquement manuelle.

Type II : bateaux à moteur d'une puissance maximale de 4,5 kW (6 CV).



Les modèles K85 et K105 sont certifiés par le TÜV.



KK55, KK65	Eaux protégées : petits lacs, rivières et canaux.
K85, K105	Catégorie de conception D – “En eaux protégées” (Directive européenne 2003/44/CE) : conçu pour des voyages sur des petits lacs, rivières et canaux et dans des eaux côtières par beau temps dans lesquelles les vents ne dépassent pas la force 4 Beaufort avec des vagues occasionnelles de 0,5 m de hauteur maximum.


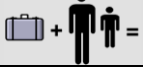






## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse 	Capacité moteur max. 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 CV
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 CV

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.


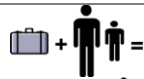
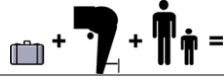




## CHARGE

Modèle	Type I		
	Nombre de personnes autorisées à bord 	Charge maximale recommandée en kg 	Masse du bateau en pleine charge en kg 
KK55	1 adulte, 1 enfant	120 kg	123 kg
KK65	2 adultes	165 kg	169 kg
K85	2 adultes, 1 enfant	250 kg	257 kg
K105	3 adultes	310 kg	320 kg

Modèle	Type II		
	Nombre de personnes autorisées à bord 	Charge maximale recommandée en kg 	Masse du bateau en pleine charge en kg 
K85	2 adultes, 1 enfant	250 kg	257 kg
K105	3 adultes	310 kg	320 kg

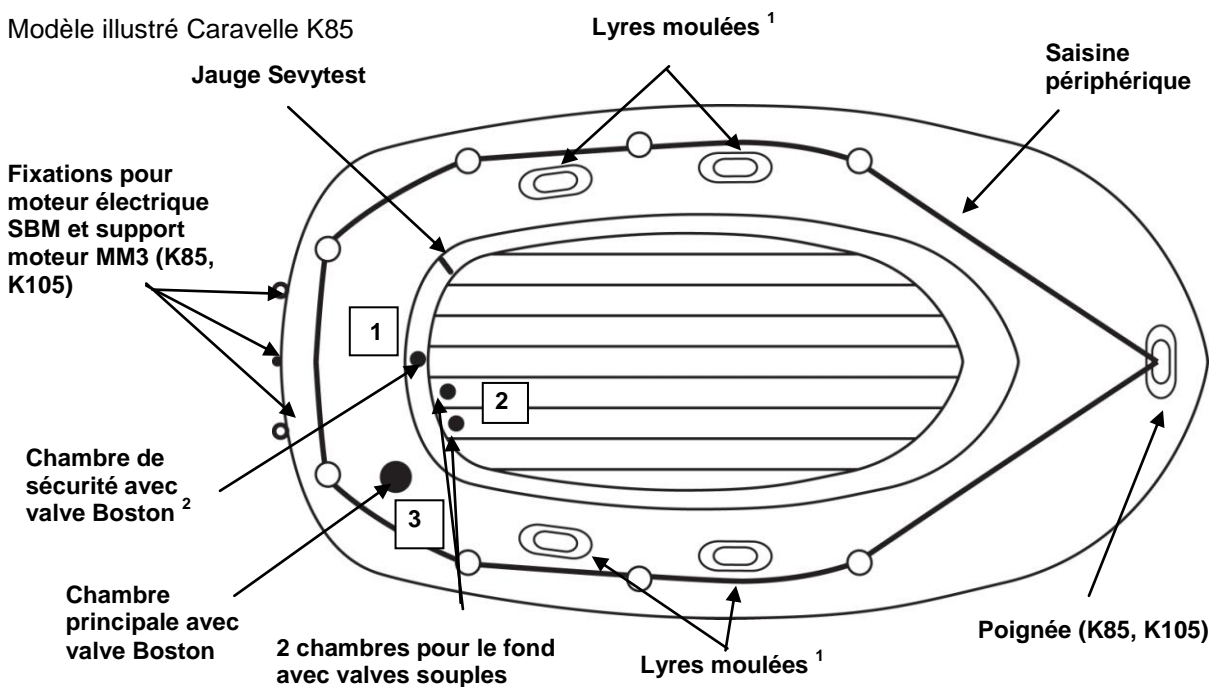
## PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le bateau. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Puissance maximale du moteur, en kilowatts	 	Charge maximale transportable
	Nombre maximal de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

## EQUIPEMENT

Modèle illustré Caravelle K85



1/ Modèles KK55, KK65 : 2 lyres moulées au total.

Modèles K85, K105 : 4 lyres moulées au total.

2/ Modèles KK55, KK65 : chambre de sécurité avec valve souple.

Tous les modèles sont livrés avec un kit de réparation rapide.

Certains modèles sont également livrés avec une paire d'avirons, un sac de transport et un gonfleur.

## MONTAGE / GONFLAGE

### **AVERTISSEMENT !**

- **N'utiliser pas un outil tranchant !**
- **L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**

Lors du premier gonflage et pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20 °C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0 °C, placez-le dans un local à 20 °C pendant 12 heures environ avant de déplier. Utiliser le gonfleur Sevytor<sup>®</sup> fourni (**KK55 et KK65**) ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

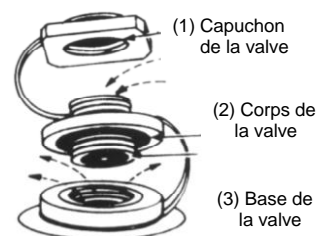
Déplier le produit sur une surface propre.

1. Votre produit est équipé de 2 types de valves :

a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévisser le capuchon de la valve (1), visser le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veiller à ce que le capuchon reste accessible. Insérer l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermer bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B.** : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, **seul le capuchon des valves assure l'ETANCHEITE.**

b) Valve(s) souple(s) : retirer le capuchon de la valve et gonfler en vous servant de l'adaptateur du gonfleur prévu pour ce type de valve. Après gonflage, fermer la valve avec son capuchon et enfoncer-la dans la chambre à air.

2. Gonfler le bateau selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le bateau (voir également figure 1, la numérotation des valves).



3. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,06 bar (= 60 mbar). Ne la dépassez pas.** Votre bateau est équipé d'une jauge Sevytest qui permet de vérifier la pression. Gonfler tout d'abord la chambre de sécurité (voir figure 1) jusqu'au repère "+" du Sevytest, puis la chambre principale (voir figure 1) jusqu'au repère "-". **Surpression** : dégonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonfler légèrement. **N.B.** : il arrive que l'indicateur de la jauge SEVYTEST ne revienne pas à sa position initiale après de fréquents gonflages en raison d'un allongement du PVC sous l'influence de la pression de gonflage. Mais vous pourrez encore vérifier qu'il est positionné dans les limites des niveaux de pression recommandés.

### AVERTISSEMENT !

**En cas d'exposition prolongée au soleil, dégonfler-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement.**

La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

### UTILISATION

#### ATTENTION !

- N'utiliser votre bateau qu'en eaux protégées ; évitez les rivières à fort courant.
- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à la navigation et aux activités nautiques.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre bateau et provoquer une perte de son contrôle.
- Porter toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépasser jamais le nombre autorisé de personnes à bord ni la charge maximale.
- Éviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est équipé d'une saisine : veillez à la garder hors de portée des enfants.
- Ne pas remorquer à un bateau ou tout autre véhicule.

**N.B.** : si, à la suite d'un accident, une chambre à air se dégonfle, ramenez-la vers l'intérieur du bateau et rentrez à vitesse réduite. Le bateau continuera à flotter grâce à son système de sécurité et à sa grande flottabilité.

### ENTRETIEN : DEGONFLAGE - NETTOYAGE - PLIAGE - STOCKAGE

1. Retirer les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévisser le corps des valves et retirer le capuchon des autres valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. S'assurer que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Replier les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrouler-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencer l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Une fois le dégonflage terminé, refermez les valves.
6. Entreposer le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Le mettre à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

#### ATTENTION !

**Il est normal que de l'eau s'infilte entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.**

## **REPARATION DES PETITES CREVAISONS**

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation. (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18 °C / 25 °C. Eviter de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil. Vérifier que la chambre à air est bien dégonflée et posée bien à plat.

1. Découper une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessiner la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyer la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laisser sécher 5 min environ.
3. Puis appliquer 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laisser sécher 5 min entre chaque application de manière que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquer, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Presser les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyer l'excédent de colle avec un solvant. **Laisser sécher 12 h environ.**

### **AVERTISSEMENT !**

- |   |  |
|---|--|
| ➤ Effectuer les réparations dans un endroit ventilé.        | ➤ Eviter le contact de la colle avec les yeux ou la peau.      |
| ➤ Eviter d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer. | ➤ Garder hors de portée des enfants le matériel de réparation. |

**N.B.** : les dommages sur les soudures ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

### **Période de garantie**

Ans	2
-----	---

## Inhaltsangabe

AUSLEGUNGSKATEGORIE .....	13
TECHNISCHE DATEN .....	14
TRAGFÄHIGKEIT .....	14
HERSTELLERANGABEN .....	14
AUSSTATTUNG (SERIENMÄSSIG) .....	15
AUFBAUANLEITUNG .....	15
FAHRBETRIEB .....	16
ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE .....	16
REPARATUR KLEINER SCHÄDEN .....	17

<b>Siehe Seite 2</b>	<b>USE Anwendung</b>	Calm/ flat water	<b>Stilles/glattes Wasser</b>
		Moderate water	<b>Ruhiges Wasser</b>
	<b>PERFORMANCE Leistungen</b>	Manoeuvrability	<b>Wendigkeit</b>
		Straight line performance	<b>Leistung auf der Geraden</b>
		Stability	<b>Stabilität</b>
		Storage capacity	<b>Lagerfähigkeit</b>
		Comfort	<b>Komfort</b>

### Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor®-Badebootes. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Bitte befolgen Sie diese genau.

<b>WARNUNG!</b>	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn Sie diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgen.
<b>ACHTUNG!</b>	Erinnert an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Bootes, von Bauteilen sowie der Umgebung führen können, wenn man diese Bedienungsanleitung nicht befolgt.

## WARNUNG!

**Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.**

## AUSLEGUNGSKATEGORIE

Ihr Boot erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1. Die Modelle Caravelle K85 und K105 erfüllen auch die Europäische Richtlinie 94/25/EG, ergänzt durch 2003/44/EG.

**Kategorie I:** Boote, ausschließlich manuell angetrieben.



**Kategorie II:** Motorboote mit einer Höchstleistung von 4,5 kW (6 PS).



Die Modelle Caravelle K85 und K105 sind TÜV-zertifiziert.




<b>Caravelle KK55, Caravelle KK65</b>	<b>Geschützte Uferzone, überwachter Bereich.</b>
<b>Caravelle K85, K105</b>	<b>Auslegungskategorie – „Geschützte Gewässer“</b> (Europäische Richtlinie 2003/44/EG): ausgelegt für das Befahren kleiner Seen, Flüsse und Kanäle sowie in Küstenzonen bei schönem Wetter, bis maximal Windstärke 4 und bei gelegentlichem Wellengang bis max. 0,5 m Höhe.


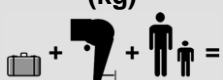
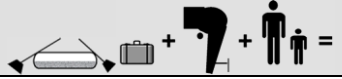
## TECHNISCHE DATEN

Modell Caravelle	Länge aufgeblasen ca.	Breite aufgeblasen ca.	Gewicht 	Zulässige Motorisierung 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 PS
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 PS

Die Abmessungen - aufgeblasen - wurden wie folgt ermittelt: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgeblasen.


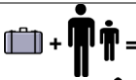




## TRAGFÄHIGKEIT

Modell Caravelle	Kategorie I		
	Tragfähigkeit Personen 	Max. zulässige Nutzlast (kg) 	Bootsgewicht bei Volllast (kg) 
KK55	1 Erwachsener, 1 Kind	120 kg	123 kg
KK65	2 Erwachsene	165 kg	169 kg
K85	2 Erwachsene, 1 Kind	250 kg	257 kg
K105	3 Erwachsene	310 kg	320 kg

Modelle Caravelle	Kategorie II		
	Tragfähigkeit Personen 	Max. zulässige Nutzlast (kg) 	Bootsgewicht bei Volllast (kg) 
K85	2 Erwachsene, 1 Kind	250 kg	257 kg
K105	3 Erwachsene	310 kg	320 kg

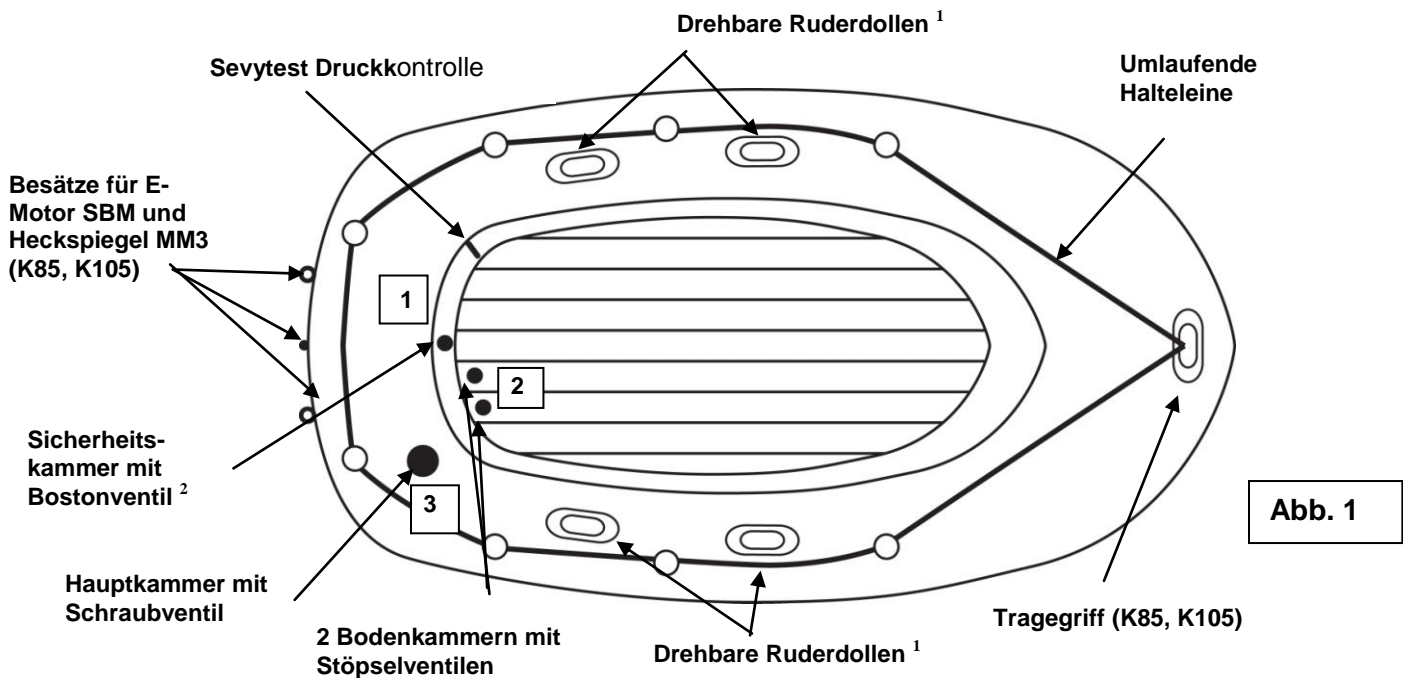
## HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Boot befestigten Firmenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Maximale Motorleistung in Kilowatt		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung lesen		Keinen Kompressor verwenden

## AUSSTATTUNG (SERIENMÄSSIG)

Zur Veranschaulichung hier Modell : Caravelle K85



- 1/ Modelle Caravelle KK55, KK65: insgesamt 2 drehbare Ruderrollen.  
Modelle Caravelle K85, K105: insgesamt 4 drehbare Ruderrollen  
2/ Modelle Caravelle KK55, KK65: Sicherheitskammer mit Stöpselventil.

**Alle Modelle werden mit einem Schnellreparatur-Kit geliefert. Einige Modelle werden auch mit einem Paar Ruder, Transportsack und Pumpe geliefert.**

## AUFBAUANLEITUNG

### ACHTUNG!

- Verwenden Sie **keine** scharfen Werkzeuge!
- Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches führen.

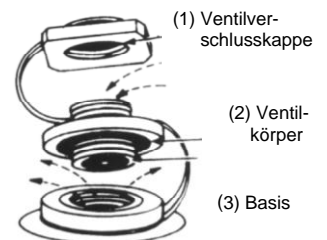
Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, pumpen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Boot bei Temperaturen unter 0 °C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20 °C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.

Den mitgelieferten Sevylor®-Blasebalg (**Caravelle KK55 und KK65**) oder jeden beliebigen, für Schlauchboote, Schwimmbadzubehör, Gästebetten, Luftmatratzen oder ähnliche mit geringem Druck aufblasbare Artikel konzipierten Blasebalg verwenden. Diese Blasebälge sind mit einem Schlauch und verschiedenen Adaptern für die Ventile an diesem Produkt ausgestattet.

Entfalten Sie das Boot auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Ihr Badeboot ist mit zwei verschiedenen Ventilen ausgestattet:

- a) Bostonventil(e) (siehe Zeichnung): Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und pumpen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufpumpen die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn). **HINWEIS:** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**



- b) Stöpselventil(e): Öffnen Sie die Ventilkappe und verbinden Sie das Schlauchende des Blasebalgs mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter des Blasebalgs). Nach dem Aufpumpen die Kappe wieder schließen und das Ventil in die Kammer drücken.

2. Pumpen Sie das Boot in der Reihenfolge auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).

3. Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,06 bar (= 60 mbar) und darf nicht überschritten werden.** Ihr Badeboot ist mit der SEVYTEST Druckkontrolle ausgestattet. Diese zeigt an, wie weit aufgepumpt (gedehnt) werden darf. Zuerst die Innenkammer (siehe Abbildung 1) bis zur Markierung „+“ aufpumpen, dann die Hauptkammer (siehe Abbildung 1) bis zur Markierung „-“ aufblasen. Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** pumpen Sie weiter auf. **Anmerkung:** Nach mehrmaligem Aufpumpen hat sich der Bootskörper so weit gedehnt, dass sich der SEVYTEST nicht mehr zurückstellen wird. Die Funktion des SEVYTEST ist damit jedoch weiter gegeben, denn es ist grundsätzlich darauf zu achten, dass der Zeiger nicht wesentlich über die jeweilige Markierung hinaus wandert.

### ACHTUNG!

**Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann.**

Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1 °C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar (0,06 PSI).

### FAHRBETRIEB

### WARNUNG!

- Halten Sie sich nur in geschützten Gewässern auf; meiden Sie Flüsse mit starken Strömungen.
- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
- Vor Gebrauch sollte das Boot genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Boot gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Boot führen.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Das Boot ist mit Leinen ausgestattet: Halten Sie diese von Kindern fern.
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.

**Hinweis:** Beim Ausfall einer Kammer ziehen Sie diese ins Boot und verlagern die Beladung auf die entgegengesetzte Seite der defekten Kammer und rudern zurück ans Ufer. Das Boot wird durch das Sicherheitssystem weiterhin über Wasser gehalten.

### ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Ruder und alles Zubehör aus dem Boot.
2. Um die Luft abzulassen, den Ventilkörper aufschrauben und den Verschlusskappen der anderen Ventile herausziehen.
3. Reinigen Sie sowohl Ihr Boot als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand aus dem Boot. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Boot völlig trocken ist, bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten der Hauptkammer ins Innere des Bootes. Beginnen Sie mit dem Aufrollen des Bootes an der Seite, dass sie den Ventilen gegenüber liegt, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Wenn das Produkt vollständig entlüftet ist, die Ventile mit den äußeren Verschlüsse verschließen.
6. Lagern Sie Ihr Boot an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in einer Päcktasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

### WARNUNG!

**Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Boot aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.**



## **REPARATUR KLEINER SCHÄDEN**

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen. Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicker aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Bootes und die entsprechende Seite des Flickers mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten antrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicker und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicker fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicker heraus. Glätten Sie den Flicker mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickers aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicker mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

### **WARNUNG!**

- |  |  |
|--|--|
| ➤ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus.                                    | ➤ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen.       |
| ➤ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzusatmen oder zu schlucken. | ➤ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln. |

**HINWEIS:** Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten darf in diesem Fall nicht geklebt werden. Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

### **Garantiezeit**

Jahre	2
-------	---

## Inhoud

ONTWERPCATEGORIE .....	18
TECHNISCHE SPECIFICATIES .....	19
LADING .....	19
SIGNALEMENTPLAATJE .....	19
UITRUSTING .....	20
MONTEREN / OPPOMPEN .....	20
GEBRUIK .....	21
REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN .....	22

Zie pagina 2	USE Gebruik	Calm/ flat water	Rustig / vlak water
		Moderate water	Gematigd rustig water
	PERFORMANCE Prestaties	Manoeuvrability	Hanteerbaarheid
		Straight line performance	Prestaties in rechte lijn
		Stability	Stabiliteit
		Storage capacity	Bewaarmogelijkheid
		Comfort	Comfort

## Mevrouw, meneer,

Gefeliciteerd! U bent nu de eigenaar van een SevylorR product. SevylorR is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud. Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop zodat u tevreden zult zijn over ons product maar ook zodat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht neemt bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig door, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift " LET OP " en " WAARSCHUWING ". Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

<b>LET OP !</b>	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
<b>WAARSCHUWING !</b>	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die letsel of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

## LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin opgelegde veiligheidsrichtlijnen respecteren. Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een goedgekeurd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie op het signalementplaatje dat op het product is geprint.

## ONTWERPCATEGORIE

Uw boot is conform aan de norm EN ISO 6185-1. De modellen K85 en K105 voldoen tevens aan de richtlijn 94/25/CE, die geamendeerd is door de richtlijn nr. 2003/44/CE.

Type I: boten met alleen handaandrijving.

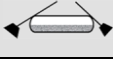

Type II: motorboten met een maximaal vermogen van 4,5 kW (6 pk).



De modellen K85 en K105 zijn gecertificeerd door TÜV.

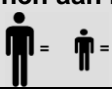

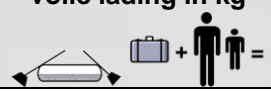
KK55, KK65	Beschermde wateren : kleine meren, rivieren, kanalen.
K85, K105	Ontwerpcategorie D – "In beschermde wateren" (Europese richtlijn 2003/44/CE): ontworpen voor tochten op kleine meren, rivieren en kanalen en in kustwateren bij mooi weer, waarbij windsterkten tot en met Beaufort 4 en golfhoogten tot en met 0,5 m kunnen worden ondervonden.

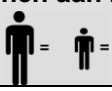
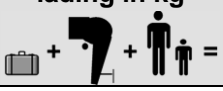

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewich 	Max. Motorcapaciteit. 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 pk
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 pk

De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18 °C en 22 °C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot het bereik van de aangegeven werkdruk.


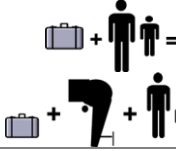

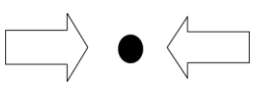


## LADING

Model	Type I		
	Aantal toegestane personen aan boord 	Maximale transporteerbare lading in kg 	Gewicht van de boot met volle lading in kg 
KK55	1 volwassene, 1 kind	120 kg	123 kg
KK65	2 volwassenen	165 kg	169 kg
K85	2 volwassenen, 1 kind	250 kg	257 kg
K105	3 volwassenen	310 kg	320 kg

Model	Type II		
	Aantal toegestane personen aan boord 	Maximale transporteerbare lading in kg 	Gewicht van de boot met volle lading in kg 
K85	2 volwassenen, 1 kind	250 kg	257 kg
K105	3 volwassenen	310 kg	320 kg

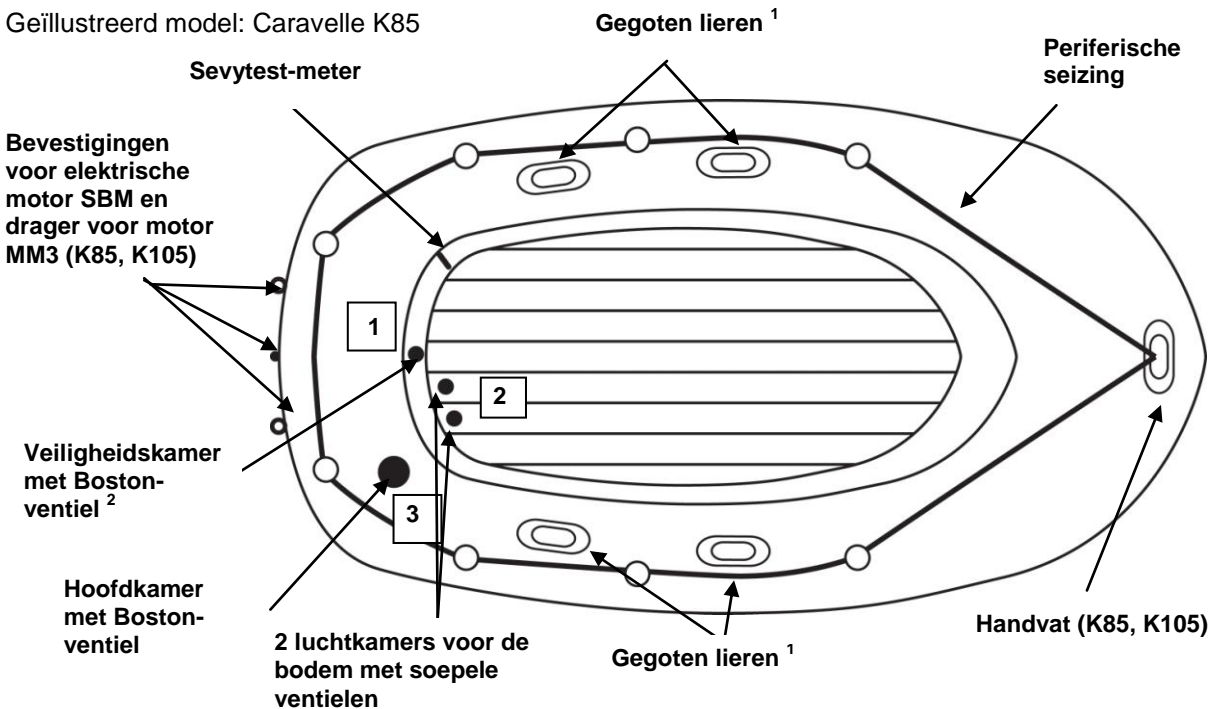
## SIGNALEMENTPLAATJE

Een deel van deze informatie staat op de plaat van de constructeur die op de boot is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen:

	Maximaal motorvermogen, in kilowatt		Maximale transporteerbare lading
	Maximumaantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding van de constructeur voor gebruik		Geen compressor gebruiken

## UITRUSTING

Geïllustreerd model: Caravelle K85



1/ Modellen KK55, KK65: in totaal 2 gegoten lieren.

Modellen K85, K105: in totaal 4 gegoten lieren.

2/ Modellen KK55, KK65: veiligheidskamer met soepel ventiel.

**Alle modellen worden geleverd met een snelle reparatiekit. Sommige modellen worden eveneens geleverd met een paar spanen, een transporttas en een luchtpomp.**

## MONTEREN / OPPOMPEN

### WAARSCHUWING !

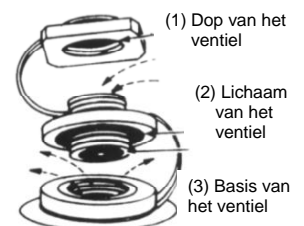
- **Gebruik nooit een scherp voorwerp !**
- **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.**

Wanneer u het product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te leren maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een ruimte op kamertemperatuur (ong. 20 °C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen is in een ruimte waar de temperatuur lager dan 0 °C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een ruimte met 20 °C vooraleer u het ontvouwt. Gebruik de meegeleverde SevyLorR-pomp (**KK55 en KK65**) of een andere pomp die geschikt is om boten, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere producten onder lage druk op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. Uw product is uitgerust met 2 soorten ventielen:

- Boston ventiel(en) (afb. hiernaast): draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.:** dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel die de **WATERDICHTHEID** garandeert.
- Soepel(e) ventiel(en): verwijder de dop van het ventiel en blaas het product op met behulp van de, voor soepele ventielen bestemde, pompadapter. Sluit het ventiel met behulp van de dop en druk het in de luchtkamer.



2. Respecteer voor het opblazen de volgorde aangegeven op het signalementplaatje dat op de product gedrukt staat (zie ook afbeelding 1, de nummering van de ventielen).

3. Maximale druk: **de werkdruk van dit product is: 0,06 bar (= 60 mbar). Deze mag niet overschreden worden.** Uw product is uitgerust met een Sevytest drukmeter waarmee de druk kan worden gecontroleerd. Blaas allereerst de veiligheidskamer op (zie afbeelding 1) tot aan het niveau “+” van de Sevytest, vervolgens de hoofdkamer (zie afbeelding 1) tot aan het niveau “-”. **Drukoverschrijding** : laat leeglopen tot het aanbevolen niveau is bereikt. **Drukverlaging**: opnieuw een beetje opblazen. **PS**: soms gebeurt het dat, na veelvuldig opblazen, de wijzer van de SEVYTEST meter niet terugkeert naar zijn oorspronkelijke stand. Dit komt door de druk van de ingepompte lucht die het PVC een weinig uitrekt. Maar u kan nog nagaan of hij zich binnen de grenzen van de aanbevolen druk bevindt.

### WAARSCHUWING !

**Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.**

De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers: een temperatuurschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mbar.

### GEBRUIK

### LET OP !

- Gebruik uw boot alleen in beschermd water; vermijd rivieren met een sterke stroming.
- **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !**
- Informeer naar de lokale regelgeving en naar de gevaren in verband met de navigatie en de activiteiten op zee.
- Inspecteer het product grondig vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van het gewicht aan boord kan uw boot onstabiel maken waardoor u de controle erover kunt verliezen.
- Draag altijd een goedgekeurd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading mee aan boord dan toegestaan.
- Vermijd elk contact met snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product is uitgerust met een touw: zorg ervoor dat deze buiten het bereik van kinderen blijft.
- **Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen.**

**PS**: Indien, tengevolge van een ongeval of incident, een van de luchtkamers aan de zijkant leegloopt en dus plat wordt, vouwt u hem gewoon naar binnen, in de boot, om vervolgens met lage snelheid terug te keren. De boot zal blijven drijven omdat hij uitgerust is met een veiligheidssysteem en een groot drijfvermogen heeft.

### ONDERHOUD: LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVOUWEN – OPSLAAN

1. Verwijder de roeriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Om de boot te laten leeglopen, schroeft u de ventiellichamen los en verwijdert u de dop van de andere ventielen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen oplosmiddelen of producten op basis van siliconen. Let erop dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indien u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Als het product leeg is, sluit u de stop.
6. Berg het product op in een schone en droge ruimte die niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschermt is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasboot.

### LET OP !

**De infiltratie van water tussen de hoes en de binnenbanden is een normaal verschijnsel. De kwaliteit van het product wordt er niet minder door. Wanneer u het product uit het water haalt en laat leeglopen, moet u echter de ritssluitingen openen om het water af te voeren en de onderdelen te laten drogen: zo voorkomt u schimmel en stank.**

## REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60 % en de temperatuur moet liggen tussen 18 °C / 25 °C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig is gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

### **WAARSCHUWING !**

- |   |   |
|---|---|
| ➤ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. | ➤ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid.     |
| ➤ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.          | ➤ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen. |

**N.B.:** beschadigingen op naden mogen in geen enkel geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

### **Garantieperiode**

Jaar	2
------	---

## Sommario

CATEGORIA DI CONCEZIONE .....	23
SPECIFICAZIONI TECNICHE .....	24
CARICO UTILE .....	24
PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE .....	24
EQUIPAGGIAMENTO .....	25
MONTAGGIO / GONFIAGGIO .....	25
UTILIZZAZIONE .....	26
MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA - CUSTODIA .....	26
RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE .....	27

Vedi page 2	USE Uso	Calm/ flat water	Acque tranquille/lisce
		Moderate water	Acque tranquille
	PERFORMANCE Prestazioni	Manoeuvrability	Manovrabilità
		Straight line performance	Prestazione in rettilineo
		Stability	Stabilità
		Storage capacity	Ingombro ridotto
		Comfort	Comfort

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Le possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

<b>ATTENZIONE !</b>	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può occasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
<b>AVVERTENZA !</b>	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano occasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

### ATTENZIONE !

**Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.**  
**Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.**

## CATEGORIA DI CONCEZIONE

La Sua imbarcazione è conforme all'norma EN ISO 6185-1. Anche i modelli K85 e K105 sono conformi alla direttiva 94/25/CE, modificata dalla direttiva n°2003/44/CE.

Tipo I : imbarcazione a propulsione unicamente manuale.

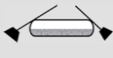

Tipo II : imbarcazione a motore con una potenza massima di 4,5 kW (6 CV).

I modelli K85 e K105 sono certificati dal TÜV.



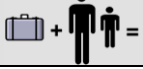

KK55, KK65	Acque protette : piccoli laghi, corsi d'acqua, canali.
K85, K105	Categoria di concezione D – "In acque protette" (Direttiva europea 2003/44/CE) : concepita per dei viaggi su piccoli laghi, corsi d'acqua e canali.e nelle acque costiere in caso di bel tempo, con vento che non superi forza 4 Beaufort e con onde occasionali di 0,5 m di altezza massima.

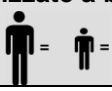
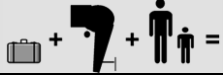

## SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza Gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso 	Capacità motore massima 
<b>KK55</b>	191 cm	108 cm	3 kg	---
<b>KK65</b>	230 cm	123 cm	4 kg	---
<b>K85</b>	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 CV
<b>K105</b>	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 CV

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18 °C e 22 °C.







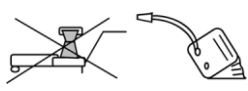
## CARICO UTILE

Modello	Tipo I		
	Numero di persone autorizzate a bordo 	Carico massimo trasportabile in kg 	Massa dell'imbarcazione a pieno carico in kg 
<b>KK55</b>	1 adulto, 1 bambino	120 kg	123 kg
<b>KK65</b>	2 adulti	165 kg	169 kg
<b>K85</b>	2 adulti, 1 bambino	250 kg	257 kg
<b>K105</b>	3 adulti	310 kg	320 kg

Modello	Tipo II		
	Numero di persone autorizzate a bordo 	Carico massimo trasportabile in kg 	Massa dell'imbarcazione a pieno carico in kg 
<b>K85</b>	2 adulti, 1 bambino	250 kg	257 kg
<b>K105</b>	3 adulti	310 kg	320 kg

## PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

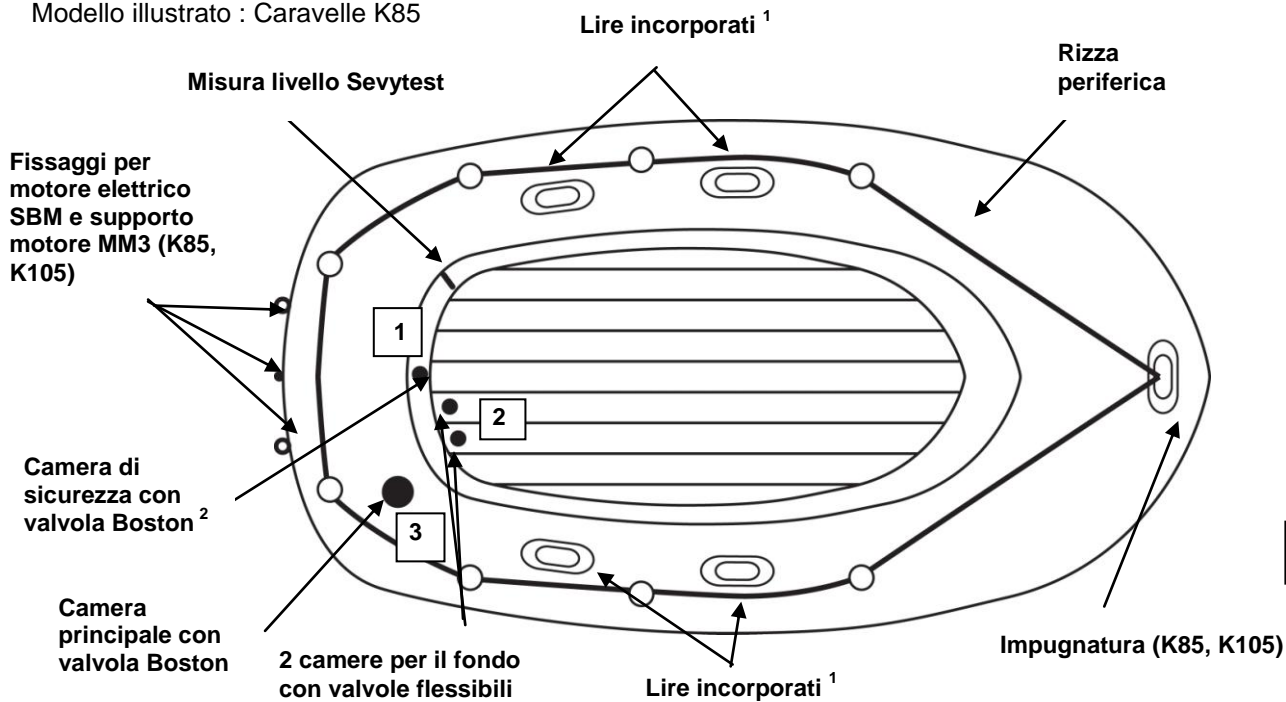
Una parte delle informazioni viene fornita sulla placca del fabbricante, fissata sull'imbarcazione. Qui di seguito il significato dei simboli utilizzati :

	Potenza massima del motore, in kilowatt	 	Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del fabbricante		Non utilizzare un compressore



## EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrato : Caravelle K85



1/ Modelli KK55, KK65 : 2 lire formate in totale.

Modelli K85, K105: 4 lire formate in totale.

2/ Modelli KK55, KK65 : camera di sicurezza con valvola flessibile.

**Tutti i modelli sono forniti con un kit di riparazione rapida. Alcuni modelli sono anche forniti con un paio di remi, una sacca da trasporto e una pompa ad aria.**

## MONTAGGIO / GONFIAGGIO

### AVVERTENZA!

- Non utilizzi un **utensile** tranciante !
- **L'utilizzazione** d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.

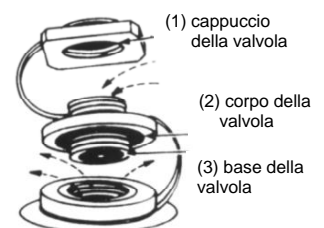
Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20 °C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20 °C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo.

Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® (**KK55 e KK65**) o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento dei gommoni, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.

Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Il prodotto è dotato di 2 tipi di valvole :

- Valvola(e) Boston (figura fronte) : svti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA**.
- Valvola(e) flessibile(i) : tolga il cappuccio della valvola e gonfi servendosi dell'adattatore del gonfiatore previsto per questo tipo di valvola. Chiuda la valvola con il suo cappuccio e la infili nella camera d'aria.



2. Gonfi l'imbarcazione secondo l'ordine di gonfiaggio indicato sulla placca d'immatricolazione stampata sull'imbarcazione (vedere anche figura 1, la numerazione delle valvole).

3. Livello di pressione massimale : **la pressione d'utilizzazione di questo prodotto è di : 0,06 bar (= 60 mbar). Non l'oltrepassate.** La Sua imbarcazione è equipaggiata d'una misura livello Sevytest che permette di verificare la pressione. Gonfi per prima cosa la camera di sicurezza (vedere figura 1), fino al segno "+" del Sevytest, poi la camera principale (vedere figura 1) fino al segno "-". **Sovrapressione** : sgonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Calo di pressione** : rigonfi leggermente. **N.B.** : può accadere che l'indicatore della misura livello SEVYTEST non ritorni alla posizione iniziale dopo frequenti gonfiaggi a causa d'un allungamento del PVC sotto l'influsso della pressione di gonfiaggio. Ma potrà ancora verificare che esso è posizionato dentro i limiti dei livelli di pressione raccomandati.

### AVVERTENZA!

**Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente.**

La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mbar.

### UTILIZZAZIONE

### ATTENZIONE !

- Utilizzi la Sua imbarcazione solo in acque protette ; eviti i corsi d'acqua a forte corrente.
- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !**
- Prenda conoscenza della regolamentazione locale e dei pericoli legati alla navigazione ed alle attività nautiche.
- Ispezionate il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare l'imbarcazione e provocare la perdita del controllo.
- Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camera ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es. l'acido).
- Questo prodotto è equipaggiato con una rizza : abbia cura di conservarla fuori dalla portata dei bambini.
- Non rimorchiare con altra imbarcazione o con qualsiasi altro veicolo.

**N.B.** : se, a seguito d'un incidente, una camera ad aria si sgonfia, la riporti verso l'interno dell'imbarcazione e rientri a velocità ridotta. L'imbarcazione continuerà a flottare grazie al suo sistema di sicurezza ed alla sua grande flottabilità.

### MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, sviti il corpo delle valvole e tolga il cappuccio delle altre valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotondi cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constatata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Quando il prodotto è completamente sgonfio, richiudere il tappo.
6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

### ATTENZIONE !

**È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.**

## **RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE**

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18 °C / 25 °C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn.
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 h.**

### **AVVERTENZA!**

- |  |   |
|--|---|
| ➤ Effettui le riparazioni in un posto ventilato.       | ➤ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle.                 |
| ➤ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla. | ➤ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione. |

**N.B.** : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

### **Periodo di garanzia**

Anni	2
------	---

## Índice

CATEGORÍA DE DISEÑO .....	28
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS .....	30
CARGA .....	30
PLACA DEL FABRICANTE .....	30
EQUIPAMIENTO .....	31
MONTAJE / HINCHADO .....	31
UTILIZACIÓN .....	32
MANTENIMIENTO: DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAMIENTO .....	32
REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS .....	33

Vea la página 2	USE Uso	Calm/ flat water	<b>Agua tranquila/ sin olas</b>
		Moderate water	<b>Agua moderada</b>
	PERFORMANCE Eficacia	Manoeuvrability	<b>Facilidad de maniobrar</b>
		Straight line performance	<b>Prestaciones en línea recta</b>
		Stability	<b>Estabilidad</b>
		Storage capacity	<b>Capacidad de almacenamiento</b>
		Comfort	<b>Comodidad</b>

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerles un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones. Además de detalles sobre el producto, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas, para garantizar su seguridad y evitar accidentes.

Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y ATENCIÓN: llaman la atención sobre situaciones excepcionales o peligrosas.

<b>¡PELIGRO!</b>	Significa que hay un peligro que podría provocar lesiones graves o la muerte a personas si no se toman medidas de precaución adecuadas.
<b>¡ATENCIÓN!</b>	Recuerda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes o bien perjudicar al medio ambiente.

### ¡PELIGRO!

**El propietario del producto es responsable de que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. Familiarícese a tiempo de a normativa y legislación vigente en su ámbito de aplicación.**

**Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado. Respete también las indicaciones que figuran en la placa del fabricante aplicada sobre el producto.**

## CATEGORÍA DE DISEÑO

Su embarcación cumple la norma ISO 6185-1 Los modelos K85 et K105 cumplen igualmente con la directiva 94/25/CE enmendada por la directiva n°2003/44/CE.

Tipo I: embarcación con propulsión a mano únicamente ;

Tipo II: embarcación con motor cuya potencia no excede 4,5 kW (6 CV).



El organismo certificador TÜV ha sometido a prueba los modelos K85 y K105.



<b>KK55, KK65</b>	<b>En aguas protegidas.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Categoría de diseño D – “En aguas protegidas“</b> (Directiva europea 2003/44/CE): embarcaciones diseñadas para viajes en pequeños lagos, ríos y canales y en aguas costeras en buen tiempo con vientos que no exceden la fuerza 4 Beaufort y olas ocasionales de 0,5 m como máximo.







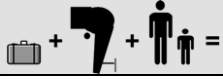

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox	Peso 	Potencia máxima del motor 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 CV
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 CV

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18 °C y 22 °C.


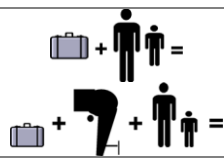



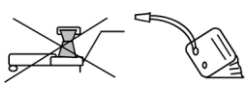
## CARGA

Modelo	Tipo I		
	Número máximo de personas autorizado 	Carga máxima autorizada / kg 	Peso máxima de bote con carga máxima / kg 
KK55	1 adulto, 1 niño	120 kg	123 kg
KK65	2 adultos	165 kg	169 kg
K85	2 adultos, 1 niño	250 kg	257 kg
K105	3 adultos	310 kg	320 kg

Modelo	Tipo II		
	Número máximo de personas autorizado 	Carga máxima autorizada / kg 	Peso máxima de bote con carga máxima / kg 
K85	2 adultos, 1 niño	250 kg	257 kg
K105	3 adultos	310 kg	320 kg

## PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el bote. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Potencia máxima del motor en kilovatios		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas a bordo		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del fabricante antes de la utilización		No utilizar un compresor

## EQUIPAMIENTO

Modelo ilustrado : Caravelle K85

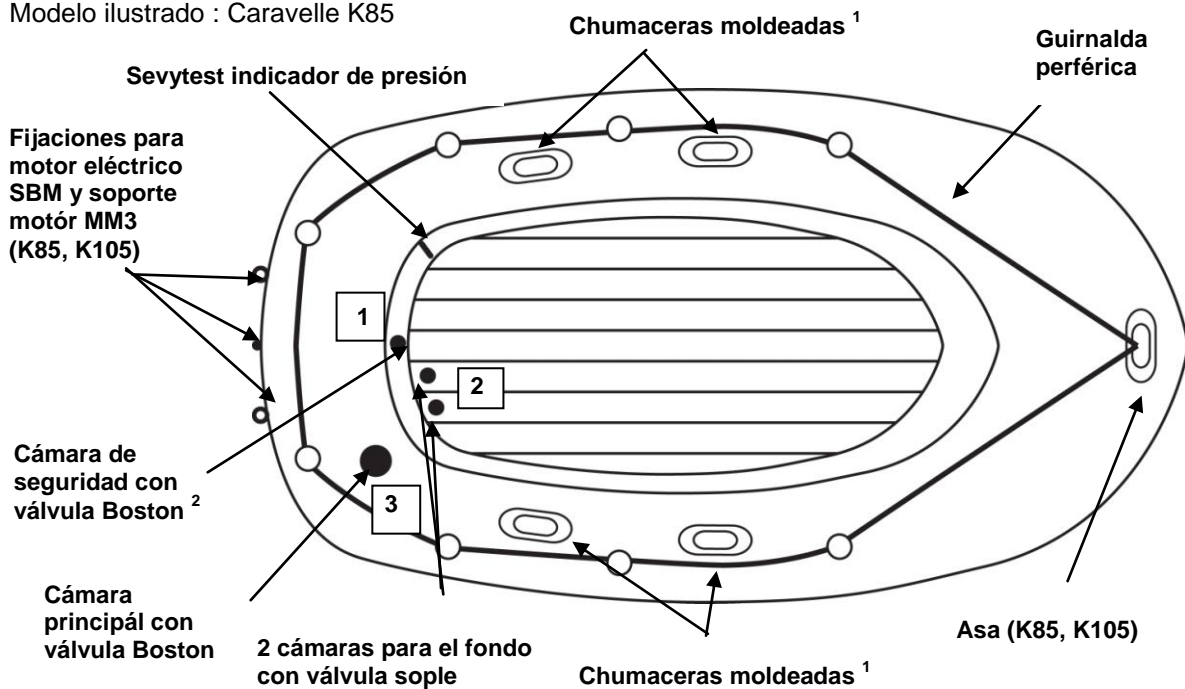


Figura 1

1/ Modelos KK55, KK65 : 2 chumaceras moldeadas en total.

Modelos K85, K105 : 4 chumaceras moldeadas en total.

2/ Modelos KK55, KK65 : cámara de seguridad con válvula sople.

**Todos los modelos se entregan con un kit de reparación rápida. Algunos modelos se entregan asimismo con un par de remos, una bolsa de transporte y un hinchador.**

### MONTAJE / HINCHADO

#### ¡ATENCIÓN!

- **¡ No utilice ningún utensilio cortante !**
- **No utilice ningún compresor. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.**

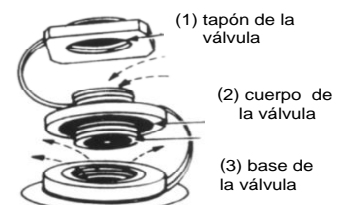
Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20 °C) : el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0 °C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20 °C) antes de desplegarlo.

Para hinchar su producto, utilizará el hinchador Sevylor® suministrado (**KK55 y KK65**) o cualquier otro diseñado para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Despliegue el producto sobre una superficie plana y limpia.

1. El producto está equipado con dos tipos de válvulas.

- Válvula(s) Boston (ver ilustración): para hinchar, quite el tapón de la válvula (1) ; enrosque el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador ; verifique que el tapón sigue siendo accesible. Inserte la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinche el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cierre la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA:** es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. Únicamente **los tapones aseguran la ESTANQUEIDAD FINAL.**
- Válvula(s) sople(s) : quite el tapón de la válvula e conecte el extremo del tubo de la bomba a la válvula (use el adaptador del hinchador adecuado). Una vez finalizado el hinchado, vuelva a cerrar el tapón e inserte la válvula en la cámara.



2. Hinche el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también la figura 1, numeración de las válvulas).

3. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,06 bar (= 60 mbar). No superarla.** El producto está equipado con un SEVYTEST, una escala de expansión que muestra hasta qué punto se puede hinchar. Hínche en primer lugar la cámara de seguridad (figura 1) hasta alcanzar la indicación “+” del Sevytest ; después, la cámara principal (figura 1) hasta alcanzar la indicación “-”. **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente. **NOTA** : después de numerosos hinchados, es posible que la indicación del SEVYTEST no vuelva a su posición inicial debido a un alargamiento del PVC bajo la influencia de la presión. Sin embargo permitirá verificar que la indicación permanece en la zona recomendada.

## ¡ATENCIÓN!

**Precaución con las altas temperaturas exteriores. Si deja el producto a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar una dilatación excesiva del material.**

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1 °C significa una variación en el mismo sentido +/- 4 mbar.

## UTILIZACIÓN

### ¡PELIGRO!

- Utilice la embarcación en aguas protegidas exclusivamente, evite los ríos con corriente fuerte.
- **ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES DE REFLUJO !**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de la navegación local y de las actividades náuticas.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Un mal reparto de la carga embarcada puede destabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.
- Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- Este producto está equipado con una cuerda: manténganla fuera del alcance de los niños.
- No se debe remolcar de otro barco o cualquier otro vehículo.

**NOTA** : si, debido a un accidente, una cámara se desinfla, tírela hacia el interior de la embarcación y vuelva a velocidad reducida. El sistema de seguridad de la embarcación así como su gran flotabilidad le permitirá seguir flotando.

### MANTENIMIENTO: DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAMIENTO

1. Quite los remos/payagas y todos los accesorios.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas y quite el tapón de las otras válvulas.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Cuando esté totalmente desinflado, cerrar el tapón.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras: plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Asegúrese de almacenarlo de modo que no sufra deformaciones y a salvo de los roedores.

### ¡PELIGRO!

**La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.**



## **REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS**

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento suministrado (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18 °C y 25 °C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia. Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano.

1. Corte un parche (forma redonda u oval) algo mayor que el agujero a reparar. Dibuje la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 minutos.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche : deje secar 5 minutos entre cada capa, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire ; alise el parche con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Deje que el parche seque como mínimo durante 12 horas, presionado bajo algún objeto.**

### **¡ATENCIÓN!**

- |   |  |
|---|--|
| ➤ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. | ➤ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola.  |
| ➤ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.   | ➤ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños |

**NOTA :** no se debe nunca encolar una soldadura. Las reparaciones sobre las soldaduras estarán atendidas exclusivamente por el fabricante.

### **Período de garantía**

Años	2
------	---

## Sumário

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO .....	34
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS .....	35
CARGA .....	35
PLACA DO CONSTRUTOR .....	35
EQUIPAMENTO .....	36
MONTAGEM / ENCHIMENTO .....	36
UTILIZAÇÃO .....	37
MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – DOBRAGEM – LIMPEZA - ARMAZENAMENTO .....	37
REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUIROS .....	37

<b>Consulte a página 2</b>	<b>USE Utilização</b>	Calm/ flat water	<b>Águas calmas/sem ondas</b>
		Moderate water	<b>Águas com agitação moderada</b>
	<b>PERFORMANCE Desempenho</b>	Manoeuvrability	<b>Manobrabilidade</b>
		Straight line performance	<b>Desempenho em linha recta</b>
		Stability	<b>Estabilidade</b>
		Storage capacity	<b>Capacidade de armazenamento</b>
		Comfort	<b>Conforto</b>

### Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

<b>ATENÇÃO!</b>	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves ou a morte.
<b>ADVERTÊNCIA!</b>	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

## ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.  
Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete de salvação homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

### CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

O seu barco está conforme à norma EN ISO 6185-1. Os modelos K85 e K105 também obedecem à directiva 94/25/CE emendada pela directiva n°2003/44/CE.

**Tipo I:** barcos de propulsão unicamente manual.

**Tipo II:** barcos com motor de potência máxima de 4,5 kW (6 CV).

Os modelos K85 e K105 estão certificados pelo TÜV.






<b>KK55, KK65</b>	<b>Águas abrigadas: pequenos lagos, rios, canais.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Categoria de concepção D – “Em águas protegidas”</b> (Directiva europeia 2003/44/CE): concebido para viagens em pequenos lagos, rios e canais e em águas costeiras com bom tempo nas quais os ventos não excedem a força 4 Beaufort com ondas ocasionais de 0,5 m máximo de altura.




## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Capacidade motor máx.
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 CV
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 CV

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18 °C e 22 °C.


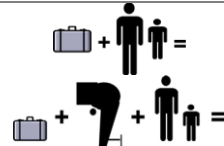




## CARGA

Modelo	Tipo I		
	Número de pessoas autorizadas a bordo 	Carga máxima transportável em kg 	Peso do barco em plena carga em kg 
KK55	1 adulto, 1 criança	120 kg	123 kg
KK65	2 adultos	165 kg	169 kg
K85	2 adultos, 1 criança	250 kg	257 kg
K105	3 adultos	310 kg	320 kg

Modelo	Tipo II		
	Número de pessoas autorizadas a bordo 	Carga máxima transportável em kg 	Peso do barco em plena carga em kg 
K85	2 adultos, 1 criança	250 kg	257 kg
K105	3 adultos	310 kg	320 kg

## PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no barco. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Potência máxima do motor, em quilowatts		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do construtor antes de utilizar		Não utilizar compressor

## EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado : Caravelle K85

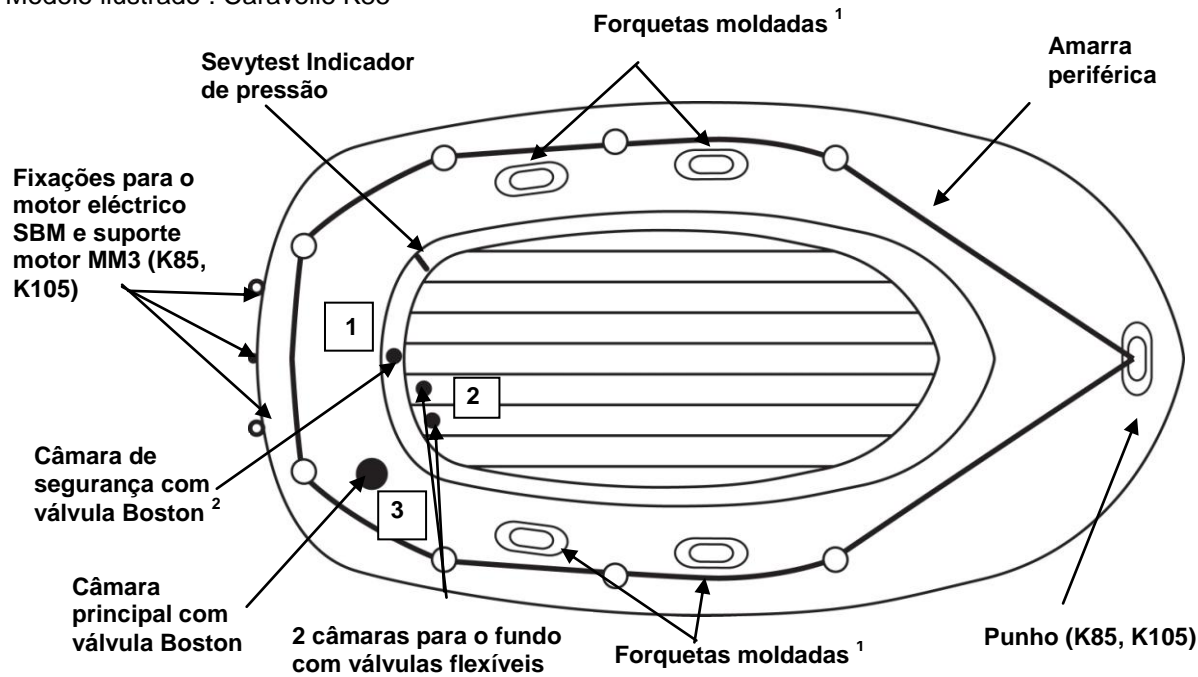


Figura 1

1/ Modelos KK55, KK65: 2 forquetas moldadas no total.

Modelos K85, K105: 4 forquetas moldadas no total.

2/ Modelos KK55, KK65: câmara de segurança com válvula flexível.

**Todos os modelos são entregues com um kit de reparação rápida. Alguns modelos são também entregues com um par de remos, um saco para transporte e uma bomba de enchimento.**

## MONTAGEM / ENCHIMENTO

### ADVERTÊNCIA!

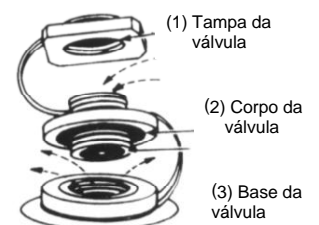
- Não utilize ferramentas cortantes!
- A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 °C, coloque-o num local a 20 °C durante 12 horas antes de o desdobrar.

Utilizar a bomba de enchimento Sevylor® fornecida (**KK55 e KK65**) ou qualquer outra bomba concebida para o enchimento de barcos, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

1. O seu produto está equipado com 2 tipos de válvulas:

- Válvula(s) Boston (figura ao lado): desaparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e encha até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as suas tampas (no sentido dos ponteiros do relógio). **N.B.:** uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal. Apenas a tampa das válvulas assegura a **ESTANQUIDADE**.
- Válvula(s) flexível(is): retire a tampa da válvula e encha, servindo-se do adaptador da bomba previsto para este tipo de válvula. Feche a válvula com a sua tampa e mete-as para dentro da câmara-de-ar.



2. Encha o barco segundo a ordem de enchimento indicada na placa matrícula impressa no barco (ver também a figura 1, a numeração das válvulas).

3. Nível de pressão máxima: **a pressão de utilização deste produto é de: 0,06 bar (= 60 mbar). Não a ultrapassa.** O seu barco está equipado com um indicador de pressão Sevytest que permite verificar a pressão. Encher primeiro a câmara de segurança (ver figura 1) até à marca "+" do Sevytest e depois a câmara principal (ver figura 1) até à marca "-". **Sobrepessão:** esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão:** volte a encher ligeiramente. **N.B.:** acontece que o indicador de pressão SEVYTEST não regressa à sua posição inicial após enchimentos frequentes devido a um alongamento do PVC sob a influência da pressão de enchimento. Mas, ainda assim, pode verificar se ele está posicionado nos limites dos níveis de pressão recomendados.

### ADVERTÊNCIA!

**Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.**

A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mbar.

### UTILIZAÇÃO

### ATENÇÃO!

- Utilize o seu barco apenas em águas protegidas; evite os rios de corrente forte.
- **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados à navegação e às actividades náuticas.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Uma má repartição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu barco e provocar uma perda do seu controlo.
- Utilize sempre um colete de salvação homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto está equipado com uma amarra: guarde-a fora do alcance das crianças.
- Não rebocar a um barco ou qualquer outro veículo.

**N.B.:** se, a seguir a um acidente, uma câmara-de-ar se esvaziar, traga-a para o interior do barco e regresses a velocidade reduzida. O barco continuará a flutuar graças ao seu sistema de segurança e à sua grande flutuabilidade.

### MANUTENÇÃO: Esvaziamento – Dobragem – Limpeza - Armazenamento

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desaparafuse o corpo das válvulas e retire a tampa das outras válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Quando o produto estiver completamente vazio, coloque a tampa exterior.
6. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

### ATENÇÃO !

**É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores: isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem: evitará assim os mofo e os maus odores.**

## **REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS**

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

### **ADVERTÊNCIA!**

- |  |  |
|--|--|
| ➤ Efectue as reparações num local ventilado.       | ➤ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele.             |
| ➤ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir. | ➤ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças. |

**N.B.:** os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras.

### **Período de garantia**

Anos

2

## Obsah

KONSTRUKČNÍ KONCEPCE .....	39
TECHNICKÉ SPECIFIKACE .....	40
UŽITEČNÉ ZATÍŽENÍ .....	40
VÝROBNÍ ŠTÍTEK .....	40
VYBAVENÍ .....	41
MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ .....	41
VYUŽITÍ .....	42
ÚDRZBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ - ULOŽENÍ .....	42
OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ.....	43

viz str. 2	USE Použití	Calm/ flat water	Klidná voda
		Moderate water	Mírná voda
	PERFORMANCE Výkon	Manoeuvrability	Ovladatelnost
		Straight line performance	Přímý výkon
		Stability	Stabilita
		Storage capacity	Možnost uskladnění
		Comfort	Pohodlí

### Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označena a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

<b>POZOR!</b>	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo k usmrcení.
<b>UPOZORNĚNÍ!</b>	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

### POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.  
Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

### KONSTRUKČNÍ KONCEPCE

Vaše loď je ve shodě s normou EN ISO 6185-1. Modely K85 a K105 jsou také ve shodě se směrnicí 94/25/ES novelizovanou směrnicí č. 2003/44/ES.

Typ I: čluny s výhradně ručním pohonem.

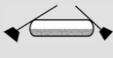

Typ II: motorové čluny o maximálním výkonu 4,5 kW (6 CV).

Modely K85 a K105 mají certifikaci TÜV.




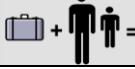

KK55, KK65	<b>Chráněné vody: malá jezera, řeky, kanály.</b>
K85, K105	<b>Kategorie koncepce D – „V chráněných vodách“</b> (Evropská směrnice 2003/44/ES): konstruovány pro cesty na malých jezerech, řekách a kanálech a také v pobřežních vodách za pěkného počasí, kdy vítr nepřesáhne sílu 4 Beaufort jednotky a příležitostné vlny jsou maximálně 0,5 m vysoké.


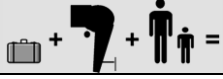

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost 	Výkon motoru max. 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 CV
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 CV

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22 °C.








## UŽITEČNÉ ZATÍŽENÍ

Model	Typ I		
	Počet povolených osob na palubě 	Maximální převoztelné zatížení v kg 	Maximální zatížení plně naložené lodi v kg 
KK55	1 dospělý, 1 dítě	120 kg	123 kg
KK65	2 dospělí	165 kg	169 kg
K85	2 dospělí, 1 dítě	250 kg	257 kg
K105	3 dospělí	310 kg	320 kg

Model	Typ II		
	Počet povolených osob na palubě 	Maximální převoztelné zatížení v kg 	Maximální zatížení plně naložené lodi v kg 
K85	2 dospělí, 1 dítě	250 kg	257 kg
K105	3 dospělí	310 kg	320 kg

## VÝROBNÍ ŠTÍTEK

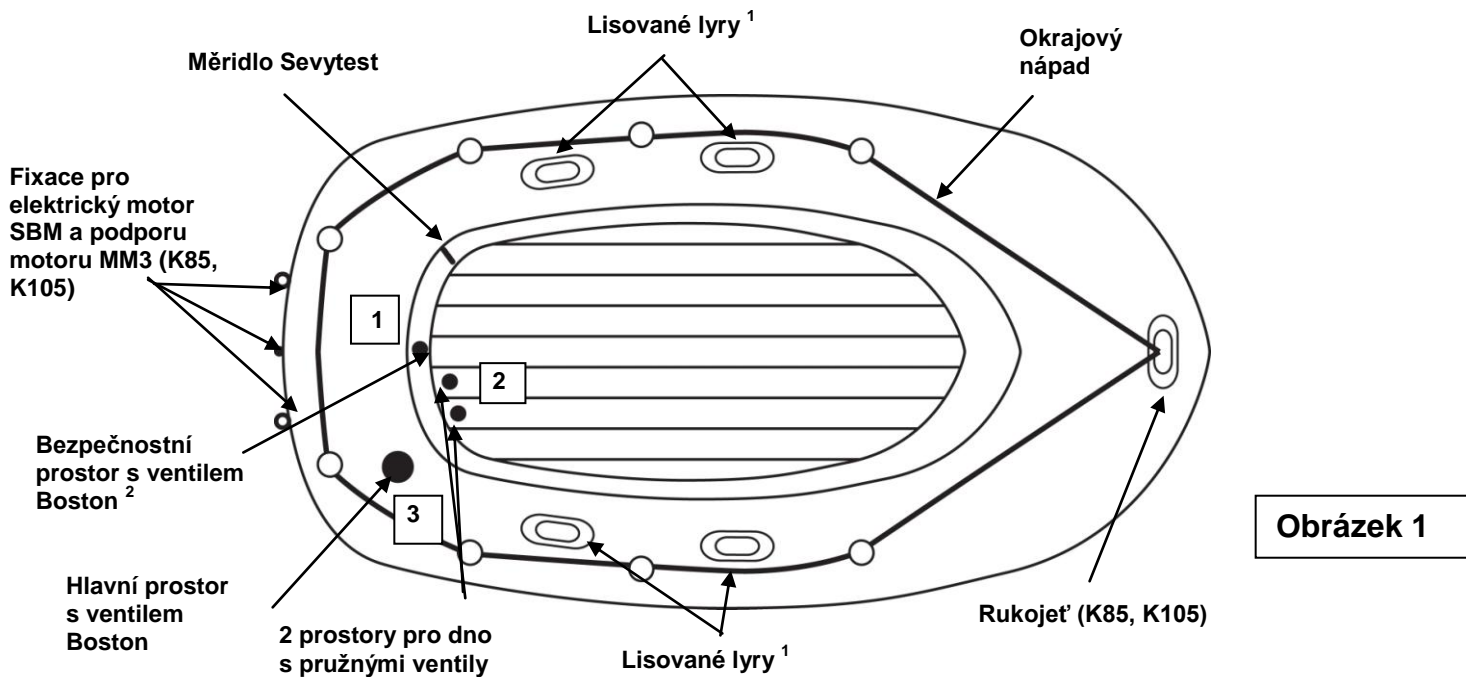
Část informací je uvedena na štítku výrobce upevněném na lodi. Zde je uveden význam použitých symbolů:

	Maximální výkon motoru v kilowattech	 	Maximální převoztelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte příručku výrobce		Nepoužívejte kompresor



## VYBAVENÍ

Obrázek modelu : Caravelle K85



1/ Modely KK55, KK65: celkem 2 lisované lyry.

Modely K85, K105: celkem 4 lisované lyry.

2/ Modely KK55, KK65: bezpečnostní prostor s pružným ventilem.

Všechny modely jsou dodávány se sadou pro rychlou opravu. Některé modely se rovněž dodávají s párem vesel, přepravním sáčkem a hustilkou.

## MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

### UPOZORNĚNÍ!

- **Nepoužívejte ostré nástroje!**
- **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**

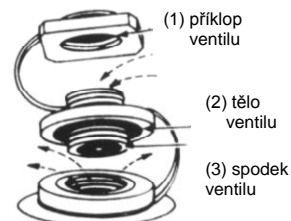
Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20 °C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20 °C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.

Nafoukněte ho dodanou hustilkou Sevylor® (**KK55 a KK65**) nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Váš výrobek je vybaven 2 typy ventilů:

- Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilku a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučeného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.:** lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**. Pružný(é) ventil(y): odejměte příklop ventilu a nafoukněte s pomocí adaptéru hustilky určeného pro tento typ ventilu. Zavřete ventil příklopem a zatlačte ho do duše.



2. Nafukujte loď podle postupu nafukování vyznačeném na registračním štítku vytištěném na lodi (viz obrázek 1, číslování ventilů).

3. Úroveň maximálního tlaku: **tlak pro použití tohoto výrobku je: 0,06 bar (= 60 mbar). Nepřekročte ho.** Vaše loď je vybavena měřidlem Sevytest, které umožňuje zkontrolovat tlak. Pumpujte nejprve bezpečnostní komoru (viz obrázek 1) až ke značce "+" Sevytestu, potom k hlavní komoře (viz obrázek 1) až ke značce "-". **Přetlak:** odfukujte dokud nedosáhnete úrovně doporučeného tlaku. **Pokles tlaku:** lehce znovu nafoukněte. **N.B.:** stává se, že ukazatel měřidla SEVYTEST se znovu nevrací do výchozí pozice po častém nafukování z důvodu prodloužení PVC pod vlivem nafukovacího tlaku. Ale budete si ještě moci ověřit, že je umístěn v limitech doporučených úrovní tlaku.

## UPOZORNĚNÍ!

**Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.**

Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 bary.

## VYUŽITÍ

### POZOR!

- Člun používejte jen v chráněných vodách; vyhněte se řekám se silným proudem.
- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Uvědomte si místní nařízení a nebezpečí spojené s navigací a vodními aktivitami.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozvržení naloženého nákladu může destabilizovat Vaši loďku a vyvolat ztrátu její kontroly.
- Vždy používejte homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek je vybaven uvazovacím lanem : bděte nad tím, abyste ho uchovávali mimo dosah dětí.
- Nevlečte za lodí či za jiným dopravním prostředkem.

**N.B.:** Jestliže se následkem nehody duše vyfoukne, stáhněte ji směrem k vnitřku lodi a zpomalte na omezenou rychlost. Loď bude pokračovat v plavbě díky svému bezpečnostnímu systému a velkému vztlaku.

### ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ - ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/páidla a jiné doplňky.
2. Pro vypuštění, odšroubujte těla ventilů a vyjměte příklop ostatních ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Když je vzduch zcela vypuštěn, zavřete zátku.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

### POZOR!

**Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry , aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísni a nepříjemným zápachům.**

## OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

### UPOZORNĚNÍ!

- |  |   |
|--|---|
| ➤ Opravy provádějte na dobře větraném místě.     | ➤ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou.     |
| ➤ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je. | ➤ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí. |

**Pozn.:** poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

### Záruční doba

Roky	2
------	---

## Sisältö

VENEEN SUUNNITTELULUOKKA .....	44
TEKNISET TIEDOT .....	45
HYÖTYKUORMA.....	45
VALMISTAJAN ARVOKILPI .....	45
VARUSTEET .....	46
KOKOONPANO/TÄYTTÖ.....	46
KÄYTTÖ.....	47
HUOLTO: ILMANPOISTO – PUHDISTUS – LASKOSTUS – VARASTOINTI .....	47
PIENTEN REIKIEN KORJAUS.....	48

Katso sivu 2	USE Käyttö	Calm/ flat water	Tyyne vesi
		Moderate water	Kohtalainen vesi
	PERFORMANCE Suorituskyky	Manoeuvrability	Ohjattavuus
		Straight line performance	Suoralinjainen kulku
		Stability	Vakaus
		Storage capacity	Säilytystila
		Comfort	Mukavuus

## Arvoisa asiakas,

Onneksi olkoon, olet hankkinut Sevylor-merkkisen tuotteen. Sevylor® on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatutuotteita. Se edustaa hankintaa, joka ansaitsee kaiken huomiosi ja vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.

Tämän käsikirjan tarkoituksena on antaa sinulle joitakin tuotteen varusteisiin, käyttöön, huoltoon ja telakointiin liittyviä neuvoja, jotta voisit olla täysin tyytyväinen tuotteeseen ja käyttäisit sitä hyvissä turvaolosuhteissa. Lue se huolellisesti ja varsinkin kehysissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on "HUOMIO" ja "VAROITUS". Turvallisuutesi vuoksi sinun tulee noudattaa esitettyjä toimenpiteitä ja tutustua puhallettavaan tuotteeseesi, ennen kuin rupeat käyttämään sitä.

<b>HUOMIO!</b>	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ei ole noudatettu.
<b>VAROITUS!</b>	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

## HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita.  
Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

## VENEEN SUUNNITTELULUOKKA

Veneesi on normin EN ISO 6185-1 mukainen. Mallit K85 ja K105 ovat myös direktiivin 94/25/EY, sellaisena kuin se on muutettu direktiivillä 2003/44/EY, mukaiset.



**Tyyppi I:** veneet, joissa on vain manuaalinen käyttövoimajärjestelmä.

**Tyyppi II:** moottoriveneet, joiden enimmäisteho on 4,5 kW (6 hv).

K85 ja K105 -malleilla on TÜV-sertifiointi.




KK55, KK65	Suojellut vedet: pienet järvet, joet, kanavat.
K85, K105	Suunnitteluluokka D – "Suojelluilla vesillä" (Eurooppalainen direktiivi 2003/44/EY) suunniteltu matkoihin pienillä järvillä, joilla ja kanavilla sekä merenranta-alueilla kauniilla ilmoilla, kun tuulen voimakkuus on enintään 4 boforia ja satunnainen aallonkorkeus enintään 0,5 m.




## TEKNISET TIEDOT

Malli	Pituus ilmatäytöllä noin	Leveys ilmatäytöllä noin	Paino 	Moottorin enimmäisteho 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 hv
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 hv

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineesa ja lämpötilassa, joka on 18–22 °C.


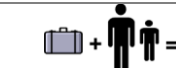




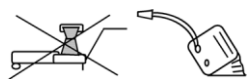
## HYÖTYKUORMA

Malli	Tyyppi I		
	Veneessä sallittu henkilölukumäärä 	Maksimi hyötykuorma kg 	Kokonaismassa täydessä lastissa kg 
KK55	1 aikuinen, 1 lapsi	120 kg	123 kg
KK65	2 aikuista	165 kg	169 kg
K85	2 aikuista, 1 lapsi	250 kg	257 kg
K105	3 aikuista	310 kg	320 kg

Malli	Tyyppi II		
	Veneessä sallittu henkilölukumäärä 	Maksimi hyötykuorma kg 	Kokonaismassa täydessä lastissa kg 
K85	2 aikuista, 1 lapsi	250 kg	257 kg
K105	3 aikuista	310 kg	320 kg

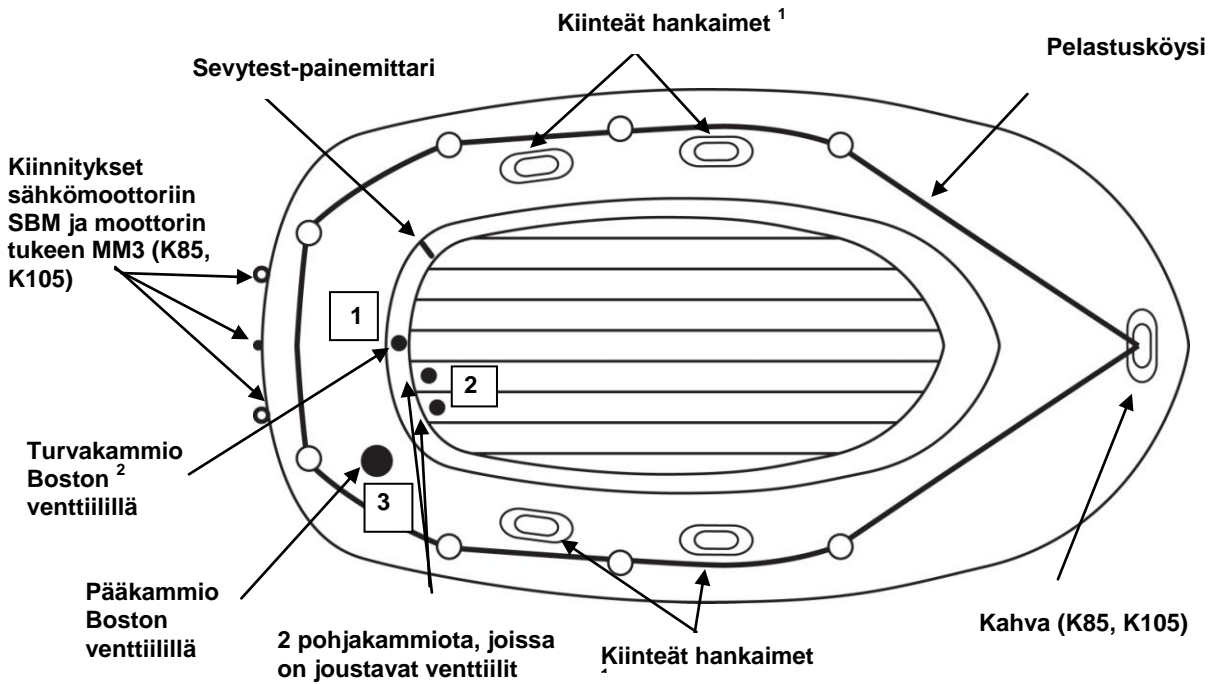
## VALMISTAJAN ARVOKILPI

Osa tiedoista löytyy veneeseen kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Moottorin enimmäisteho, kilowattia	 	Maksimi hyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suosittelutäyttöpaine
	Lue käyttöohje ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

## VARUSTEET

Kuvan esittämä malli; Caravelle K85



1/ Mallit KK55, KK65: yhteensä 2 kiinteää hankainta.

Mallit K85, K105: yhteensä 4 kiinteää hankainta.

2/ Mallit KK55, KK65: turvakammio joustavan venttiilin kanssa.

**Kaikki mallit toimitetaan pikakorjauspakkauksen kanssa. Jotkin mallit toimitetaan myös lastaparin, kuljetuskassin ja puhaltimen kanssa.**

## KOKOONPANO/TÄYTTÖ

### VAROITUS!

- **Älä käytä leikkaavaa työkalua!**
- **Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**

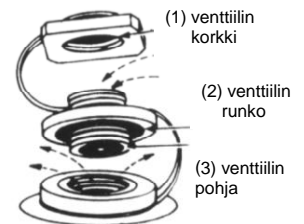
Kun täytät tuotteen ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja tuotteen kokoonpano helpottuu. Jos tuote on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Puhalla tuotteeseen ilmaa tarpeistoon kuuluvalla Sevylor®-ilmapumpulla (**KK55 ja KK65**) tai jollain muulla ilmapumpulla, joka on tarkoitettu veneiden, uima-allasvarusteiden, vuoteiden, camping-patjojen tai minkä tahansa muun matalapaineella puhallettavan tuotteen täyttämiseen. Näissä pumpeissa on puhallusputki ja sovittimet, jotka on tarkoitettu tämän tuotteen varusteena oleviin venttiileihin.

Avaa tuote laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Tuotteesi on varustettu kahdentyyppisillä venttiileillä:

- Boston venttiili(t) (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; valvo, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta pumpun putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetasen (ks. kohta 3). Täytön jälkeen, sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **Huom.** Pieni ilmavuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, **vain venttiilin korkit pitävät venttiilit TIIVIINÄ.**
- Joustava(t) kierrentiili(t): irrota venttiilin korkki ja puhalla ilmaa tähän venttiilityyppiin tarkoitetun sovittimen kautta. Sulje venttiili korkillaan ja paina se alas ilmakammioon.



2. Täytä vene ilmalla veneen arvokilvessä annetun ohjeen mukaisesti (ks. myös kuva 1, venttiilien numerointi).

3. Suurin sallittu ilmanpaine: **tämän tuotteen käyttöpain**e on: **0,06 baaria (= 60 millibaaria)**. **Älä ylitä sitä**. Tuote on varustettu Sevytest-painemittarilla, joka mahdollistaa paineen tarkistuksen. Puhalla ensin ilmaa turvakammioon (ks. kuva 1) Sevytest-merkkiin "+" saakka, puhalla sen jälkeen ilmaa pääkammioon (ks. kuva 1) merkkiin "-" saakka. **Ylipaine:** Päästä ilmaa pois, kunnes saavutat sallitun ilmanpainetaso. **Paineen väheneminen:** Puhalla hieman ilmaa lisää. **Huom.:** Voi sattua, että SEVYTEST-painemittarin osoitin ei palaa alkuasentoonsa useiden puhalluskertojen jälkeen, koska PVC-muovi on venynyt puhalluspaineen vaikutuksesta. Mutta voit vielä tarkistaa, että se pysyy sallitulla alueella.

## VAROITUS!

**Altistaessasi tuotteesi voimakkaalle auringonpaisteelle tyhjännä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.**

Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:n vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun.

## KÄYTTÖ

### HUOMIO!

- Käytä venettäsi ainoastaan suojelluilla vesillä; vältä voimakasvirtaisia jokia.
- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA!**
- Ota selville voimassa olevan vesilainsäädännön antamat asetukset samoin kuin vaarat, jotka liittyvät purjehdukseen ja vesiliikennetoimintaan yleensä.
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Kuorman epätasainen jakautuminen voi tehdä veneestä epävakaan ja aikaansaada sen hallinnan menetyksen.
- Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Ehkäise ilmakammioiden joutuminen kosketuksiin minkäänlaisten leikkaavien esineiden tai syövyttävien nesteiden (esim. hapon) kanssa.
- Tämän tuotteen varustuksiin kuuluu pelastusköysi: valvo, että säilytät sen poissa lasten ulottuvilta.
- Älä hinaa toisella veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.

**Huom.:** Jos ilmakammio tyhjentyy onnettomuuden seurauksena, siirrä se veneen sisäpuoleen päin ja palaa rantaan pienellä nopeudella. Vene jatkaa kellumista turvallisuusjärjestelmänsä ja hyvän kellumiskykynsä ansiosta.

## HUOLTO: ILMANPOISTO – PUHDISTUS – LASKOSTUS – VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Poista ilma avaamalla yhden venttiilin runko ja poista korkit muista venttiileistä.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaisia valmisteita. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Sulje venttiilin tulppa, kun tuote on tyhjentynyt.
6. Varastoi tuote puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida tuotteen kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai jonkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrssiöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

### HUOMIO!

**On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla tuotteen laatuun. Kun otat tuotteen vedestä ja tyhjännät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältä myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.**

## PIENTEN REIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet reiät korjaussarjan mukana tulleen materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla 18–25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

### **VAROITUS!**

- |   |  |
|---|--|
| ➤ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa.               | ➤ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon.           |
| ➤ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä. | ➤ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. |

**Huom.** liitossulatuksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia liitossulatuksiin.

### **Takuuaika**

Vuotta	2
--------	---



## Indhold

FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI.....	49
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	50
VÆGTBELASTNING .....	50
FABRIKANTPLADE .....	50
UDSTYR .....	51
SAMLEANVISNING / OPPUMPNING .....	51
ANVENDELSE .....	52
VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING - SAMMENFOLDNING - OPBEVARING.....	52
REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER .....	53

Se side 2	USE Anvendelse	Calm/ flat water	<b>Rolige vandforhold</b>
		Moderate water	<b>Moderate vandforhold</b>
	PERFORMANCE Egenskaber	Manoeuvrability	<b>Manøvreedygtighed</b>
		Straight line performance	<b>Retningsstabilitet</b>
		Stability	<b>Stabilitet</b>
		Storage capacity	<b>Opbevaring</b>
		Comfort	<b>Komfort</b>

## Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje. Formålet med denne vejledning er at give råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs vejledningen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PAS PÅ» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal være fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

<b>PAS PÅ!</b>	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
<b>ADVARSEL!</b>	Påmindrer om, hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler der skal træffes, eller advarer mod anvendelse, som kan medføre personskade eller beskadige produktet.

## PAS PÅ!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne vejledning grundigt og overholder de i vejledningen foreskrevne sikkerhedsregler.  
De gældende lovkrav skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

## FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI

Båden overholder standarden EN ISO 6185-1. Model K85 og K105 overholder også direktiv 94/25/EU ændret ved direktiv 2003/44/EU.



**Type I:** Båd udelukkende med manuel fremdrift.

**Type II:** Motordrevet båd med en maksimal effekt på 4,5 kW (6 HK).

**Model K85 og K105 er godkendt af TÜV.**




<b>KK55, KK65</b>	<b>Fartøjer til beskyttede farvande: Mindre søer, floder, kanaler.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Fartøjskonstruktionskategori D – “Fartøjer til beskyttede farvande“ (EU-direktiv 2003/44/EU):</b> Beregnet til sejlads på mindre søer, floder og kanaler og i kystnære farvande i godt vejr, hvor vindstyrken ikke overskrider 4 Beaufort og med bølger, der lejlighedsvis kan komme op på en maksimumhøjde på 0,5 m.




## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppumpet Ca.	Bredde oppumpet Ca.	Vægt 	Maksimal motorkapacitet 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 HK
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 HK

Dimensionerne af det oppumpede produkt er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18° C og 22° C.



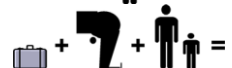



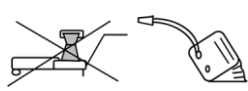
## VÆGTBELASTNING

Model	Type I		
	Antal personer tilladt ombord 	Maksimal nyttelast i kg 	Vægt af fuldtlastet båd i kg 
KK55	1 voksen, 1 barn	120 kg	123 kg
KK65	2 voksne	165 kg	169 kg
K85	2 voksne, 1 barn	250 kg	257 kg
K105	3 voksne	310 kg	320 kg

Model	Type II		
	Antal personer tilladt ombord 	Maksimal nyttelast i kg 	Vægt af fuldtlastet båd i kg 
K85	2 voksne, 1 barn	250 kg	257 kg
K105	3 voksne	310 kg	320 kg

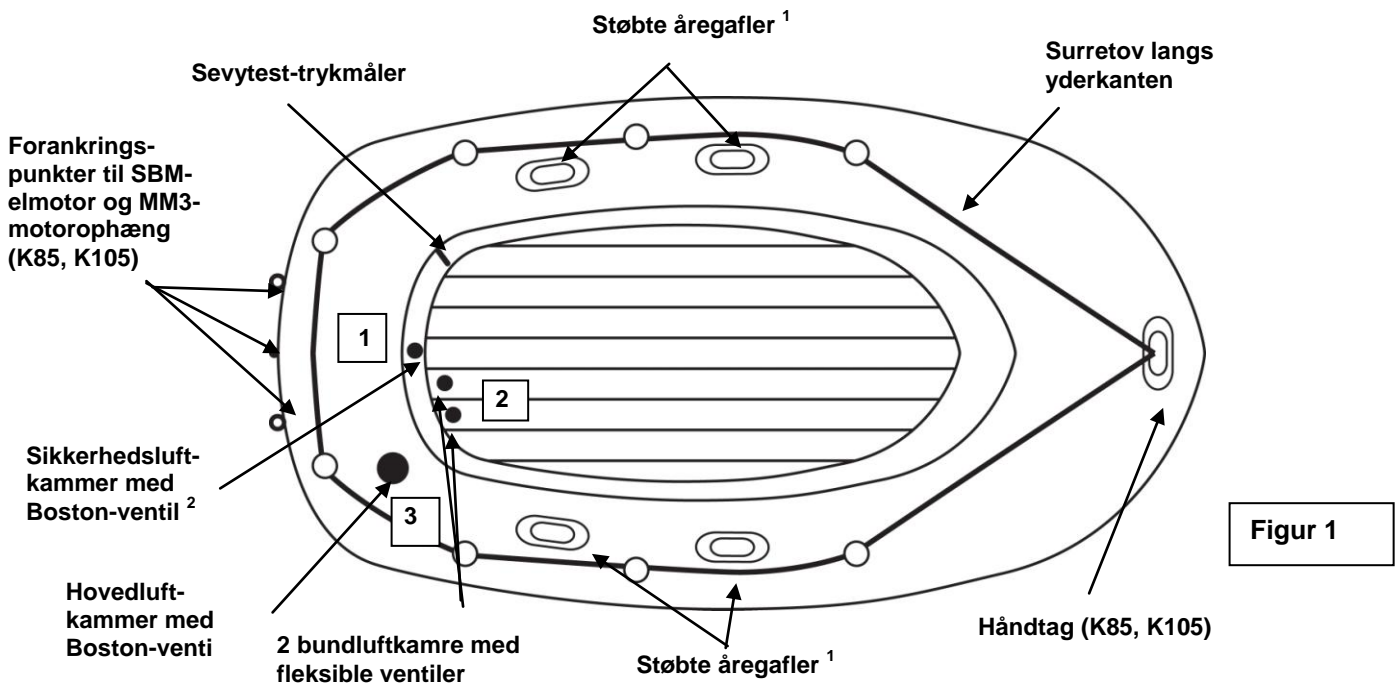
## FABRIKANTPLADE

Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på båden. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Maksimal motoreffekt i kilowatt	 	Maksimal nyttelast
	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs brugsanvisningen inden brug		Kompressor må ikke anvendes

## UDSTYR

Vist model: Caravelle K85



- 1/ Model KK55, KK65: i alt 2 støbte åregafler.  
Model K85, K105: i alt 4 støbte åregafler.  
2/ Model KK55, KK65: sikkerhedsluftkammer med fleksibel ventil.

Alle modeller leveres med et hurtigt reparationsset. Visse modeller leveres ligeledes med et sæt årer, en transportpose og en luftpumpe.

### SAMLEANVISNING / OPPUMPNING

#### PAS PÅ!

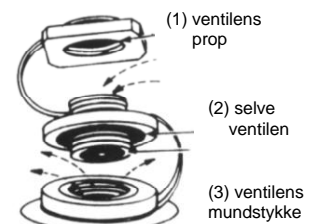
- Der må ikke benyttes skærende redskaber!
- Brug af kompressor vil medføre alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20° C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0° C, skal det placeres i et lokale ved 20° C i ca. 12 timer, inden det foldes ud. Pump op med en Sevylor® luftpumpe (KK55 og KK65) eller en anden pumpe, der er beregnet til oppumpning af gummibåde, oppustelige produkter til swimmingpools, liggeunderlag, luftmadrasser og alle øvrige oppustelige produkter til oppumpning med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere beregnet specielt til den type ventiler, som produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

1. Produktet er udstyret med 2 typer ventiler:

- Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Sæt luftpumpens slange i ventilen, og oppump til det anbefalede tryk (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med propperne (drejes med uret). **NB:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld TÆTHED.
- Fleksibel ventil/ventiler: Tag proppen af ventilen, og pump ved at benytte specialadapteren, som er beregnet til denne ventiltipe. Luk ventilen med proppen, og tryk den ind i luftkammeret.



- Pump båden op ifølge pumpeanvisningerne, som står trykt på bådens nummerplade (se også figur 1, nummerering af ventilerne).
- Maksimalt trykniveau: **Produktets anvendelsestryk er: 0,06 bar (= 60 mbar). Dette tryk må ikke overstiges.** Båden har en Sevytest trykindikator, som gør det muligt at kontrollere trykket. Pump først luft i sikkerhedskammeret

(se figur 1) til afmærkningen "+" på Sevytest trykindikatoren, Maksimalt trykniveau: Produktets anvendelsestryk er: 0,06 bar (= 60 mbar). Dette tryk må ikke overstiges.

Båden har en Sevytest-trykmåler, som gør det muligt at kontrollere trykket. Pump først luft i sikkerhedskammeret (se figur 1) til mærket "+" på Sevytest-trykmåleren og derefter i det største kammer (se figur 1) til mærket "-".  
**Overtryk:** Luk lidt luft ud, til det anbefalede tryk er nået. For lavt tryk: Pump lidt mere luft i. NB: Nålen på SEVYTEST-trykmåleren returnerer ikke altid til udgangspositionen, når båden har været oppumpet mange gange, fordi PVC'en slappes ved trykket under oppumpningen. Du kan dog stadig kontrollere, at det er inden for grænserne af det anbefalede tryk og derefter i det største kammer (se figur 1) til afmærkningen "-".  
**Overtryk:** Luk lidt luft ud, til det anbefalede tryk er nået. **For lavt tryk:** Pump lidt mere luft i. **N.B.:** Det hænder, at indikatoren i SEVYTEST trykmåleren ikke går tilbage til den oprindelige position, når båden har været pustet op mange gange, fordi PVC'en slappes ved trykket under oppumpningen. Du kan dog stadig kontrollere, at den befinder sig indenfor grænserne af det anbefalede tryk.

## ADVARSEL!

**Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud for at undgå, at materialet strækker sig for meget.**

Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: Et udsving på 1° C betyder en trykændring i et luftkammer på +/-4 mbar (0,06 PSI).

## ANVENDELSE

### PAS PÅ!

- Båden må kun benyttes i beskyttede farvande. Undgå at sejle på floder med stærk strøm.
- **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!**
- Gør dig bekendt med de gældende lovkrav og de farer, der er forbundet med navigering og søfartsaktiviteter.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Forkert fordeling af lasten kan gøre båden ustabil med risiko for at miste kontrollen over båden.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Dette produkt er forsynet med et surretov: Sørg for, at det befinder sig utilgængeligt for børn.
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet fartøj.

**NB:** Såfremt et luftkammer skulle miste luften i forbindelse med et uheld, skal det hales ind, og der skal sejles ind med lav hastighed. Produktet vil blive ved med at flyde ved hjælp af sikkerhedssystemet og dets store bæreevne.

## VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING - SAMMENFOLDNING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør fra båden.
2. Luften lukkes ud ved at skrue selve ventilerne af og tage proppen af de andre ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul det derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Sæt proppen tilbage på plads bagefter.
6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige påvirkninger. Produktet kan opbevares i posen, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller med lidt luft i, når det er samlet. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

### PAS PÅ!

**Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.**

## **REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER**

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60% og temperaturen være mellem 18° C - 25° C. Undgå at reparere produktet i regnvejrr eller direkte sol.

Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret der, hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel indeholdende sprit. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

### **ADVARSEL!**

- |  |  |
|--|--|
| ➤ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted.  | ➤ Undgå kontakt med øjne eller hud.                  |
| ➤ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den. | ➤ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn. |

**NB:** Skader på de svejsede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de svejsede sømme.

### **Garantiperiode**

År	2
----	---

## Innehållsförteckning

BÅTKATEGORI .....	54
TEKNISKA SPECIFIKATIONER.....	55
VIKTKAPACITET .....	55
TILLVERKARENS SKYLTT .....	55
UTRUSTNING .....	56
ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP .....	56
ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING .....	57
UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – VIKA IHOP BÅTEN – RENGÖRING – VINTERFÖRVARING .....	57
SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL .....	58

Se sidan 2	USE Användning	Calm/ flat water	Lugnt vatten
		Moderate water	Måttligt lugnt vatten
	PERFORMANCE Prestanda	Manoeuvrability	Manövrerbarhet
		Straight line performance	Prestanda rakt fram
		Stability	Stabilitet
		Storage capacity	Lagringskapacitet
		Comfort	Bekvämlighet

## Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg. De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt. De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången.

Varningarna nedan rör olika situationer. Följ dem.

<b>FARA!</b>	Avser en omedelbar fara som leder till allvarig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
<b>VARNING!</b>	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

## FARA!

Ägaren ansvarar för att se till att alla användare noga läser igenom och följer anvisningarna för att använda denna produkt på ett säkert sätt. Respektera all lokal och nationell lagstiftning. Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter. Var noga med att respektera den märkning om maxkapacitet som är tryckt på produkten.

## BÅTKATEGORI

Denna båt uppfyller kraven enligt normen EN ISO 6185-1. Modellerna K85 och K105 uppfyller även kraven enligt europeiskt direktiv 94/25/EG med ändring enligt direktiv nr. 2003/44/EG.

Typ I: båtar som bara drivs med handkraft.

Typ II: båtar som drivs med motor upp till 4,5 kW (6 HK).

Modellerna K85 och K105 är certifierade av TÜV.






KK55, KK65	Skyddade farvatten: mindre sjöar, floder och kanaler.
K85, K105	Båtkategori D – "Skyddade farvatten" (europeiskt direktiv 2003/44/EG): i mindre bukter, på mindre sjöar, floder och kanaler och skyddade kustfarvatten, vid goda väderleksförhållanden, då vindstyrkan kan vara upp till och med 4 på Beaufort-skalan och med en signifikant våghöjd på upp till och med 0,5 m.




## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt	Motorns maxeffekt
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 HK
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 HK

**OBS!** Måtten i uppblåst skick har uppmätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat driftryck och vid en temperatur i intervallet 18°C-22°C.






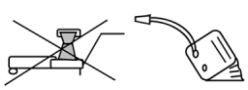
## VIKTKAPACITET

Modell	Typ I		
	Max. antal personer 	Rekommenderad max. last i kg 	Vikt på fullastad båt i kg 
KK55	1 vuxen, 1 barn	120 kg	123 kg
KK65	2 vuxna	165 kg	169 kg
K85	2 vuxna, 1 barn	250 kg	257 kg
K105	3 vuxna	310 kg	320 kg

Modell	Typ II		
	Max. antal personer 	Rekommenderad max. last i kg 	Vikt på fullastad båt i kg 
K85	2 vuxna, 1 barn	250 kg	257 kg
K105	3 vuxna	310 kg	320 kg

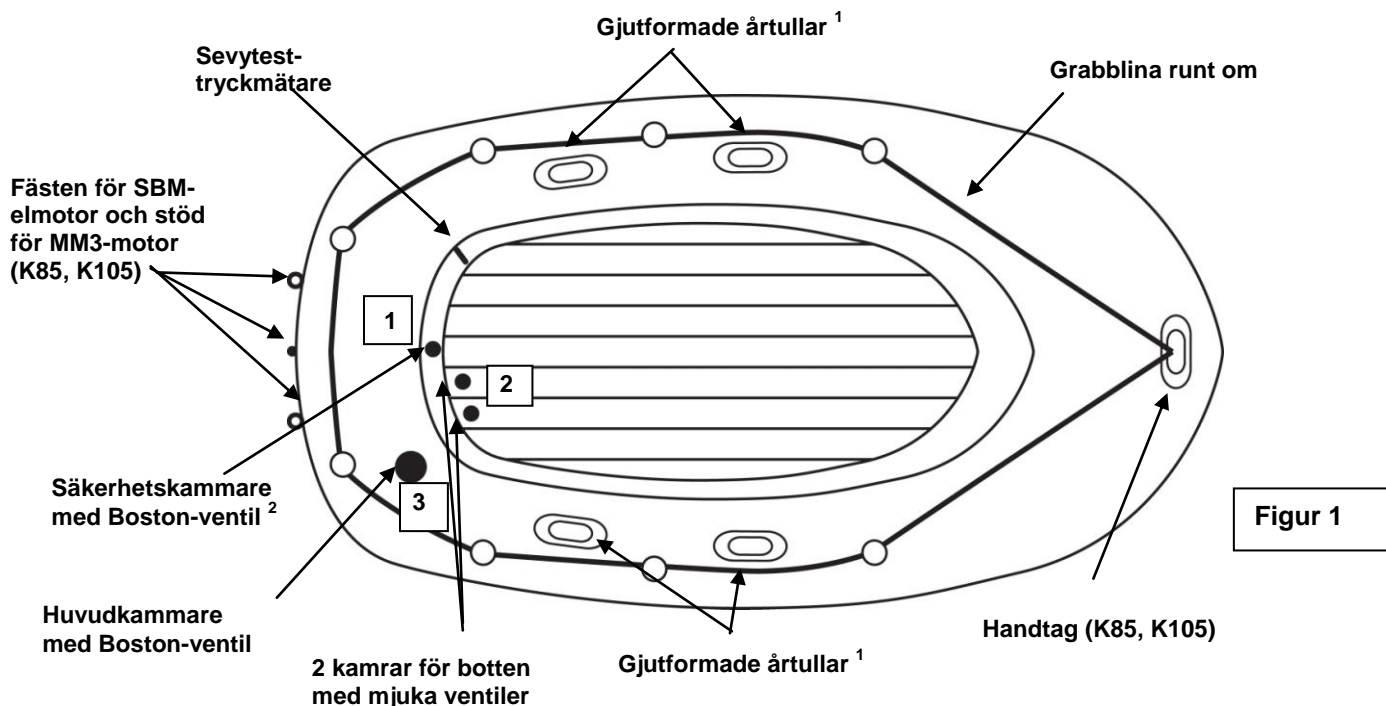
## TILLVERKARENS SKYLTT

En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på båten. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Max. motoreffekt i kilowatt		Max. bärförmåga
	Max. antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs tillverkarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

## UTRUSTNING

Visad modell: Caravelle K85



1/ Modeller KK55, KK65: sammanlagt 2 st. gjutformade årtullar.

Modeller K85, K105: sammanlagt 4 st. gjutformade årtullar.

2/ Modeller KK55, KK65: säkerhetskammare med mjuk ventil.

Alla modeller levereras med ett snabbreparationskit. Vissa modeller levereras med ett par åror, transportpåse och en pump.

## ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP

### VARNING!

- Använd inga vassa verktyg!
- Produkten kommer att skadas och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.

Blås upp inomhus i rumstemperatur när du blåser upp för första gången. PVC-plasten är då mjukare och monteringen blir lättare. Låt produkten vila i 12 timmar vid 20°C innan den viks upp om den förvarats vid temperatur under 0°C. Blås upp den med hjälp av medföljande tryckpump från Sevytor® (KK55 och KK65) eller annan tryckpump avsedd för uppblåsbara båtar, jollar eller madrasser med lågt tryck. Denna typ av tryckpumpar har slangar och anslutningar som passar ventilerna på denna produkt.

Välj en jämn och ren yta för att vika upp produkten.

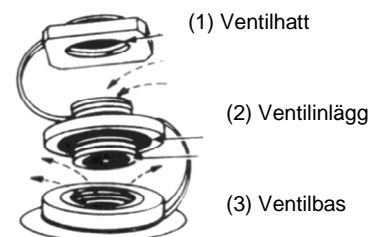
**Din båt är utrustad med två olika typer av ventiler**

1) Båten är försedd med två slags ventiler:

- Boston-ventiler – se vidstående figur: skruva av ventillocket (1). Skruva på ventillinnsatsen (2) på sitt säte (3) och se till att ventillocket fortfarande är tillgängligt. Sätt i pumpslangens ändstycke och pumpa till erforderligt tryck (se punkt 3). Sätt efter uppblåsning på ventillocket och dra åt (medurs) ordentligt). **OBS!** Det är normalt att lite luft läcker ut innan ventillocket skruvats på. **Det är endast med hjälp av ventillocket det kan bli helt lufttätt.**

- Mjuk(a) ventil(er): ta ut proppen ur ventilen och blås upp med hjälp av pumpanordningsadaptorn som är avsedd för denna typ av ventil. Efter uppblåsningen, stäng igen ventilen med proppen och tryck in den i luftkammaren.

2) Blås upp kajaken i den ordning som anges på den märkning med kapaciteten som är tryckt på produkten (europeisk modell). Se även fig. nr 1 (ventilernas numrering).





- 3) Max. lufttryck: **rätt tryck för denna produkt är 0,06 bar (= 60 mbar). Överskrid inte detta tryck.** Din båt är försedd med en Sevytest-tryckmätare för att testa trycket. Blås först upp säkeretskammaren (se figur 1) till märket "+" på Sevytest-tryckmätaren, och därefter huvudkammaren (se figur 1) till märket "-". **Övertryck:** släpp ut luft tills rekommenderat tryck uppnås. **Tryckförlust:** blås upp lite till. **Anmärkning:** det är möjligt att SEVYTEST-tryckmätarens indikator inte återgår till ursprungsläget efter upprepade uppblåsningar, pga PVC-materialets uttänjning påverkas av uppblåsningstrycket. Det går dock då fortfarande att kontrollera att indikatorn ligger innanför de rekommenderade gränsvärdena för tryck.

### **VARNING!**

**Kontrollera lufttrycket och släpp ut lite luft om produkten lämnas ute i sol och värme, så undviker man att materialet töjs ut.**

Omgivande temperatur påverkar trycket i kammaren: en temperaturförändring på 1°C gör att trycket i kammaren ändras med +/- 4 mbar.

### **ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING**

### **FARA!**

- Använd endast båten i skyddade kustzoner, undvik öppet vatten och vattendrag med kraftiga strömmar.
- **VAR UPPMÄRKSAM PÅ SJÖBRIS OCH STRÖMMAR!**
- Ta reda på lokala bestämmelser och risker som rör denna sport eller vattenaktiviteter.
- Kontrollera produkten noga innan du använder den.
- Dåligt fördelad last kan göra båten instabil och medföra sämre kontroll.
- Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter.
- Överskrid inte högsta antal personer eller maxvikt.
- Undvik varje kontakt mellan flytcellerna och skarpa föremål eller frätande vätskor (som syra).
- Denna båt är utrustad med rep. Håll repen utom räckhåll för barn.
- Får inte bogseras av en båt eller något annat fordon.

Om en kammare tappar luft efter en olyckshändelse, ta in den i båten och gå tillbaka med låg hastighet. Båten håller sig kvar ovan ytan tack vare säkerhetssystemet och sin starka flytkraft.

### **UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – VIKA IHOP BÅTEN – RENGÖRING – VINTERFÖRVARING**

- 1) Ta av paddlar och andra tillbehör.
- 2) För att tömma ut luften, skruva loss ventilkropparna och ta ut propparna ur övriga ventiler.
- 3) Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvällösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring.
- 4) Vik båda sidor mot mitten och rulla sedan ihop den från sidan utan ventiler (så att luft som finns kvar kan komma ut ur ventilerna). Börja om i fall du märker att det fortfarande finns luft kvar i kamrarna.
- 5) Sätt i proppen när den är helt tom på luft.
- 6) Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare.

### **FARA!**

**Vatten kommer att tränga in mellan ytterskrovet och innerkamrarna. Det är normalt, men låt produkten vädras ur och torka varje gång den tas ur vattnet och luften släpps ut. Varken ytterskrov eller innerkammare tar skada av vatten, men vatten som blir instängt kan ge upphov till mögel och dålig lukt.**

## SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (OBS: I USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18°C-25°C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.

Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Ta på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klabbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

### **VARNING!**

- |  |   |
|--|---|
| ➤ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling.   | ➤ Undvik kontakt med hud och ögon.  |
| ➤ <b>Undvik att inandas limångor och att förtära limmet.</b> | ➤ Håll allt reparationsmaterial (lim, lösningsmedel m.m.) utom räckhåll för barn. |

**OBS!** Svetsfogar kan inte repareras med lim. Endast båtens tillverkare kan utföra reparation av svetsfogar.

### **Garantiperiod**

År	2
----	---

## Innhold

KONSTRUKSJONSKATEGORI .....	59
TEKNISKE DATA.....	61
LAST .....	61
PRODUSENTENS MERKEPLATE.....	61
UTSTYR.....	62
MONTERING / OPPBLÅSING.....	62
BRUK .....	63
VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING - BRETNING - OPPBEVARING.....	63
REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER .....	64

Se side 2	USE Bruk	Calm/ flat water	Stille/flatt vann
		Moderate water	Moderate bølger
	PERFORMANCE Ytelse	Manoeuvrability	Manøvrerbarhet
		Straight line performance	Bevegelse i rett linje
		Stability	Stabilitet
		Storage capacity	Plass/kapasitet
		Comfort	Komfort

## Kjære kunde

Gratulerer med kjøpet av et Sevylor® oppblåsbart produkt. Vi setter vår ære i å produsere kvalitetsprodukter som du vil ha glede av i flere år. Produktet er en investering, og du bør behandle den med omhu.

Vårt formål med denne bruksanvisningen er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, sikker bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den. Les håndboken nøye, særlig rammene med overskriftene «VIKTIG» og «ADVARSEL». Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges. Gjør deg godt kjent med produktet før du bruker det.

<b>VIKTIG!</b>	Advarer mot farer som kan føre til alvorlige skader eller dødsulykke hvis instruksjonene ikke følges.
<b>ADVARSEL!</b>	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

## VIKTIG!

Eieren av produktet må forsikre seg om at alle brukerne leser denne bruksanvisningen nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den.

Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på merkeplaten som er trykt på produktet.

## KONSTRUKSJONSKATEGORI

Båten overholder normen EN ISO 6185-1. Modellene K85 og K105 oppfyller også kravene i direktiv 94/25/EF, med endringene i direktiv 2003/44/EF.

Type I: båter kun med manuell fremdrift.

Type II: motorbåter med maksimal effekt på 4,5 kW (6 HK).

Modellene K85 og K105 er sertifisert av TÜV.



KK55, KK65	Beskyttet farvann: små innsjøer, elver, kanaler og beskyttede kystsoner.
K85, K105	Konstruksjonskategori D – «Fartøy for beskyttet farvann» (europeisk direktiv 2003/44/EF): konstruert for turer på små innsjøer, elver og kanaler og i kystfarvann i godt vær der vinden ikke overstiger beaufort styrke 4 og det bare forekommer enkelte bølger med en maksimal høyde på 0,5 m.



## TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Maks. motorkapasitet
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 HK
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 HK

Målene på det oppblåste produktet måles under følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 og 22 °C.

## LAST

Modell	Type I		
	Antall personer tillatt om bord 	Maksimal transportert last i kg 	Båtens vekt i kg med full last 
KK55	1 voksen, 1 barn	120 kg	123 kg
KK65	2 voksne	165 kg	169 kg
K85	2 voksne, 1 barn	250 kg	257 kg
K105	3 voksne	310 kg	320 kg

Modell	Type II		
	Antall personer tillatt om bord 	Maksimal transportert last i kg 	Båtens vekt i kg med full last 
K85	2 voksne, 1 barn	250 kg	257 kg
K105	3 voksne	310 kg	320 kg

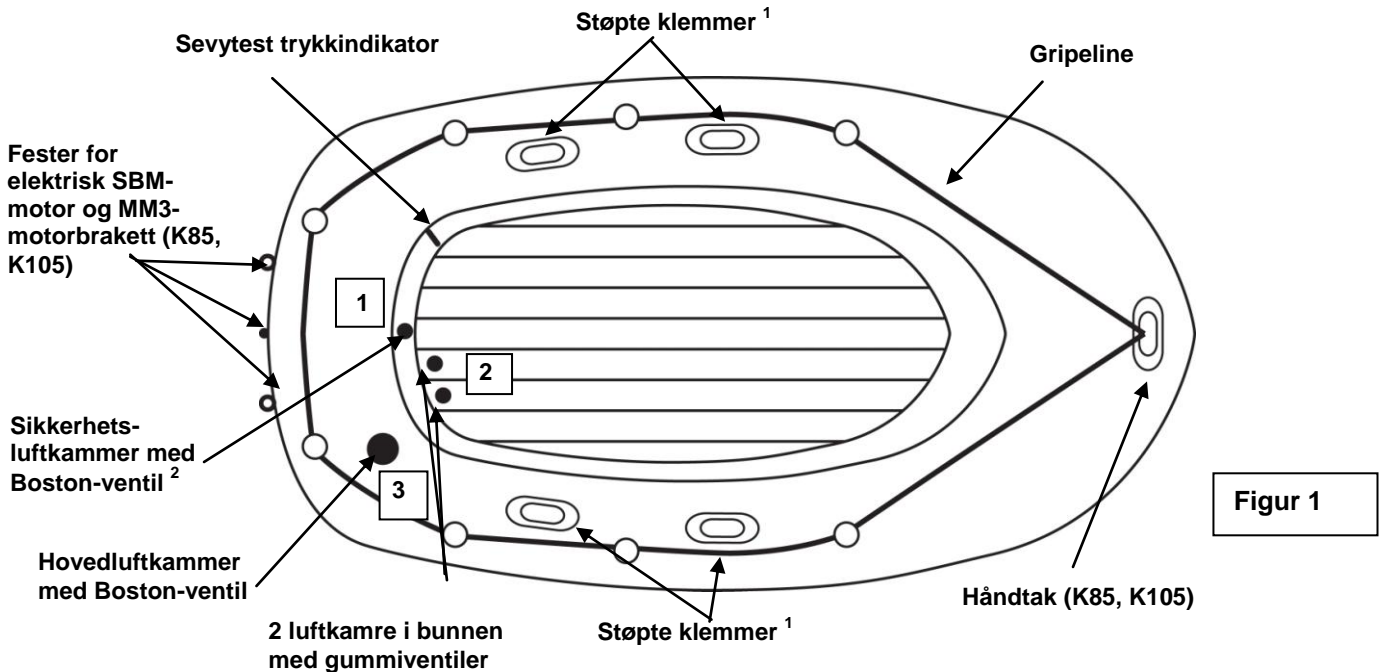
## PRODUSENTENS MERKEPLATE

En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på båten. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Motorens maksimale effekt, i kilowatt		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les produsentens håndbok før bruk		Ikke bruk en luftkompressor

## UTSTYR

Illustrert modell: Caravelle K85



- 1/ Modellene KK55, KK65: 2 støpte klemmer i alt.  
Modellene K85, K105: 4 støpte klemmer i alt.  
2/ Modellene KK55, KK65: sikkeretskammer med gummiventil.

Alle modellene leveres med et hurtig-reparasjonssett. Enkelte modeller leveres også med et par årer, en transportpose og en pumpe.

## MONTERING / OPPBLÅSING

### VARSEL!

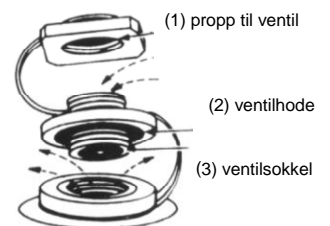
- Ikke bruk skarpe redskaper!
- Bruk av en luftkompressor kan medføre alvorlig skade på produktet, og setter garantien ut av kraft.

Benytt anledningen når du pumper opp produktet for første gang til å gjøre deg kjent med det. Pump det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVC-en er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet har vært oppbevart på et sted med temperatur under 0 °C, bør det ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før det brettes ut. Bruk Sevytor®-pumpen som fulgte med produktet (**KK55 og KK65**), eller en annen pumpe som er beregnet på å pumpe opp båter, svømmebassengartikler, luftmadrasser, campingsenger eller alle andre produkter som er oppblåsbare med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adapterer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett ut produktet på en ren og jevn overflate.

1. Produktet er utstyrt med 2 typer ventiler:

- Boston-ventiler (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsockelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen, og pump til anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukker alle ventilene godt med proppen (vri med sola). **NB.:** Det er normalt at det slipper ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.
- Gummiventiler: ta av ventilproppen og pump ved å bruke adapteren på pumpen for denne type ventil. Lukk ventilen med proppen, og trykk den ned i luftkammeret.



2. Pump opp båten i den rekkefølgen som står på merkeplaten som er trykt på båten (se også nummereringen på ventilene, figur 1).

3. Maksimale trykk: **Det vanlige trykket for dette produktet er: 0,06 bar (= 60 mbar). Ikke overstig dette trykket.** Båten er utstyrt med en Sevytest trykkindikator som måler trykket. Pump først sikkerhetsluftkammeret (se figur 1) inntil du når merket «+» på Sevytest, deretter hovedluftkammeret (se figur 1) inntil merket «-» er nådd. **Overtrykk:** tøm ut luft inntil trykket ligger på det anbefalte nivået. **Lavere trykk:** Pump opp litt. **NB.:** Det hender at trykkmåleren SEVYTEST ikke går tilbake til sin opprinnelige posisjon etter hyppige pumpinger fordi PVC-en strekker seg under påvirkning av lufttrykket. Men du kan fremdeles sjekke at den ligger innenfor anbefalt trykknivå.

### ADVARSEL!

**Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.**

Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mbar.

### BRUK

### VIKTIG!

- Bruk båten kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- **TA HENSYN TIL VIND OG STRØMMER!**
- Søk informasjon om lokal lovgivning og farer i forbindelse med navigering og vannsportaktiviteter.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- En dårlig fordeling av lasten kan destabilisere båten; det kan medføre at man mister kontroll over den.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri det godkjente antallet personer om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet er utstyrt med en redningsline: sørg for å holde den utenfor barns rekkevidde.
- Båten må aldri slepes av et annet fartøy eller kjøretøy.

**NB.:** Hvis et luftkammer skulle lekke som følge av en uforutsett hendelse, få den på innsiden av båten og styr mot land med redusert hastighet. Båten vil fortsette å flyte takket være sitt sikkerhetssystem og gode flyteevene.

### VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING - BRETTING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og annet tilbehør.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene og ta av proppen på de andre ventilene.
3. Etter hver bruk: rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover: begynn å rulle det lengst borte fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene, tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Når luften er sluppet helt ut, lukker du stopperen.
6. Sett produktet på et rent og tørt sted uten store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede båten i en pose, eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

### VIKTIG!

**Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste lufttrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, skal du imidlertid åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.**

## **REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER**

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol. Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft, og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadde overflaten og overflaten der lappen skal limes, med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadde overflaten; la det tørke i 5 minutter mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legger du lappen på uten å presse, juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Fjern overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

### **VARSEL!**

- |  |  |
|--|--|
| ➤ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted.         | ➤ Unngå kontakt med øyne og hud.                 |
| ➤ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim. | ➤ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde. |

**NB.:** Skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

### **Garantiperiode**

År	2
----	---



KATEGORIA KONSTRUKCYJNA ŁODZI .....	65
DANE TECHNICZNE .....	66
ŁADOWNOŚĆ .....	66
BLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA .....	66
WYPOSAŻENIE.....	67
MONTAŻ / POMPOWANIE.....	67
UŻYTKOWANIE.....	68
UTRZYMANIE: WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE - PRZECHOWYWANIE.....	68
JAK NAPRAWIAĆ DROBNE PRZEBICIA .....	69

<b>patrz strona 2</b>	<b>USE Stosowanie</b>	Calm/ flat water	<b>Spokojna / stojąca woda</b>
		Moderate water	<b>Woda lekko pofalowana</b>
	<b>PERFORMANCE Funkcjonowanie</b>	Manoeuvrability	<b>Zwrotność</b>
		Straight line performance	<b>Funkcjonowanie w ruchu po linii prostej</b>
		Stability	<b>Stabilność</b>
		Storage capacity	<b>Pojemność ładowania</b>
		Comfort	<b>Komfort</b>

**Szanowni Państwo,**

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski. W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramkach z napisem „UWAGA” oraz „OSTRZEŻENIE”. Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

<b>UWAGA !</b>	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
<b>OSTRZEŻENIE !</b>	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

<b>UWAGA !</b>
<p><b>Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.</b></p> <p><b>Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.</b></p>

**KATEGORIA KONSTRUKCYJNA ŁODZI**

**Twoja łódź jest zgodna z normą EN ISO 6185-1. Modele K85 i K105 są także zgodne z Dyrektywą europejską 94/25/CE, z poprawkami w Dyrektywie nr 2003/44/CE.**

**Typ I:** Łodzie napędzane wyłącznie siłą mięśni.

**Typ II:** Łodzie napędzane silnikiem o maksymalnej mocy 4,5 kW (6 KM).



**Modele K85 i K105 posiadają certyfikat TÜV.**


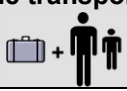
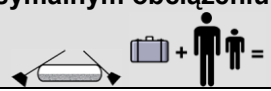
<b>KK55, KK65</b>	<b>Wody osłonięte : małe jeziora, rzeki, kanały.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Kategoria konstrukcyjna łodzi D – „Dla wód osłoniętych”</b> (Dyrektywa europejska 2003/44/WE): chronione wody przybrzeżne, wody osłonięte przy dobrych warunkach pogodowych i wietrze nieprzekraczającym 4 w skali Beauforta i okazjonalnych falach o maksymalnej wysokości 0,5 m.



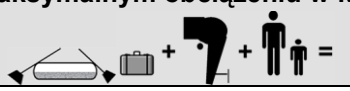
## DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga 	Maks. moc silnika 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 KM
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 KM

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18 °C a 22 °C.


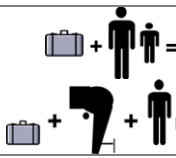

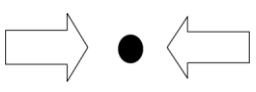

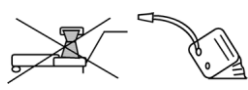
## ŁADOWNOŚĆ

Model	Typ I		
	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie 	Maks. dopuszczalne obciążenie transportowe w kg 	Ciężar łodzi przy maksymalnym obciążeniu w kg 
KK55	1 osoba dorosła, 1 dziecko	120 kg	123 kg
KK65	2 osoby dorosłe	165 kg	169 kg
K85	2 osoby dorosłe, 1 dziecko	250 kg	257 kg
K105	3 osoby dorosłe	310 kg	320 kg

Model	Typ II		
	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie 	Maks. dopuszczalne obciążenie transportowe w kg 	Ciężar łodzi przy maksymalnym obciążeniu w kg 
K85	2 osoby dorosłe, 1 dziecko	250 kg	257 kg
K105	3 osoby dorosłe	310 kg	320 kg

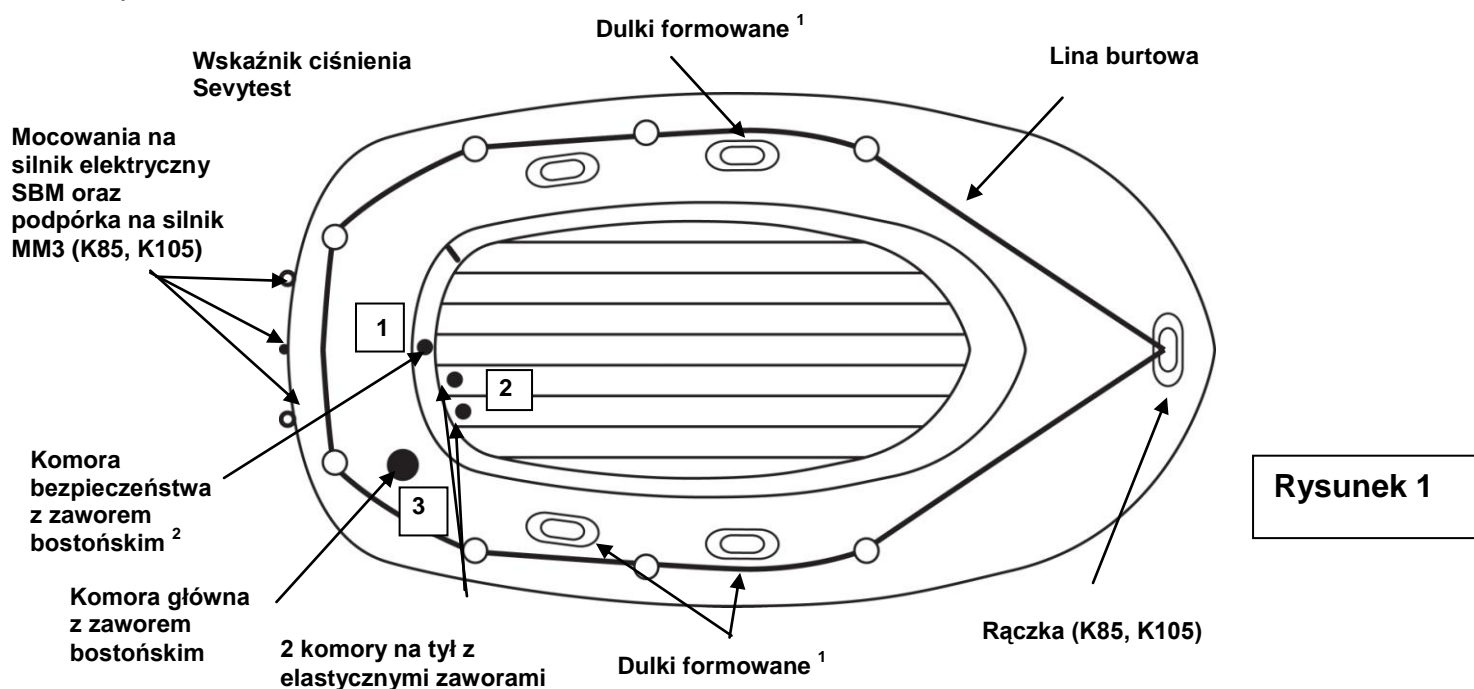
## BLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do łodzi. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Maksymalna moc silnika w kilowatach		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecanie ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

## WYPOSAŻENIE

Ilustracja dla modelu Caravelle K85



Rysunek 1

1/ Modele KK55, KK65: łącznie 2 dulki formowane.

Modele K85, K105: łącznie 4 dulki formowane.

2/ Modele KK55, KK65: komora bezpieczeństwa z elastycznym zaworem.

**Wszystkie modele są wyposażone w zestaw do błyskawicznej naprawy. Niektóre modele są wyposażone również w parę wiosel, worek transportowy i pompkę.**

## MONTAŻ / POMPOWANIE

### OSTRZEŻENIE !

- Nie używaj ostrych narzędzi !
- Użycie sprzężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.

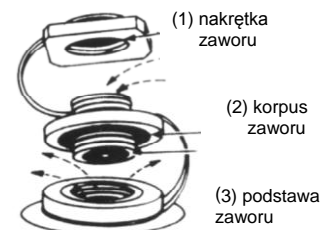
Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin.

Należy używać załączonej pompki Sevylor® (KK55 i KK65) lub innej pompki przeznaczonej do pompowania łodzi, artykułów basenowych, łóżek, materacy kempingowych czy innych produktów dmuchanych o niskim ciśnieniu. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Produkt posiada 2 rodzaje zaworów:

- a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B.:** lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.



- b) Zawór(ory) elastyczny(e): zdejmij nakrętkę z zaworu i napompuj przy użyciu końcówki pompki przewidzianej dla tego typu zaworu. Zamknij zawór za pomocą nakrętki i wepchnij go do komory.

2. Napompuj łódź zgodnie z porządkiem pompowania wskazanym na opisie nadrukowanym na łodzi (zob. również rysunek 1, numeracja zaworów).

3. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie użytkowe dla tego produktu wynosi: 0,06 bar (= 60 mbar). Nie przekraczaj tego poziomu.** Twoja łódź wyposażona jest w miarę Sevytest pozwalającą na sprawdzanie poziomu

ciśnienia. Napompuj najpierw komorę bezpieczeństwa (patrz rysunek 1) aż do wskazania "+" na mierze Sevytest, następnie komorę główną (patrz rysunek 1) aż do wskazania "-". **Nadmiar ciśnienia:** upuszczaj powietrze aż do momentu osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia. **Spadek ciśnienia:** dopompuj nieco komorę. **N.B.:** zdarza się, że po częstym pompowaniu wskaźnik miary SEVYTEST nie wraca do pozycji początkowej z powodu wydłużenia tworzywa PCV pod wpływem ciśnienia pompowania. Będziesz jednak mógł jeszcze sprawdzić czy znajduje się on w zalecanych granicach poziomów ciśnienia.

### **OSTRZEŻENIE !**

**Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.**

Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mbar.

### **UŻYTKOWANIE**

#### **UWAGA !**

- Łodzi używaj jedynie na wodach osłoniętych ; unikaj rzek o silnym nurcie.
- **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPIŁYWU !**
- Zapoznaj się z miejscowymi przepisami oraz z niebezpieczeństwami dotyczącymi pływania i związanych ze sportami wodnymi.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Złe rozłożenie załadunku może pozbawić łódź stabilności i spowodować utratę kontroli nad nią.
- Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.

**N.B.:** jeśli w wyniku wypadku z którejś z komór uszłoby powietrze przesunij ją do wewnątrz łodzi i powoli wróć do brzegu. Dzięki systemowi bezpieczeństwa i dużej pływalności łódź nadal będzie utrzymywać się na powierzchni.

#### **UTRZYMANIE: WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE - PRZECHOWYWANIE**

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby spuścić powietrze, należy odkręcić zawory i wyjąć nakrywki z pozostałych zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Gdy produkt będzie całkowicie pusty zamknij zawór korkiem.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonego powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

#### **UWAGA !**

**Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.**

## **JAK NAPRAWIAĆ DROBNE PRZEBICIA**

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejaną przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawiają, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

### **OSTRZEŻENIE !**

- |   |   |
|---|---|
| ➤ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji.          | ➤ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą          |
| ➤ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać. | ➤ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci. |

**N.B.:** w przypadku uszkodzeń na spoiniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju Naprawy na spoiniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

### **Okres gwarancji**

Lata	2
------	---

## Povzetek

KATEGORIJA NAČRTOVANJA .....	70
TEHNIČNE SPECIFIKACIJE .....	71
NOSILNOST .....	71
NAPISNA TABLICA IZDELOVALCA .....	71
OPREMA.....	72
NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE .....	72
NAVODILA ZA UPRAVLJANJE.....	73
VZDRŽEVANJE: IZPRAZNITEV – ZLAGANJE ČOLNA – ČIŠČENJE – HRAMBA PREKO ZIME .....	73

Glej Page 2	USE Uporaba	Calm/ flat water	Mirna/ ravna vodna gladina
		Moderate water	Malo razgibana vodna gladina
	PERFORMANCE Zmogljivost	Manoeuvrability	Okretnost
		Straight line performance	Premočrtna zmogljivost
		Stability	Stabilnost
		Storage capacity	Sposobnost skladiščenja
		Comfort	Udobje

## Dragi kupec,

Čestitamo vam k nakupu napihljivega izdelka Sevyolor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.

Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.

Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

<b>SVARILO!</b>	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe ali smrt.
<b>OPOZORILO!</b>	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

## SVARILO!

Odgovornost lastnika je, da poskrbi za to, da vsi uporabniki natančno preberejo in upoštevajo navodila o varni uporabi tega izdelka. Upoštevajte vse lokalne in državne predpise. Vedno nosite homologiran rešilni jopič. Prosimo strogo upoštevajte podatek naveden na plošči za kapaciteto, ki je natisnjena na izdelku.

## KATEGORIJA NAČRTOVANJA

Čoln je izdelan v skladu z določili standarda EN ISO 6185-1. Modela K85 in K105 sta tudi v skladu z zahtevami direktive 94/25/ES, dopolnjene z direktivo št. 2003/44/ES.

Tip I: Plovila izključno na ročni pogon.

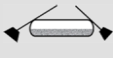

Tip II: Plovila na motorni pogon, ki ne presega 4,5 kW (6 HP).

Modela K85 in K105 imata certifikat TÜV.




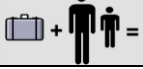

<b>KK55, KK65</b>	Varovana območja obale, varovane vode: majhna jezera, reke, kanali.
<b>K85, K105</b>	Kategorija D - "Varovane vode" (Evropska direktiva 2003/44/CE): zaščiteni obalni območja, Plovila, ki so načrtovana za potovanja na manjših jezerih, rekah in kanalih, v katerih moč vetra lahko dosega, vendar ne presega 4, višina vala pa do 0,5 m.


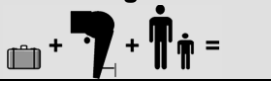

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka.	Približna širina napihnjenega izdelka.	Teža 	Maksimalna moč motorja 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 HP
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 HP

Dimenzije napihnjenega izdelka so izmerjene pod naslednjimi pogoji: izdelek je napihnjen s priporočeno zračno tlačilko, z označenim delovnim tlakom in pri temperaturi med 18° in 22 °C.






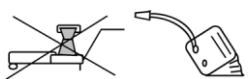
## NOSILNOST

Model	Tip I		
	Nosilnost za osebe 	Maks. nosilnost za tovor v kg 	Teža plovila pri polni obremenitvi v kg 
KK55	1 odrasel, 1 otrok	120 kg	123 kg
KK65	2 odrasli	165 kg	169 kg
K85	2 odrasli, 1 otrok	250 kg	257 kg
K105	3 odrasli	310 kg	320 kg

Model	Tip II		
	Nosilnost za osebe 	Maks. nosilnost za tovor v kg 	Teža plovila pri polni obremenitvi v kg 
K85	2 odrasli, 1 otrok	250 kg	257 kg
K105	3 odrasli	310 kg	320 kg

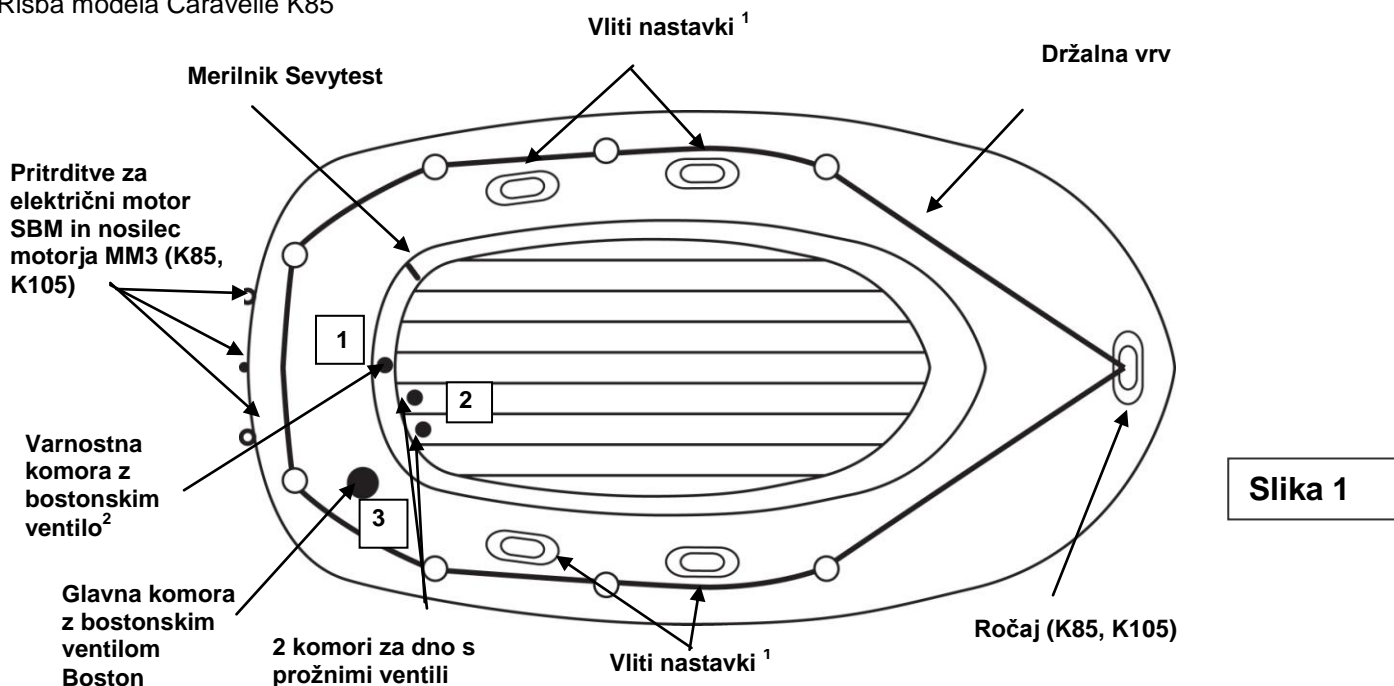
## NAPISNA TABLICA IZDELOVALCA

Del informacij je označen na napisni tablici izdelovalca, pritrjeni na čoln. Uporabljeni simboli imajo naslednji pomen:

	Maks. moč motorja v kilovatih	 	Maks. tovarna nosilnost
	Maks. število ljudi v čolnu		Priporočen delovni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

## OPREMA

Risba modela Caravelle K85



1/ Modeli KK55, KK65: 2 vlita nastavka.

Modeli K85, K105: 4 vlita nastavki.

2/ Modeli KK55, KK65: varnostna komora s prožnim ventilom.

Vsi modeli se dobavijo skupaj z opremo za hitra popravila. Dobava nekaterih modelov prav tako vključuje par grebelj, transportno vrečo ter pihalnik.

## NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE

### OPOZORILO!

- Ne uporabljati ostrih orodij!
- Uporaba kompresorja bi močno poškodovala vaš izdelek. V tem primeru garancija ne velja.

Za spoznavanje izdelka, priporočamo prvo napihovanje v zaprtem prostoru pri sobni temperaturi (cca. 20 °C): to bo omogočilo prožnost PVC-ja in lažje sestavljanje. Če je bil izdelek predhodno izpostavljen temperaturi pod 0 °C, ga preden ga raztegnete postavite v prostor s temperaturo 20 °C za približno 12 ur.

Uporabite priloženo napravo za napihovanje Sevytor® (KK55 in KK65) ali katero koli drugo napravo za napihovanje čolnov, pripomočkov za plavanje, plavalnih blazin ali blazin za kampiranje oziroma vseh izdelkov za napihovanje pri nizkem tlaku. Take naprave imajo cev za in priključke, ki se prilegajo ventilom, s katerimi je opremljen ta izdelek.

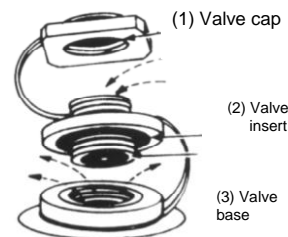
Čoln razgrnite na čisti in gladki površini.

1. čoln je opremljen z dvema tipoma ventilov:

- Boston ventil - glej originalno navodilo slika na strani GB-2 spodaj: odvijte pokrov ventila (1). Privijte vstavek ventila (2) v bazo ventila (3) in se prepričajte, da je pokrov ventila pri roki. Vstavite cev tlačilke in napolnite zrak do potrebnega pritiska (glej točko 3). Po končanem napihovanju dobro privijte pokrov ventila.

**Opomba:** Normalno je, da med zapiranjem ventila nekaj zraka uide. Samo pravilno nameščen pokrov ventila zagotavlja nepropustnost izdelka.

- Ventil push in: potegnite zamašek ventila, vstavite nastavek tlačilke, ki ustreza ventilu, in komoro napolnite z zrakom. Zaprete ventil in potisnite ventil nazaj v zračno komoro.



2. Čoln napihujte, kot prikazano na napisni tablici na izdelku (glej tudi navodilo stran GB-2 skica 1 zgoraj).



3. Maksimalen pritisk zraka v komorah: **pravilni pritisk napolnjenosti z zrakom za izdelek je: 0,06bar (=60mbar )**. **Ta pritisk ne sme biti presežen.** Čoln je opremljen s **Sevytest indikatorjem tlaka**, ki kaže pravilno tlak: najprej napihnite varnostno komoro = safety chamber OZNAČENA Z 1 (skica 1) do oznake »+« in nato glavno komoro= main chamber OZNAČENA S4 do oznake »-«. **Nadtlak:** izpusite zrak, dokler ne dosežete priporočenega tlaka. **Padec tlaka:** rahlo napihuje komoro. **Opomba:**PVC material se pod tlakom razteza. Po mnogokratnem napihovanju se morda Sevytest ne bo povrnil v svoj prvoten položaj, vendar bo še vedno omogočal preverjanje ali tlak ostaja v priporočenem območju.

### OPOZORILO!

**Če pustite izdelek na vročem soncu, preverite tlak in ga rahlo spustite, da preprečite prekomerno raztezanje materiala.**

Temperatura okolja vpliva na notranji tlak v ceveh: sprememba temperature za 1°C povzroči spremembo tlaka za +/- 4 mbar.

### NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

### SVARILO!

- Čoln uporabljajte samo v zaščitene obalnih območjih in se izogibajte odprtemu morju in vodotokom z močnimi tokovi.
- **UPOŠTEVAJTE OBALNE VETROVE IN TOKOVE!**
- Pozanimajte se o lokalnih predpisih in nevarnostih povezanih s tem športom oziroma vodnimi aktivnostmi.
- Pred uporabo izdelke skrbno preglejte.
- Slaba razporeditev bremena lahko destabilizira čoln in povzroči izgubo nadzora.
- Vedno nosite homologiran rešilni jopič.
- Pazite, da ne boste precenili svojih moči ali sposobnosti.
- Nikoli ne podcenjujte moči narave.
- Ne prekoračite predpisanega števila oseb oziroma teže.
- Pazite, da zračne komore ne pridejo v stik z ostrimi predmeti in jedkimi tekočinami (npr. kislina).
- Čolna ni dovoljeno vleči z drugim plovilom ali vozilom.

### VZDRŽEVANJE: IZPRAZNITEV – ZLAGANJE ČOLNA – ČIŠČENJE – HRAMBA PREKO ZIME

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Za izpuščanje zraka, odvijte telo ventilov in odstranite pokrov z drugih ventilov.
3. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in dodatke. Temeljito jih sperite, da odstranite vse ostanke soli, če ste čoln uporabljali v slani vodi. Uporabljajte blago raztopino milnice vendar ne uporabljajte detergentov ali kakršnih koli drugih izdelkov na osnovi silikona. Prepričajte se, da je izdelek popolnoma suh preden ga pospravite.
4. Prepognite oba stranska dela proti sredini. Nato začnite zvijati na strani nasprotni ventilom (tako, da lahko preostali zrak izide skozi ventile); če imate občutek, da je še vedno nekaj zraka v komorah, postopek ponovite.
5. Ko končate izpuščanje, vrnite ventile na svoja mesta.
6. Izdelek hranite v čistem in suhem prostoru, kjer ni velikih temperaturnih sprememb ali drugih potencialno škodljivih faktorjev. Lahko ga hranite izpraznjenega in zvitega v vreči ali sestavljenega in rahlo napihnjenega. Hranite izven dosegalcev.

### SVARILO!

**Voda bo vdrla med zunanjo prevleko in notranje komore, to je v redu; vendar pa vsakokrat ko potegnete kajak iz vode in ga izpilate, pustite da se prezrači in posuši. Voda ne bo poškodovala zunanje prevleke niti notranjih komor, vendar lahko postana voda povzroči nastanek plesni in neprijetnih vonjav.**

## KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (Opomba: V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperatura pa naj bo od 18 °C do 25 °C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.

Prepričajte se, da je komora popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2"/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
4. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritisnili in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanemu robu. **Odvečno lepilo očistite s topilom. Sušenje: 12 ur.**

### OPOZORILO!

- |  |   |
|--|---|
| ➤ Vsa popravila izvedite v dobro prezračenem prostoru.             | ➤ Izogibajte se stiku s kožo in očmi.   |
| ➤ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila ali njegovem<br>použitju. | ➤ Hranite vse pripomočke za popravilo (lepilo, topilo,<br>itd.) izven dosega otrok. |

**OPOMBA** poškodb spojev se v nobenem primeru ne sme popravljati z lepilom. Za popravila spojev je pooblaščen samo proizvajalec.

### Garancijski rok

Let (o,-a )	2
-------------	---

## Obsah

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU .....	75
TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE .....	76
NOSNOSŤ .....	76
VÝROBNÝ ŠTÍTOK .....	76
VYBAVENIE .....	77
POKYNY K MONTÁŽI / NAFUKOVANIE .....	77
NÁVOD NA POUŽITIE .....	78
ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE – SKLADANIE - USKLADNOVANIE NA ZIMU .....	78
OPRAVA MALÝCH PREDERAVENÍ .....	79

vid' str 2	USE Použitie	Calm/ flat water	<b>Pokojné/ tiché vody</b>
		Moderate water	<b>Mierne vody</b>
	PERFORMANCE Výkon	Manoeuvrability	<b>Ovládateľnosť</b>
		Straight line performance	<b>Priamočiary výkon</b>
		Stability	<b>Stabilita</b>
		Storage capacity	<b>Skladovacia kapacita</b>
		Comfort	<b>Pohodlie</b>

### Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

<b>POZOR!</b>	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
<b>VÝSTRAHA!</b>	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

### **POZOR!**

**Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.**  
**Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenej na výrobku.**

## KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Váš čln zodpovedá štandardu EN ISO 6185-1. Modely K85 a K105 sú taktiež v súlade so smernicou 94/25/ES novelizovanou smernicou č. 2003/44/ES.

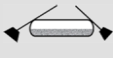

**Typ I:** Člly s výhradne ručným pohonom.

**Typ II:** Motorové člly s výkonom nepresahujúcim 4,5 kW (6 k.s.).

**Modely K85 a K105 majú certifikáciu TÜV.**



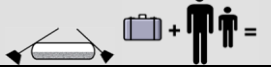
<b>KK55, KK65</b>	<b>Chránené vody: jazerá, rieky, kanály.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Dizajn člnu kategórie D – „V chránených vodách“ (smernica EÚ 2003/44/CE):</b> Chránené pobrežné zóny, chránené vody za dobrých poveternostných podmienok, ktoré neprekračujú silu vetra stupňa 4 Beaufortovej stupnice s občasnými vlnami s maximálnou výškou 0,5 m.




## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Hmotnosť 	Výkon motora cca 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 k.s.
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 k.s.

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 až 22 °C.



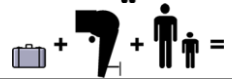




## NOSNOSŤ

Model	Typ I		
	Povolený počet osôb na palube 	Maximálna prepravná nosnosť v kg 	Maximálne zaťaženie plne naloženého člna v kg 
KK55	1 dospelý, 1 dieťa	120 kg	123 kg
KK65	2 dospelí	165 kg	169 kg
K85	2 dospelí, 1 dieťa	250 kg	257 kg
K105	3 dospelí	310 kg	320 kg

Model	Typ II		
	Povolený počet osôb na palube 	Maximálna prepravná nosnosť v kg 	Maximálne zaťaženie plne naloženého člna v kg 
K85	2 dospelí, 1 dieťa	250 kg	257 kg
K105	3 dospelí	310 kg	320 kg

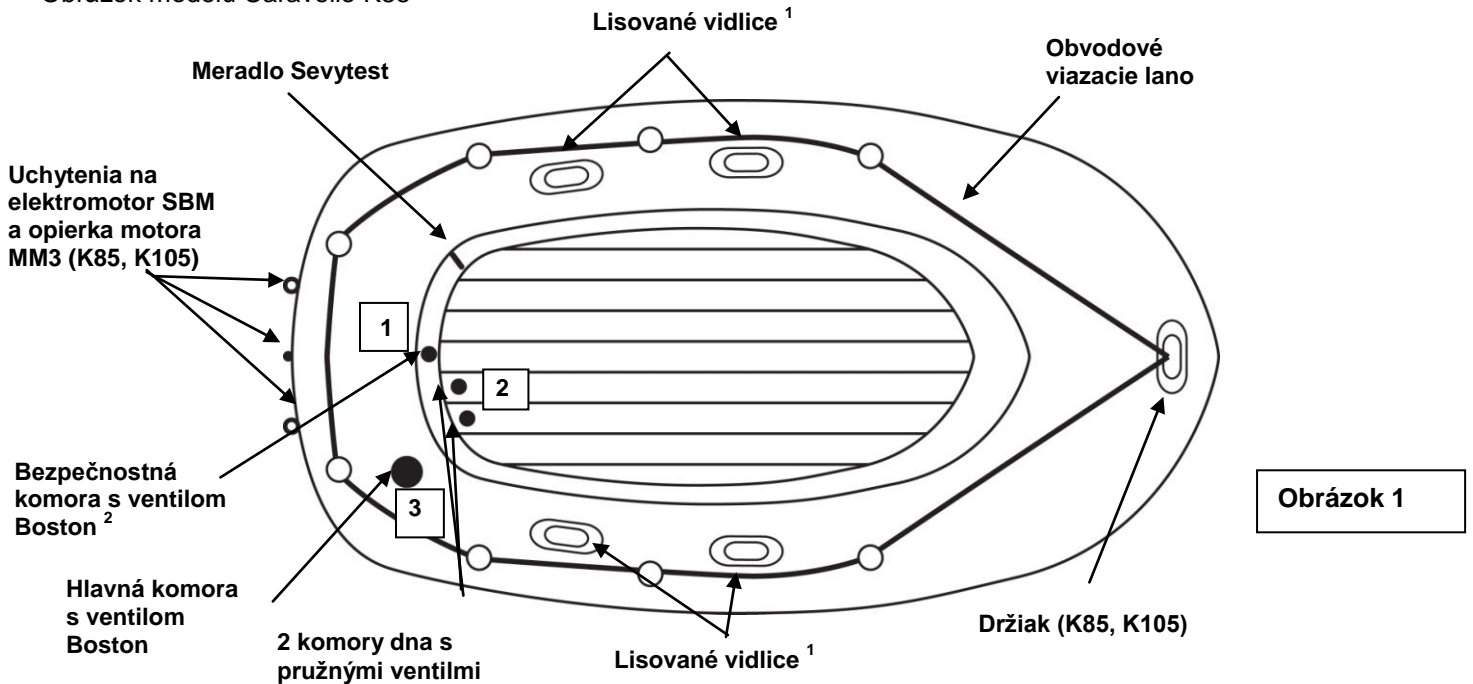
## VÝROBNÝ ŠTÍTK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na lodi. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Maximálna sila motora v kilowattoch	 	Maximálna prepravná nosnosť
	Maximálny povolený počet osôb na palube		Odporúčený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie od výrobcu		Nepoužívajte kompresor

## VYBAVENIE

Obrázok modelu Caravelle K85



1/ Modely KK55, KK65: dokopy 2 lisované vidlice.

Modely K85, K105: dokopy 4 lisované vidlice.

2/ Modely KK55, KK65: bezpečnostná komora s pružným ventilom.

Všetky modely sa dodávajú so súpravou na rýchlu opravu. Pri niektorých modeloch sa dodáva aj pár vesiel, prepravné vrečko a pumpa.

## POKyny K MONTÁŽI / NAFUKOVANIE

### VÝSTRAHA!

- **Nepoužívajte ostrý nástroj!**
- **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.**

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s izbovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte. Nafúknite ho dodanou hustilkou Sevytor® (KK55 et KK65) alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie člnov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích lehátok alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadicu a adaptéry na ventily, ktorými je vybavený tento produkt.

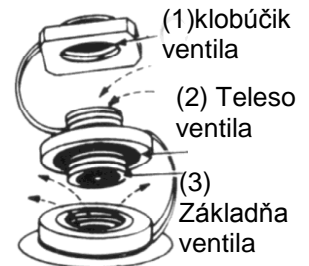
Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1. Váš výrobok je vybavený 2 typmi ventilov:

- Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dovetok:** je normálne, keď unikne trocha vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.

- Pružný ventil / pružné ventily: snímte klobúčik z ventilu a nafukujte pomocou nástavca hustilky usposobeného na tento typ ventilu. Ventil zatvorte jeho klobúčikom a zatlačte ho do vzduchovej komory.

2. Čln nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na člne (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov).



3. Normálna tlaková hladina: Užívateľský tlak tohto výrobku je: **0,06 barov (= 60 milibarov)**. **Neprekračujte ho**. Váš člín je vybavený meradlom Sevytest, ktoré umožňuje overenie tlaku. Najprv nafúknite bezpečnostnú komoru (pozri obrázok 1) až po značku „+“ Sevytestu, potom hlavnú komoru (pozri obrázok 1) až po značku „-“. **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej tlakovej hladiny. **Pokles tlaku:** mierne prífúknite. **Dôležitý dovetok:** stáva sa, že sa ukazovateľ meradla SEVYTEST nevráti do počiatočnej pozície po častých nafukovaniach z dôvodu rozťahnutia PVC pod vplyvom nafukovacieho tlaku. Stále však budete môcť skontrolovať, či sa nachádza v limitoch odporúčaných tlakových hladín.

## VÝSTRAHA!

**Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trochu ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.**

Okolité teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1°C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov.

## NÁVOD NA POUŽITIE

## POZOR!

- Člín používajte iba v chránených vodách; vyhýbajte sa riekam, kde je silný prúd.
- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a s nebezpečenstvami spojenými s plavbou a plavebnými činnosťami.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Chybné rozloženie naloženého nákladu môže Váš člín destabilizovať a vyvolať stratu kontroly nad ním.
- Vždy noste úradne schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vysráňajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Váš výrobok je vybavený viazacím lanom: dozerajte na to, aby lano zostávalo mimo dosahu detí.
- Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.

**Dôležitý dovetok:** keď následkom nehody dôjde k vypusteniu vzduchovej komory, vtiahnite komoru do člína a vráťte sa zníženou rýchlosťou. Člín sa udrží na hladine vďaka svojmu bezpečnostnému systému a vysokému vztlaku.

## ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE – SKLADANIE - USKLADŇOVANIE NA ZIMU

1. Snímte veslá/pádlá a ostatné príslušenstvá.
2. Aby ste výrobok vypustili, odskrutkujte telá ventilov a vyberte príklop ostatných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu začnite od začiatku.
5. Po vypustení vzduchu zátku zatvorte.
6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Člín môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člíne vyhrýzť diery.

## POZOR!

**Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.**

## OPRAVA MALÝCH PREDERAVENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

### VÝSTRAHA!

- |  |   |
|--|---|
| ➤ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste.                   | ➤ Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. |
| ➤ Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu. | ➤ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí. |

**Dôležitý dovetok:** poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

### Záručná doba

Roky	2
------	---

## Tartalomjegyzék

HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA.....	80
MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK .....	81
TEHERBÍRÁS .....	81
GYÁRTÓI ADATTÁBLA.....	81
FELSZERELÉS.....	82
ÖSSZESZERELÉSI/FELFÚJÁSI UTASÍTÁSOK .....	82
HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK .....	83
KARBANTARTÁS: LEERESZTÉS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS – TÉLI RAKTÁROZÁS .....	83
KISEBB LYUKAK JAVÍTÁSA.....	84

2. oldal	USE Használat	Calm/ flat water	Csendes/nyugodt víz
		Moderate water	Enyhén hullámzó víz
	PERFORMANCE Teljesítmény	Manoeuvrability	Irányíthatóság
		Straight line performance	Egyenes teljesítmény
		Stability	Stabilitás
		Storage capacity	Tárolási kapacitás
		Comfort	Kényelem

## Tisztelt Hölgem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltatt önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is. A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltüntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

<b>FIGYELEM!</b>	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
<b>FIGYELMEZTETÉS!</b>	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

## FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

## HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA

Az ön hajója megfelel az EN ISO 6185-1 szabványnak. A K85 és K105 szintén megfelelnek a 2003/44/EK irányelvvel módosított 94/25/EK irányelvnek.

I-es típus: hajók kizárólag manuális meghajtással.

II-es típus: hajók 4,5 kW-nál (6 LE) kisebb teljesítményű meghajtással.

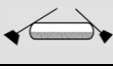

A K85-öt és K105-öt a TÜV tanúsította.



KK55, KK65	Védett vizek: kis tavak, folyók, kanálisok.
K85, K105	D hajókialakítás kategória – "szélárnyékos vizek" (Európai 2003/44/EK direktíva): védett parti területek, védett vizek jó időjárási jellemzőkkel, a szélerősség nem nagyobb mint 4-es Beaufort erősség, az alkalmi hullámok magassága max. 0,5 m.

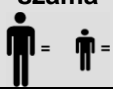

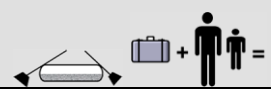





## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújó hosszúság kb.	Felfújó szélesség kb.	Súly 	Maximális motorkapacitás. 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 LE
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 LE

A felfújó állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18 °C és 22° C közötti hőmérsékleten.


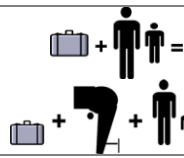

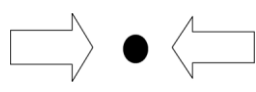

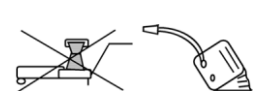
## TEHERBÍRÁS

Modell	I típus		
	A csónakban lévő személyek törvényes száma 	Max. szállítható súly kg-ban 	A csónak tömege teljes terheléssel kg-ban 
KK55	1 felnőtt, 1 gyerek	120 kg	123 kg
KK65	2 felnőtt	165 kg	169 kg
K85	2 felnőtt, 1 gyerek	250 kg	257 kg
K105	3 felnőtt	310 kg	320 kg

Modell	II típus		
	A csónakban lévő személyek törvényes száma 	Max. szállítható súly kg-ban 	A csónak tömege teljes terheléssel kg-ban 
K85	2 felnőtt, 1 gyerek	250 kg	257 kg
K105	3 felnőtt	310 kg	320 kg

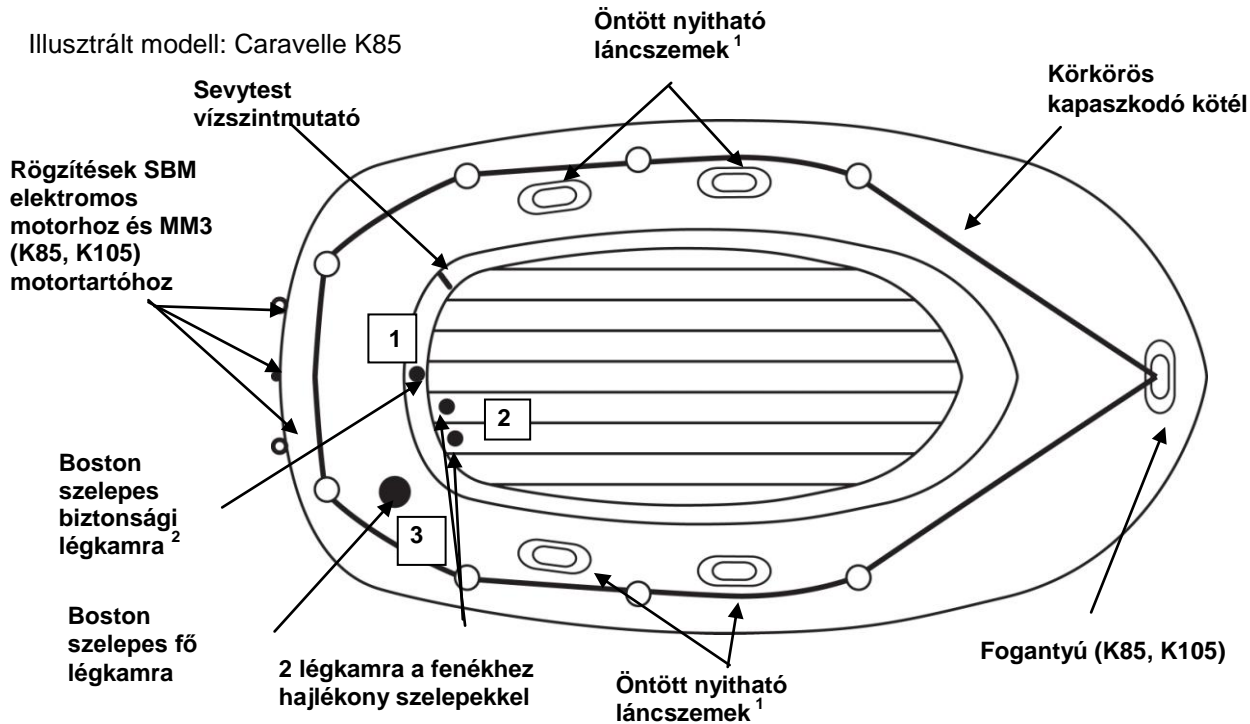
## GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a hajóhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Maximális motorteljesítmény kilowattban		Maximálisan szállítható súly
	A hajón tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a használati utasítást a termék használata előtt		Ne használjon kompresszort

## FELSZERELÉS

Illusztrált modell: Caravelle K85



- 1/ KK55, KK65 modellek: Összesen 2 öntött nyitható láncszem  
K85, K105 modellek: Összesen 4 öntött nyitható láncszem  
2/ KK55, KK65 modellek: Biztonsági légkamra hajlékony szeleppel

Minden típust gyorsjavító készlettel szállítanak. Bizonyos típusokat egy pár lapáttal, egy szállítózsákkal és egy pumpával is szállítanak.

### ÖSSZESZERELÉSI/FELFÚJÁSI UTASÍTÁSOK

#### FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használjon vágós eszközöket !
- Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.

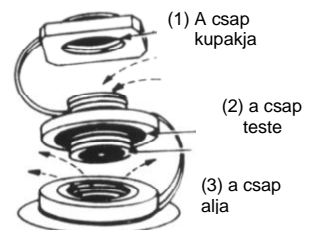
Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20 °C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezték egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.

Használja a mellékelt Sevylor® pumpát (KK55 és KK65) vagy bármely más, csónakok, medencék, felfújható ágyak, matracok, vagy más egyéb alacsony nyomású termék felfújására alkalmas pumpát. Ezek a pumpák rendelkeznek a termék felfújásához szükséges csővel és szelepadapterrel.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. A termék 2 féle szeleppel van ellátva:

- Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán): csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csővének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.:** egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.
- Vékony csap(ok): vegye le a csap kupakját és fújja fel felhasználva a pumpa adapterét ami az adott csapra volt tervezve. Zárja le a csap kupakját és nyomja be úgy, hogy ez menjen bele a levegőszobába.



2. A csomagot az ezen található rendszámtáblára feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd az 1-es ábrát, a csapok számozásáról).

3. Maximális nyomásszint: **ennek a terméknek a használati nyomása: 0,06 bar (= 60 mbar). Ne haladja ezt meg.** Az Ön csónakja egy Sevytest mérővel van ellátva ami lehetővé teszi a nyomás ellenőrzését. Először fújja fel a biztonsági szobát (lásd az 1-es ábrát) a Sevytest “+” szintjéig, utána a fő szobát (lásd az 1-es ábrát) a “-” szintig. **Túlnyomás:** fújja le amíg eléri az ajánlott nyomási szintet. **Alacsony nyomás :** fújja fel újra enyhén. **N.B.:** van amikor a SEVYTEST mérőnek a mutatója nem jön vissza az eredeti pozíciójára többszörös felfújás után a PVC nyomás alatti megnyúlása miatt. Viszont Ön még mindig leellenőrizheti, hogy az ajánlott nyomási határok között van-e.

### FIGYELMEZTETÉS!

**Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.**

A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mbar nyomásváltozást eredményez.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

#### FIGYELEM!

- Csak védett vizeken használja csónakját; kerülje az erős folyású vizeket.
- **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !**
- Ismerkedjen meg a helyi törvényekkel és azokkal a veszélyekkel amelyek a hajózási tevékenységgel járnak.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- A teher rossz elosztása kibillentheti egyensúlyából csónakját és a vezérelhetőségének elvesztését okozhatja.
- Viseljen mindig egy szavatolt mentőmellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- Ez a termék fogantyúkkal van ellátva: tartsa távol a gyerekektől.
- A terméket más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.

N.B.: ha, egy baleset következtében, egy légkamra lefújódik, húzza azt a csónak belső oldala felé, csökkentett sebességgel térjen haza. Biztonsági rendszerének és magas flottabilitásának köszönhetően, a csónak továbbra is úszni fog.

### KARBANTARTÁS: LEERESZTÉS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS – TÉLI RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. A leeresztéshez csavarozza le a szeleptestet, és vegye le a kupakot a többi szelepről.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson); kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. A leeresztés után zárja le a külső dugaszt.
6. Termékét tiszta és száraz helyiségben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújít és összehajtogatott terméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

#### FIGYELEM!

**Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárait, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.**

## **KISEBB LYUKAK JAVÍTÁSA**

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. (Megjegyzés: az USA-ban ragasztót nem mellékelünk.) Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsirtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószert segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

### **FIGYELEM!**

- |  |   |
|--|---|
| ➤ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze.                  | ➤ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. |
| ➤ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését. | ➤ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.              |

**N.B.:** a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javítani.

### **Garanciális időszak**

Év	2
----	---

## Sažetak

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA.....	85
TEHNIČKA OBILJEŽJA.....	86
KAPACITET NOSIVOSTI.....	86
PLOČICA PROIZVOĐAČA.....	86
DODACI.....	87
UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE.....	87
UPUTE ZA RUKOVANJE.....	88
ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – SPREMANJE BRODA – ČIŠĆENJE – SKLADIŠTENJE ZIMI.....	88
KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE.....	89

Vidi Page 2	USE Korištenje	Calm/ flat water	Mirne vode
		Moderate water	Srednje nemirne vode
	PERFORMANCE Karakteristike	Manoeuvrability	Jednostavnost upravljanja
		Straight line performance	Karakteristike pravolinijskog kretanja
		Stability	Stabilnost
		Storage capacity	Skladišni prostor
Comfort	Udobnost		

## Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

<b>UPOZORENJE !</b>	Naznačuju prijeteći rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
<b>OPOMENA !</b>	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

## UPOZORENJE !

**Vlasnikova je odgovornost da se uvjeri da svi korisnici pažljivo čitaju i slijede upute za sigurno rukovanje ovim proizvodom. Proučite sve lokalne i nacionalne zakone. Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje. Molimo vas da pažljivo proučite informacije sa pločice o vrijednostima kapaciteta koja je postavljena na proizvod.**

## KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Vaš brod ispunjava zahtjeve norme EN ISO 6185-1. Modeli K85 i K105 su u skladu s Direktivom 94/25/EZ dopunjenom Direktivom 2003/44/EZ.

**Tip I:** Čamci isključivo na ručni pogon.

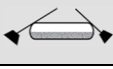

**Tip II:** Čamci na motorni pogon koji ne prelazi 4,5 Kw (6KS).

**Modele K85 i K105 je atestirao TÜV.**






<b>KK55, KK65</b>	<b>Zaštićene vode : manja jezera, rijeke i kanali.</b>
<b>K85, K105</b>	<b>Kategorija "D" izrade čamca – "Zaštićene vode" (Europska Direktiva 2003/44/EZ):</b> Zaštićena obalna područja, zaštićene vode u dobrim vremenskim uvjetima s vjetrom jačine do 4 bofora i povremenim valovima visine do 0,5 m.


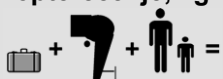

## TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Dužina kada je napuhan, cm	Širina kada je napuhan, cm	Težina, kg 	Maks. KS motora 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 KS
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 KS

Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.



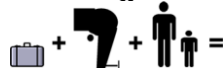



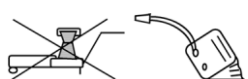
## KAPACITET NOSIVOSTI

Model	Tip I		
	Broj osoba 	Najveće nosivo opterećenje, kg 	Težina čamca pod punim opterećenjem u kg 
KK55	1 odrasla osoba, 1 dijete	120 kg	123 kg
KK65	2 odrasle osobe	165 kg	169 kg
K85	2 odrasle osobe, 1 dijete	250 kg	257 kg
K105	3 odrasle osobe	310 kg	320 kg

Model	Tip II		
	Broj osoba 	Najveće nosivo opterećenje, kg 	Težina čamca pod punim opterećenjem u kg 
K85	2 odrasle osobe, 1 dijete	250 kg	257 kg
K105	3 odrasle osobe	310 kg	320 kg

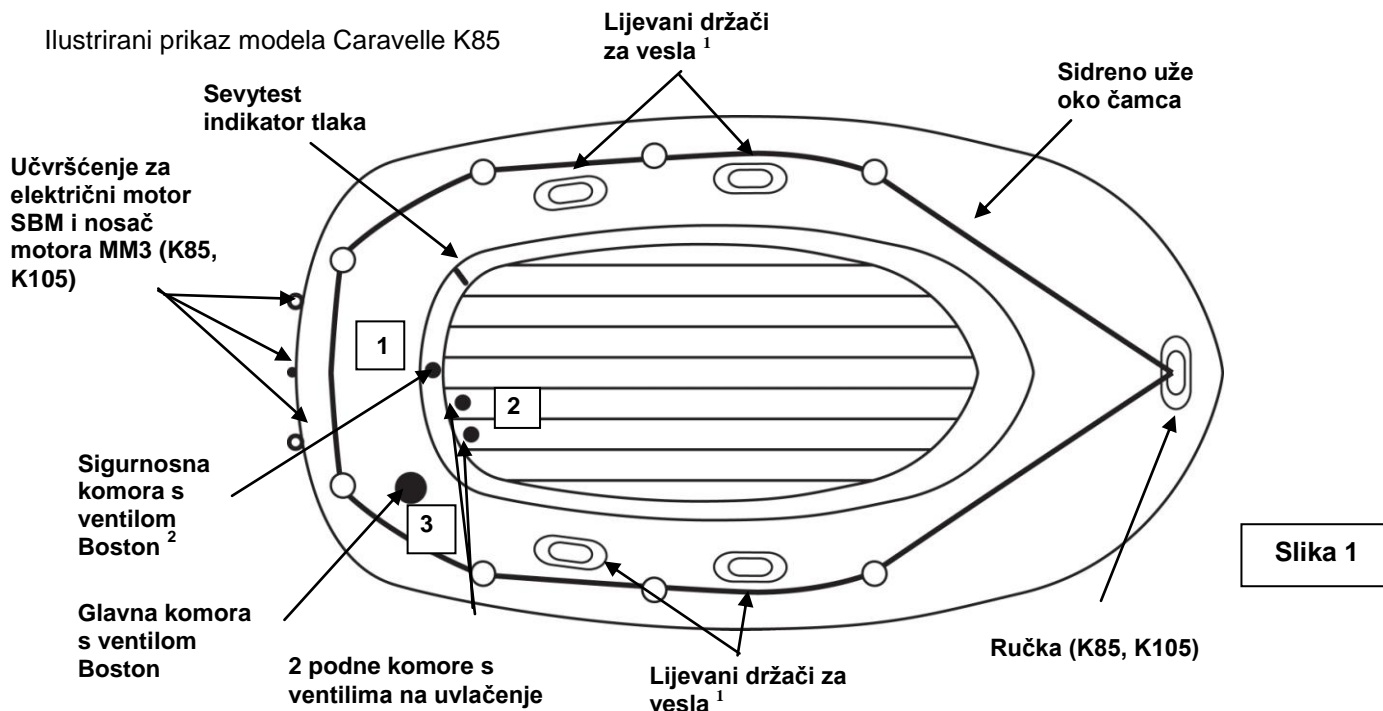
## PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj na čamac. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Maksimalna snaga motora u kilovatima	 	Najveće nosivo opterećenje
	Najveći dopušteni broj osoba u čamcu		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte proizvođački priručnik		Nemojte koristiti kompresor

## DODACI

Ilustrirani prikaz modela Caravelle K85



1/ Modeli KK55, KK65: ukupno 2 lijevana držača za vesla.

Modeli K85, K105: ukupno 4 lijevana držača za vesla.

2/ Modeli KK55, KK65: sigurnosna komora s ventilom na uvlačenje.

Svi modeli isporučuju se s opremom za brzi popravak. Neki modeli isporučuju se također s parom vesala, torbom za nošenje i zračnom pumpom.

## UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

### OPOMENA !

- Ne koristite oštre predmete !
- Svako korištenje kompresora zraka će oštetiti proizvod i automatski poništiti svako jamstvo.

Prilikom prvog napumpavanja, pumpajte u zatvorenom na sobnoj temperaturi – PVC će biti mekan, a sastavljanje lakše. Ako je proizvod pohranjen na temperaturi ispod 0 °C, ostavite ga na 20 °C 12 sati prije upotrebe. Koristite isporučenu Sevylor® pumpu (KK55 i KK65) ili bilo koju drugu pumpu namijenjenu za pumpanje čamaca, opreme za bazene na napuhavanje, zračnih madraca, madraca za kampiranje i bilo kojih drugih proizvoda na napuhavanje niskim tlakom. Ove vrste pumpi imaju cijev i adaptore za namještanje ventila na ovaj proizvod.

Izaberite glatku i čistu površinu na kojoj ćete pregledati vaš proizvod.

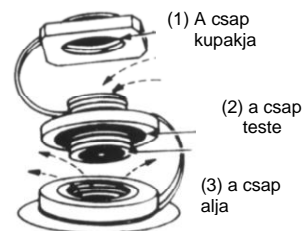
1. Brod je opremljen sa dvije različite vrste ventila:

- a) Boston ventil(i): pogledajte sliku: odvrnite kapu s ventila (1). Zavrtnite vijak umetnut (2) na bazu (3) i provjerite dostupnost kape ventila. Umetnite cijev pumpe i pumpajte dok ne dostignete preporučeni tlak (pogledajte točku 3). Nakon pumpanja namjestite kapu ventila, zategnite ju u smjeru kazaljke na satu.

**NAPOMENA:** Neznatno istjecanje zraka prije zavrtnja ventila je sasvim normalno. **Samo kapa ventila može osigurati NEPROPUSNOST ZRAKA.**

- b) Zaporni ventil(i) : izvadite čep iz ventila i na njega postavite odgovarajući nastavak pumpe. Nakon što ste napumpali čamac, zatvorite ventil čepom i pričvrstite ga u njegovu zračnu komoru.

2. Čamac ispunite zrakom slijedeći redoslijed prikazan na pločici proizvoda (vidi sliku 1 – numeriranje ventila).



3. Maksimalan tlak zraka : **ispravan tlak zraka za ovaj proizvod je : 0,06 bara (= 60 mbara). Ne prelazite tu razinu.** Vaš je čamac opremljen Sevytest manometrom pomoću kojeg možete provjeravati tlak zraka. Najprije napumpajte sigurnosnu komoru (vidi sliku 1) do oznake "+" na Sevytest manometru, zatim glavnu komoru (vidi sliku 1) do oznake "-". **Prekoračen pritisak** : ispumpavajte sve dok ne dođete na preporučenu razinu. **Pritisak ispod dozvoljene razine** : ponovno lagano pumpajte. **Napomena** : može se dogoditi da se indikator manometra SEVYTEST ne vrati u svoj početni položaj jer se PVC materijal zbog djelovanja tlaka tijekom pumpanja rasteže. U tom slučaju provjerite nalazi li se između graničnih preporučenih vrijednosti tlaka.

### OPOMENA !

**Ako ostavite proizvod izložen vrelom suncu, provjerite tlak i ispumpajte ga lagano kako biste izbjegli rastezanje materijala.**

Temperatura ambijenta utječe na tlak u cijevima: odstupanje od 1°C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mbara.

### UPUTE ZA RUKOVANJE

### UPOZORENJE !

- Čamac koristite samo u zaštićenim priobalnim zonama, izbjegavajte prostrane vodene površine i vodene tokove s jakim strujama.
- **ČUVAJTE SE VJETRA I STRUJA NA OTVORENOM MORU!**
- Informirajte se o mjesnim propisima i rizicima vezanima za sport i aktivnosti u vodi.
- Prije upotrebe proizvoda provjerite ga.
- Loša podjela opterećenja može destabilizirati brod i rezultirati gubitkom kontrole.
- Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje.
- Ne prekoračujte zadan broj osoba niti težinu.
- Izbjegavajte kontakt sa oštrim objektima i agresivnim tekućinama.
- Ovaj brod je opremljen konopima. Držite konope podalje od djece.
- Nije dozvoljena vuča drugim čamcem ili bilo kojim drugim vozilom.

### ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – SPREMANJE BRODA – ČIŠĆENJE – SKLADIŠTENJE ZIMI

- 1) Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu.
- 2) Za ispumpavanje, odvijte umetnuti ventil i otvorite kapicu ventila.
- 3) Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je čamac korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja čamac mora biti u potpunosti suh.
- 4) Preklopite dvije strane u sredinu, rolajte sa suprotne strane od ventila (kako bi se zrak ispuhao); ako mislite da postoji još zraka u crijevima, ponovite postupak.
- 5) Nakon završetka ispuštanja zraka zatvorite čep.
- 6) Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca.

### UPOZORENJE !

**Voda će ući između vanjskog korita broda i unutarnjih komora, to je u redu; dakako, kada god izvadite čamac iz vode, ispumpate ga i osušite pa neće doći do oštećenja vodom korita niti unutarnjeg oštećenja komore, ali bi stajaća voda uzrokovala smrad.**



## **KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE**

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u proizvode za tržište S.A.D.-a). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti mora biti ispod 60%, a temperatura između 18 °C/25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši.

Provjerite je li ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Nanesite 3 tanka sloja ljepila i na zakrpu i na oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta između nanošenja slojeva sve dok ljepilo ne postane ljepljivo.
4. Kada se osuši i treći sloj ljepila, pristonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska i namjestite položaj ako je potrebno. Pritisnite mjehurić zraka koji se može formirati ispod zakrpe zaglađivanjem zakrpe sa okruglim predmetom kao što je žlica. Učinite ovaj postupak tako da zaglađivanje počnete iz središtu zakrpe pa prema van. Očistiti višak ljepila pomoću razrjeđivača. **Sušenje: 12 sati.**

### **OPOMENA !**

- |   |  |
|---|--|
| ➤ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru. | ➤ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom.                 |
| ➤ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje.        | ➤ Čuvajte materijale za popravak daleko od dosega djece. |

Kada se radi o popravcima vezanima za varenje, tada je proizvođač obavezan obaviti popravak.

### **Jamstveni rok**

Broj godina	2
-------------	---

## Περίληψη

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ .....	90
ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ .....	91
ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΒΑΡΟΥΣ.....	91
ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.....	91
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.....	92
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ/ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ.....	92
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....	93
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ.....	93
ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ.....	94

δείτε τη σελίδα 2	USE Χρήση	Calm/ flat water	Ήρεμα/χωρίς κυματισμούς νερά
		Moderate water	Μέτριο νερό
	PERFORMANCE Απόδοση	Manoeuvrability	Ευελικτικότητα
		Straight line performance	Γραμμική απόδοση
		Stability	Σταθερότητα
		Storage capacity	Χωρητικότητα αποθήκευσης
		Comfort	Άνεση

## Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.

Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b>	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b>	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό.

Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

## ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το σκάφος σας φέρει πιστοποίηση ποιότητας EN ISO 6185-1. Τα μοντέλα K85 και K105 εναρμονίζονται επίσης με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2003/44/ΕΕ που τροποποιεί την Ευρωπαϊκή Οδηγία 94/25/ΕΕ.

Τύπος I: Σκάφος αποκλειστικά χειροκίνητης προώθησης.

Τύπος II: Σκάφος με κινητήρα μέγιστης ισχύος 4,5 kW (6 HP).

Τα μοντέλα K85 και K105 είναι πιστοποιημένα από την TÜV.






KK55, KK65	Προστατευμένα ύδατα: μικρές λίμνες, ποτάμια, κανάλια.
K85, K105	Κατηγορία σχεδιασμού Δ – “Σε προστατευμένα ύδατα” (Ευρωπαϊκή Οδηγία 2003/44/ΕΕ): Σχεδιασμένο για χρήση κοντά στην όχθη, σε προφυλαγμένα ύδατα με καλές καιρικές συνθήκες, με αέρα ισχύος μικρότερης από 4 Μποφόρ και σποραδικά κύματα μέγιστου ύψους 0,5 m.




## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Μέγιστη Χωρητικότητα Κινητήρα
ΚΚ55	191 cm	108 cm	3 kg	---
ΚΚ65	230 cm	123 cm	4 kg	---
Κ85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 HP
Κ105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 HP

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18° και 22 °C.


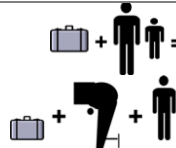



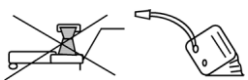
## ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΒΑΡΟΥΣ

Μοντέλο	ΤΥΠΟΣ I		
	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος 	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg 	Μάζα του σκάφους με πλήρες φορτίο σε kg 
ΚΚ55	1 ενήλικας, 1 παιδί	120 kg	123 kg
ΚΚ65	2 ενήλικες	165 kg	169 kg
Κ85	2 ενήλικες, 1 παιδί	250 kg	257 kg
Κ105	3 ενήλικες	310 kg	320 kg

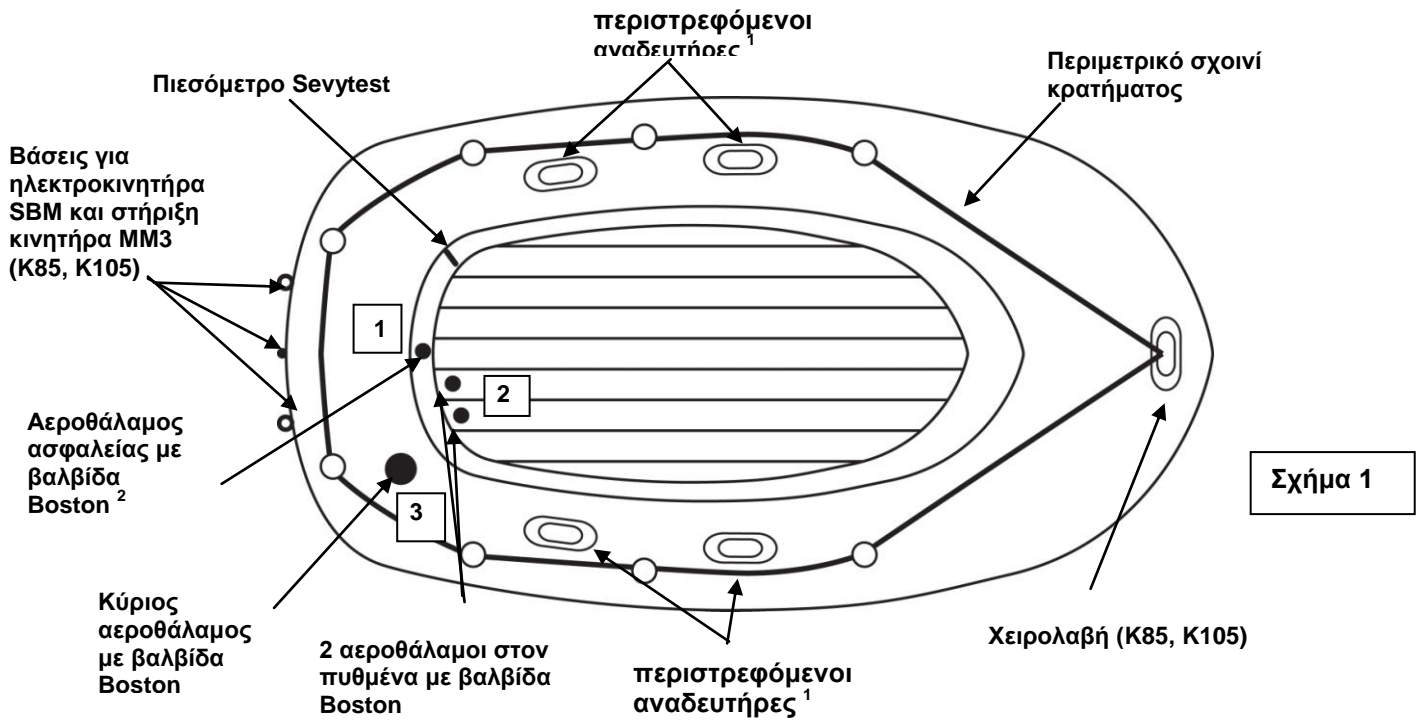
Μοντέλο	ΤΥΠΟΣ II		
	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος 	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg 	Μάζα του σκάφους με πλήρες φορτίο σε kg 
Κ85	2 ενήλικες, 1 παιδί	250 kg	257 kg
Κ105	3 ενήλικες	310 kg	320 kg

## ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο σκάφος. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Μέγιστη ισχύς μηχανής σε kilowatt		Ικανότητα μέγιστου μεταφερόμενου φορτίου
	Μέγιστος αριθμός ατόμων στο σκάφος		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του κατασκευαστή πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

Μοντέλο Caravelle K85



1/ Μοντέλα KK55, KK65: 2 περιστρεφόμενοι αναδευτήρες συνολικά.

Μοντέλα K85, K105: 4 περιστρεφόμενοι αναδευτήρες συνολικά.

2/ Μοντέλα KK55, KK65: Αεροθάλαμος ασφαλείας με εύκαμπτη βαλβίδα.

**Όλα τα μοντέλα συνοδεύονται από ένα σετ γρήγορης επιδιόρθωσης. Ορισμένα μοντέλα συνοδεύονται επίσης από ένα ζευγάρι κουτιά, μια τσάντα μεταφοράς και μια αεραντλία.**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ/ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- **Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!**
- **Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.**

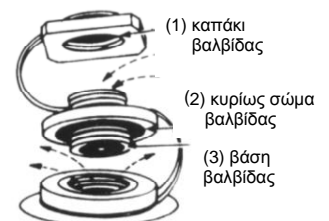
Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20 °C): Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20 °C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.

Χρησιμοποιήστε την τρόμπτα Sevylor® που περιλαμβάνεται στη συσκευασία (KK55 και KK65) ή οποιαδήποτε άλλη τρόμπτα κατάλληλη για φουσκωτά σκάφη, προϊόντα πισίνας, στρώματα, στρώματα κάμπινγκ ή άλλο φουσκωτό προϊόν χαμηλής πίεσης. Οι εν λόγω τρόμπτες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σε αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Το προϊόν σας διαθέτει 2 τύπους βαλβίδων:

- a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά): ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3). Προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπτας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση:** μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.
- b) Βαλβίδα(ες) εύκαμπτη(ες): αφαιρέστε το καπάκι της βαλβίδας και φουσκώστε με τη βοήθεια του κατάλληλου για αυτόν τον τύπο βαλβίδας προσαρμογέα της τρόμπτας. Ασφαλίστε τη βαλβίδα με το καπάκι της και πιέστε τη για να μπει στον αεροθάλαμο.



2. Φουσκώστε το σκάφος σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του σκάφους (βλέπε επίσης σχήμα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).

3. Μέγιστη πίεση: η πίεση χρήσης του εν λόγω προϊόντος είναι: **0,06 bar (= 60 mbar)**. Μην υπερβείτε το όριο αυτό. Το σκάφος σας είναι εξοπλισμένο μ' ένα πιεσόμετρο Sevyttest που σας επιτρέπει να ελέγχετε την πίεση. Φουσκώστε αρχικά το θάλαμο ασφαλείας (βλέπε σχήμα 1) έως την ένδειξη "+" του Sevyttest, εν συνεχεία τον κυρίως θάλαμο (βλέπε σχήμα 1) έως την ένδειξη "-". **Υπερπίεση** : ξεφουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο επίπεδο που συνιστάται. **Πτώση πίεσης**: φουσκώστε εκ νέου όσο χρειάζεται. **Υποσημείωση**: είναι πιθανό ο δείκτης του πιεσόμετρου SEVYTEST να μην επανέλθει στην αρχική του θέση μετά από συχνή χρήση λόγω της επιμήκυνσης του PVC υπό την επιρροή της πίεσης του φουσκώματος. Μπορείτε όμως και σε αυτήν την περίπτωση να ελέγξετε αν το επίπεδο πίεσης βρίσκεται εντός των επιτρεπόμενων ορίων.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.**

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mbar.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το σκάφος σας μόνο σε προστατευμένα ύδατα. Αποφύγετε τους ποταμούς με ισχυρό ρεύμα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!**
- Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς και τους κινδύνους που διέπουν την πλοήγηση και τις δραστηριότητες ναυσιπλοΐας.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του φορτίου του σκάφους μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ισορροπίας του σκάφους.
- Φοράτε πάντοτε εγκεκριμένο σωσίβιο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει σχοινί κρατήματος: κρατείστε το μακριά από τα παιδιά.
- Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.

**Υποσημείωση**: αν σε περίπτωση ατυχήματος ξεφουσκώσει κάποιος αεροθάλαμος, επαναφέρετέ τον στο εσωτερικό του σκάφους και επιστρέψτε με μειωμένη ταχύτητα. Το σκάφος θα συνεχίσει να πλέει χάρη στο σύστημα ασφαλείας που διαθέτει και τη μεγάλη πλευστότητά του.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ

1. Απομακρύνετε τα κουτιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να το ξεφουσκώσετε, ξεβιδώστε το σώμα των βαλβίδων και τραβήξτε το καπάκι των υπόλοιπων βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Όταν ξεφουσκώσει τελείως, κλείστε το πώμα.
6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφουσκωτό και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται τη μούχλα και τη δυσσομία.**

## ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C / 25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- |   |  |
|---|--|
| ➤ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται.           | ➤ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. |
| ➤ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ. | ➤ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.     |

**Σημείωση:** οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

### Περίοδος ισχύος της εγγύησης

Έτη

2

## Rezumat

CATEGORIA DE DESIGN A AMBARCAȚIUNII .....	95
SPECIFICAȚII TEHNICE .....	96
CAPACITATEA DE ÎNCĂRCARE .....	96
PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI .....	96
ECHIPAMENT .....	97
INSTRUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE .....	97
INSTRUCȚIUNI DE OPERARE .....	98
ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – CURĂȚARE – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ.....	98
CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI .....	99

A se vedea Page 2	USE Utilizare	Calm/ flat water	Apă calmă / liniștită
		Moderate water	Apă moderată
	PERFORMANCE Performanță	Manoeuvrability	Manevrabilitate
		Straight line performance	Performanță în linie dreaptă
		Stability	Stabilitate
		Storage capacity	Capacitate de depozitare
		Comfort	Confort

### Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevydor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija și atenția dumneavoastră. Presentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, și informații referitoare la funcționarea și întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție și familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.

Avertismentele de mai jos sunt consultative și se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

<b>ATENȚIE !</b>	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
<b>AVERTISMENT !</b>	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță și acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

### ATENȚIE !

**Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție și vor respecta manualul și instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs.**

**Respectați întocmai toate legile locale și naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai și cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.**

## CATEGORIA DE DESIGN A AMBARCAȚIUNII

Barca dumneavoastră corespunde cerințelor standardului EN ISO 6185-1. Modelele K85 și K105 sunt construite și în conformitate cu prevederile directivei 94/25/CE modificată prin directiva nr. 2003/44/CE.

**Tip I:** Ambarcațiuni propulsate exclusiv prin mijloace manuale.

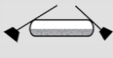

**Tip II:** Ambarcațiuni cu motor care nu depășește 4,5 kW (6 CP).

**Modelele K85 și K105 sunt certificate de către TÜV.**




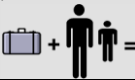

KK55, KK65	Ape protejate: lacuri mici, râuri și canale.
K85, K105	Categoria D de design a ambarcațiunii – "Ape adăpostite" (Directiva europeană 2003/44/CE): concepută pentru lacuri mici, râuri și canale, precum și zone de coastă în condiții meteorologice bune cu vânturi care nu depășesc forța 4 Beaufort și valuri ocazionale de maximum 0,5 m.



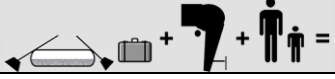
## SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aproximativ în cm	Lățime produs umflat aproximativ în cm	Greutate în kg 	HP maxim motor 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 CP
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 CP

**N.B.** Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată și la o temperatură cuprinsă între 18 °C și 22 °C.


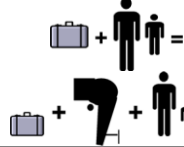



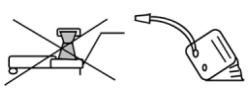
## CAPACITATEA DE ÎNCĂRCARE

Model	Tip I		
	Număr maxim de persoane la bord 	Capacitatea maximă de încărcare, recomandată, în kg 	Greutatea maximă a bărcii complet încărcate, în kg 
KK55	1 adult, 1 copil	120 kg	123 kg
KK65	2 adulți	165 kg	169 kg
K85	2 adulți, 1 copil	250 kg	257 kg
K105	3 adulți	310 kg	320 kg

Model	Tip II		
	Număr maxim de persoane la bord 	Capacitatea maximă de încărcare, recomandată, în kg 	Greutatea maximă a bărcii complet încărcate, în kg 
K85	2 adulți, 1 copil	250 kg	257 kg
K105	3 adulți	310 kg	320 kg

## PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI

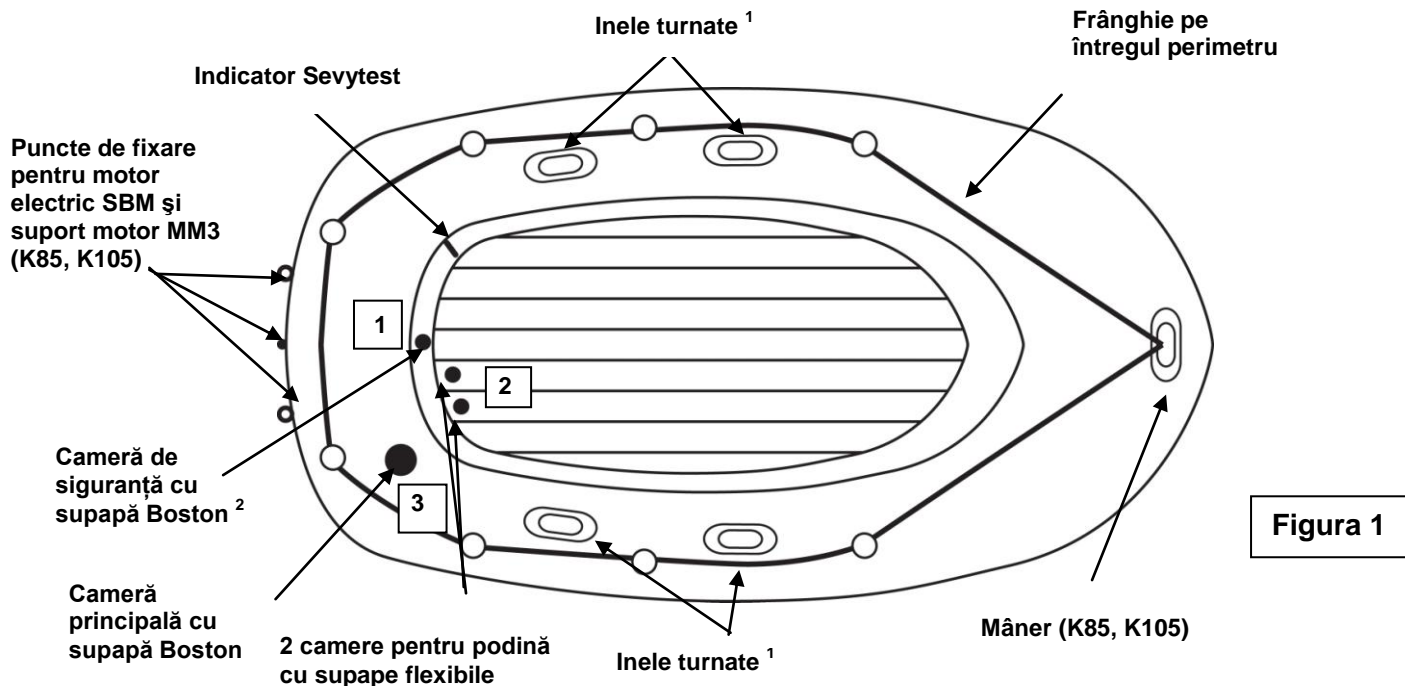
O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe ambarcațiune. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Puterea maximă a motorului, în kilowați		Capacitatea de încărcare maximă, transportabilă
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul producătorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul



## ECHIPAMENT

Model ilustrat Caravelle K85



1/ Modelele KK55, KK65: au în total 2 inele turnate.

Modelele K85, K105: au în total 4 inele turnate.

2/ Modelele KK55, KK65: cameră de siguranță cu supapă flexibilă.

**Toate modelele sunt livrate cu o trusă de reparare rapidă. Anumite modele sunt de asemenea livrate cu o pereche de vâsle, o husă de transport și o pompă.**

## INSTRUȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

### AVERTISMENT !

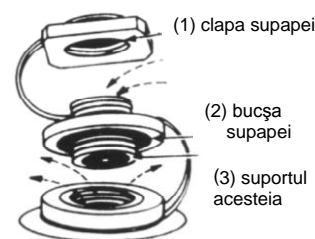
- **Nu folosiți un instrument ascuțit !**
- **Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră și în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.**

La prima umflare, pentru a vă obișnui cu noul produs, umflați produsul înăuntru la temperatura camerei unde PVC-ul va fi moale și procesul de montare este mai ușor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0 °C, lăsați-l la 20 °C timp de 12 ore înainte de a-l desface. Pentru a umfla barca, folosiți dispozitivul de umflare Sevytor<sup>®</sup> livrat (**KK55 și KK65**) sau orice alt dispozitiv proiectat pentru umflarea bărcilor, a articolelor de plajă, a paturilor, a saltelelor de camping sau a oricăror produse gonflabile la presiuni joase. Aceste dispozitive de umflare sunt dotate cu un furtun de umflare și cu adaptoare corespunzătoare supapelor cu care este echipat produsul.

Alegeți o suprafață netedă și curată pentru a desface produsul.

1) Produsul dumneavoastră este dotat cu două tipuri diferite de supape:

- Supapă(e) Boston – a se vedea figura de alături : Desurubați clapa supapei (1). Însurubați bucsa supapei (2) în suportul acesteia (3) și verificați dacă clapa supapei rămâne accesibilă. Introduceți piesa de capăt a furtunului pompei și umflați până când obțineți presiunea necesară (a se vedea punctul 3). După umflare, strângeți toate clapetele supapelor(supapei) bine (în sensul acelor de ceasornic). **NOTĂ:** O ușoară scăpare de aer înainte de însurubarea clapetelor supapelor(supapei) este normală.
- Supapă(supape) flexibilă (flexibile): îndepărtați clapa supapei și umflați barca cu ajutorul adaptorului dispozitivului de umflare proiectat pentru acest tip de supapă. Închideți supapa prin intermediul clapei și împingeți-o în camera de aer.



2) Umflați produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuța de capacitate imprimată pe produs (vezi și figura # 1 – numerotarea supapelor).

- 3) Presiunea maximă a aerului: **Presiunea corespunzătoare pentru acest produs este: 0,06 bar (= 60 mbar). Nu o depășiți.** Barca dumneavoastră este prevăzută cu un indicator Sevytest care permite verificarea presiunii. Umflați mai întâi camera de siguranță (vezi figura 1) până la cota „+” marcată pe indicatorul Sevytest, după care umflați camera principală (vezi figura 1) până la cota „-”. **În caz de supra-presiune:** evacuați aerul până când presiunea ajunge la nivelul recomandat. **În cazul în care presiunea este prea scăzută:** continuați să umflați ușor. **N.B.:** se poate întâmpla ca după utilizări frecvente, din cauza dilatării PVC-ului ca urmare a influenței presiunii de gonflare, acul indicatorului Sevytest să nu revină la poziția sa inițială. Totuși poziția lui poate fi verificată. Acul trebuie să fie poziționat între limitele nivelelor recomandate de presiune.

### AVERTISMENT !

**Nu lăsați niciodată partea de dedesubt a planșei care este neagră expusă acțiunii directe a soarelui. Acest lucru va duce la creșterea presiunii aerului din interiorul camerei și va provoca deformarea gravă și deteriorarea produsului. Dezumflați ușor.**

Temperatura ambientală afectează presiunea internă din camera de aer : o variație de 1 °C determină o variație a presiunii din camera de aer de +/- 4 mbar.

### INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

### ATENȚIE !

- Folosiți ambarcațiunea numai în zonele protejate de țărm, evitați apele deschise și torențele cu curenți puternici.
- **FERIȚI-VĂ DE VÂNTURILE ȘI DE CURENȚII DE COASTĂ !**
- Informați-vă cu privire la reglementările și la pericolele legate de acest sport sau de activitățile nautice.
- O proastă distribuție a sarcinii poate dezechilibra barca și poate duce la pierderea controlului.
- Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificați cu atenție.
- Nu depășiți numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitați contactul dintre camerele de aer de plutire și obiecte ascuțite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Această barcă este dotată cu frânghii. Nu le lăsați la îndemâna copiilor.
- Nu trebuie remorcată de către o altă ambarcațiune sau de către oricare alt vehicul.

### ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – CURĂȚARE – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

- 1) Îndepărtați vâslele și alte accesorii.
- 2) Pentru a dezumfla barca, deșurubați bucșa supapei și îndepărtați clapele celorlalte supape.
- 3) Curățați și verificați produsul precum și toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine și asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
- 4) Împăturiți cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfășurați de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieși prin supape); începeți din nou dacă simțiți că mai există aer în camerele de aer.
- 5) Când produsul este complet dezumflat, închideți opritorul.
- 6) Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat și curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat și împăturit în husa sa sau montat și ușor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

### ATENȚIE !

**Va intra apă între husa exterioară și partea interioară a camerelor, acest lucru e OK ;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă și îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă și produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai și mirosuri neplăcute.**

### **CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI**

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.

Verificați dacă, camera de aer este complet dezumflată și este netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată și partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul și lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât și pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați și reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățați excesul de clei cu un solvent.

**Uscare: 12 ore.**

#### **AVERTISMENT !**

- |   |   |
|---|---|
| ➤ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. | ➤ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii.   |
| ➤ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei.    | ➤ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor. |

**N.B.** reparațiile la părțile sudate nu trebuie să fie cu clei. Numai producătorul respectivului canoe/caiac poate executa reparații la părțile sudate.

#### **Perioada de garanție**

Ani	2
-----	---

## Содержание

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ .....	100
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	101
ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА .....	101
ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ .....	101
ОБОРУДОВАНИЕ .....	102
СБОРКА/НАКАЧКА .....	102
ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....	103
УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА – СКЛАДЫВАНИЕ – ЧИСТКА – ЗИМНЕЕ ХРАНЕНИЕ .....	103
РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ .....	104

см. стр. 2	USE Использование	Calm/ flat water	Спокойная/гладкая вода
		Moderate water	Умеренные волны
	PERFORMANCE Характеристики	Manoeuvrability	Маневренность
		Straight line performance	Характеристики на ровной поверхности
		Stability	Стабильность
		Storage capacity	Объем для хранения
		Comfort	Комфорт

### Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

<b>ВНИМАНИЕ</b>	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

### ВНИМАНИЕ:

**Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.**

Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

## КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Ваша лодка соответствует стандарту EN ISO 6185-1. Модели K85 и K105 также соответствуют требованиям директивы 94/25/CE с поправками директивы 2003/44/CE.

Тип I: лодки, движущиеся исключительно на мускульной силе.

Тип II: лодки с мотором мощностью не более 4,5 кВт (6 л.с.).

Модели K85 и K105 сертифицированы TÜV.



KK55, KK65	Защищенные водоемы: озера, реки, каналы.
K85, K105	<b>Категория лодки D – "Защищенные водоемы"</b> (Европейская директива 2003/44/CE): предназначена для прогулок по малым озерам, рекам и каналам, а также для плавания в прибрежных водах при хорошей погоде с силой ветра менее 4 баллов по шкале Бофорта и редкими волнами высотой не более 0,5 м.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес 	Мощность двигателя, макс. 
KK55	191 cm	108 cm	3 kg	---
KK65	230 cm	123 cm	4 kg	---
K85	268 cm	138 cm	6,8 kg	1,8 kW / 2,5 л.с.
K105	294 cm	146 cm	9 kg	2,25 kW / 3 л.с.

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18 °С - 22 °С.


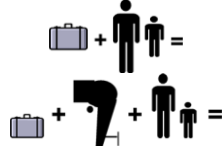




## ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА

Модель	ТИП I		
	Разрешенное количество людей на борту 	Максимальная нагрузка для перевозки (кг) 	Максимальная масса нагруженного судна (кг) 
KK55	1 взрослый, 1 ребенок	120 kg	123 kg
KK65	2 взрослых	165 kg	169 kg
K85	2 взрослых, 1 ребенок	250 kg	257 kg
K105	3 взрослых	310 kg	320 kg

Модель	ТИП II		
	Разрешенное количество людей на борту 	Максимальная нагрузка для перевозки (кг) 	Максимальная масса нагруженного судна (кг) 
K85	2 взрослых, 1 ребенок	250 kg	257 kg
K105	3 взрослых	310 kg	320 kg

## ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу лодки. Используемые обозначения имеют следующие значения.

	Максимальная мощность двигателя в киловаттах		Максимальная нагрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации, предоставленную производителем.		Запрещается использовать компрессор.

## ОБОРУДОВАНИЕ

Модель на рисунке: Caravelle K85

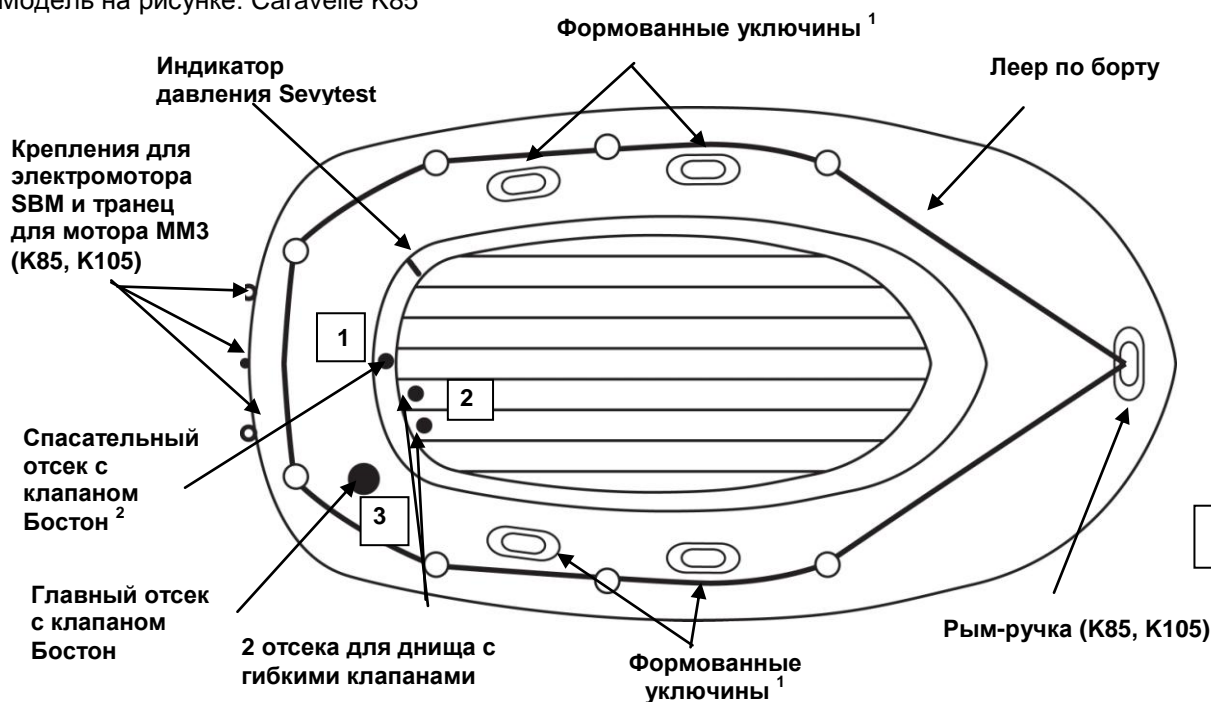


Рис. 1

1/ Модели KK55, KK65: 2 формованные уключины.

Модели K85, K105 : 4 формованные уключины.

2/ Модели KK55, KK65 : спасательный отсек с гибким клапаном.

Все модели поставляются с комплектом для быстрого ремонта. Некоторые модели также поставляются с парой весел, сумкой для перевозки и насосом.

## СБОРКА/НАКАЧКА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

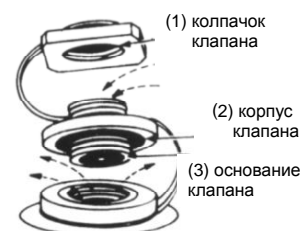
- Не пользуйтесь **режущим** инструментом!
- Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20°C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0°C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20°C примерно на полсутки. Для надувания камер используйте насос для накачивания Sevylor®, входящий в комплект (**KK55 и KK65**) или любой иной насос, предназначенный для надувания лодок, изделий для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других изделий, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего изделия.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Ваш продукт оснащен клапанами двух типов :

- Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.
- Гибкий (е) клапан (ы): снимите колпачок с клапана и надувайте через переходник насоса для этого типа клапана. Закройте клапан колпачком и вдавите его в отсек.



2. Надувайте товар в порядке, указанном на заводской табличке на товаре (см. также рис. 1, нумерацию клапанов).

3. Максимальный уровень давления **рабочее давление для товара: 0,06 бар (= 60 мбар)**. Не превышайте **указанное значение**. Товар снабжен измерителем давления Sevyttest. Вначале надуйте спасательный отсек камеру (см. рис 1) до отметки “+” на Sevyttest, затем главный отсек (см. рис 1) до отметки “-”. **Избыточное давление:** выпускайте воздух до достижения рекомендованного уровня давления. **Недостаточное давление:** немного подкачайте. **Примечание:** иногда указатель SEVYTEST не возвращается в исходное положение после частых накачиваний из-за растяжения ПВХ под влиянием давления изнутри. Однако возможно увидеть, находится ли он в пределах рекомендованного давления воздуха.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.

Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

### **ВНИМАНИЕ!**

- Пользуйтесь лодкой только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением.
- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с местными правилами и опасностями, связанными с плаванием на лодках.
- Перед использованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неправильное расположение нагрузки может нарушить остойчивость лодки и опрокинуть ее.
- Не снимайте сертифицированный спасательный жилет.
- запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- Товар снабжен найтовом: храните его в недоступном для детей месте.
- **Запрещается брать лодку на буксир другой лодкой или иным транспортным средством.**

**Примечание:** если случайно камера отсек потеряет воздух, заведите его внутрь товара и медленно направляйтесь к берегу. Товар останется на воде благодаря системе безопасности и высокой плавучести.

### **УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА – СКЛАДЫВАНИЕ – ЧИСТКА – ЗИМНЕЕ ХРАНЕНИЕ**

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух из камер, выкрутите корпус клапана и откройте заглушки других клапанов.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Когда весь воздух выйдет, закройте пробку.
6. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут прогрызть резиновые стенки отсеков.

### **ВНИМАНИЕ!**

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

## **РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ**

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °С – 25 °С. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- |   |  |
|---|--|
| ➤ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. | ➤ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу.  |
| ➤ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.           | ➤ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте. |

**Примечание:** запрещается ремонтировать с помощью клей повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

### **Гарантийный срок**

Лет (года, год)	2
-----------------	---





